

● **Veinte años de cursos para Hospitaleros Voluntarios**

● **¿Mil doscientos años del descubrimiento de la tumba del Apóstol?**

- **El Camino Aragonés desde la historiografía cartográfica contemporánea**
  - **Templos jacobeos en Guipúzcoa**
  - **Vía poética**
  - **950 años de la traída de las reliquias de San Isidoro a León**

#### EDITA



#### DIRECCIÓN

Jose Antonio Ortiz Baeza

#### CONSEJO DE REDACCIÓN

Vicente Malabia Martínez  
Teresa Ramos Rioja  
Manuel Paz de Santos

#### CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson  
y Marijanne Dunn

#### FOTOGRAFÍA

Jose Ignacio Díaz, Jorge Martínez-Cava

#### ILUSTRACIONES

Mariano De Souza, Valery Raydon

#### ADMINISTRACIÓN

Mayte Moreno, Marta Antón

#### REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Apdo. 315 · Rúavieja, 3 · 26001 Logroño  
La Rioja · España  
Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571  
peregrino@caminosantiago.org  
http://www.caminosantiago.org

#### IMPRESIÓN

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño  
Nº.-ISSN 1576-0065  
Dep. Legal. LO-427-1987

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

## SUMARIO

3 Editorial

4 Asociaciones

7 Temas Jacobeos

12 Comunicación

14 Testimonio

16 Templos Jacobeos

20 Breves

23 **Su historia más reciente**

31 A pie de foto

32 Peregrinaciones

36 Cronología

39 Caminería

42 Hagiografía

44 Historia

47 Al borde del Camino

48 Vía Poética

50 Libros

51 Cielo y tierra

**Fe de erratas.** En el pasado número de Peregrino (146), en el artículo de página 9 titulado "En recuerdo de Antonio Regalado", una errata nos hizo equivocar el año de su fallecimiento, así pues, donde decíamos "...falleció en Estepona el 5 de junio de 2013", hay que leer "5 de junio de 2012"

## CONVOCATORIAS

### Premio Internacional Pentafinium Jacobeo 2010-2013. Federación

La *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago* convoca la edición 2010-2013 de su Premio Internacional *Pentafinium Jacobeo* dedicado a las Bellas Artes (Pintura y Escultura), Música, Literatura, Investigación e Imagen (Cine y Fotografía). El plazo de presentación vence el día 31 julio 2013. Bases e información en Federación (C/ Ruavieja, 3. 26001-Logroño. Telf: 941-245-674. <caminosantiago@caminosantiago.org>

### XIX Concurso Fotográfico. Zaragoza

La *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza* convoca su XIX Concurso Fotográfico sobre el tema 'Los Caminos de Santiago', especialmente en el tramo Aragonés, en formato 30x45 cm (color / byn). Plazo presentación: 27 septiembre 2013, en sede Asociación: C/ San Vicente de Paúl, 1, 50001-Zaragoza. (Más información: 976-292-605 / www.peregrinoszaragoza.org)

### III Concurso Literario. Zaragoza

La *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza* convoca su III Concurso literario de relato corto, inspirado en la figura de Santiago, la peregrinación o el Camino de Santiago. La extensión máxima del trabajo será de 6.000 caracteres y el plazo de presentación vencerá el 31 de octubre de 2013 en la sede de la Asociación (C/ San Vicente de Paúl 1, 50001-Zaragoza. Más información en telf.: 976-292-606; www.peregrinoszaragoza.org)

La fotografía de portada es bien expresiva por distintos motivos. Es Puente la Reina (Navarra) una tarde de finales del pasado mayo: el puente y la ciudad sosegada, al fondo unos peregrinos secando ropa al sol en la ribera, sobre el puente otros peregrinos saliendo de la población (y eso que era al atardecer y parece como que ya no es hora de alargar la etapa), un lugareño apoyado sobre el pretil confiando en toda la obra que a él le sustenta y, abajo y contra corriente, uno de los tajamares del puente herido por un tronco que en las pasadas riadas allí se estampó.

### Confianza o prudencia desde lo alto del puente

Sí, los datos estadísticos de peregrinos llegados en mayo y que ha ofrecido la Oficina del Peregrino de la Catedral de Santiago son espectaculares, ¡aquí parece no haber crisis! , pues con relación al mismo mes del año anterior el aumento de peregrinos roza el 10%. Si este porcentaje se confirmara en los próximos meses, este año 'normal' sería el primero que superaría con creces los doscientos mil peregrinos. Podemos sentir confianza en el éxito del Camino, como la que siente el lugareño apoyado sobre el pretil mientras contempla el incesante pasar y pasar peregrinos, pero más nos vale ser prudentes y cautos y también asomarnos al otro pretil del puente, al de aguas arriba contra el que choca la corriente sin parar.

### De flechas amarillas, contraflechas y chinches

Como estos recientes meses de invierno y primavera han sido fríos y extraordinariamente lluviosos, por ahora los chinches apenas han tenido ocasión de volver a hacer acto de presencia a lo largo del Camino. Aparecieron circunstancialmente en el verano del 2005 viajando como polizones en la mochila de peregrinos que venían desde Francia, para quedarse y eclosionar en España durante el 2006. Ya en un Editorial de diciembre de aquel año (nº108), cuando sólo hubo poco más de cien mil peregrinos, decíamos que la Administración no reconocía el problema y expresábamos el temor a que por no hacer nada los chinches se convirtieran en plaga. Pues bien, siete años después doblaremos el número de peregrinos y la Administración sigue sin darse por enterada. Sin embargo, quienes han madrugado este año, han sido los que contraviniendo toda norma de convivencia y solidaridad se dedican a alterar las flechas y señalización existente para hacer marchar al confiado peregrino hacia garitos e intereses particulares. Así, con tales ausencias y malas artes, el puente sobre el que cruza secularmente el Camino no será seguro por muy bella estampa que atesore.

### Veinte años de cursos para hospitaleros voluntarios

Desde la discreción y sin apenas hacerse notar, los cursos para hospitaleros voluntarios cumplen veinte años y son parte incuestionable del éxito del Camino de Santiago, pues éste es lo que es gracias a la hospitalidad y ésta gracias a quien la ejerce, que son los hospitaleros. Si en 1990 daban sus primeros pasos los Hospitaleros Voluntarios, rápidamente aquellos hospitaleros primerizos se dieron cuenta que la hospitalidad había que 'enseñarla' y en 1993 desde la Federación se organizaban los primeros cursillos, con la peculiaridad que fueron impartidos a los *nuevos* hospitaleros por los entonces ya *veteranos*, eso sí: "gratis et amore", y así siguen. De entonces a ahora se han desarrollado 143 cursos en los que se han formado más de tres mil hospitaleros que lo primero que hicieron fue ejercer en lo suyo, que es la 'hospitalidad'. Desde luego, las cifras y resultados de nuestros Hospitaleros Voluntarios son admirables, tanto que pueden equipararse a los de muchas universidades y sus afamados 'cursos de verano'.

**Aviso.** Este es el número doble de verano y aumenta significativamente sus páginas sin aumento de precio. En octubre volveremos a estar con nuestros lectores. Hasta entonces, a todos: ¡Buen Camino!

Puente la Reina.  
Jorge Martínez-Cava



## FEDERACION

### Confirmación de cargos de Junta Directiva.

### Entrevistas con los responsables de Turismo de Galicia y Guardia Civil en Navarra

En la primera Junta Directiva celebrada el sábado 1 de junio tras la pasada Asamblea electa de la *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago*, se procedió a nombrar y confirmar los cargos de secretaria, tesorera y coordinadora de hospitaleros según Estatutos, así como al consejo de redacción de Peregrino, a propuesta respectiva de la presidente de la Federación y del director de la revista, siendo confirmados en los cargos las personas que venían ejerciendo tales funciones:

- Secretaria: Amelia García Portillo (As. León).
- Tesorera: Amparo Sánchez Ribes (As. Valenciana).
- Coordinadora de Hospitaleros: Ana Isabel Barreda (As. Palencia).
- Consejo Redacción revista *Peregrino*: Vicente Malabia, Teresa Ramos, Manuel Paz.

En otro orden, el pasado 13 de mayo la presidente de la Federación, María Angeles Fernández, visitó y se reunió en Santiago de Compostela con la Directora Xeral de Turismo de la Xunta de Galicia, Nava Castro, quienes estuvieron acompañados durante la reunión por la tesorera de la Federación, Amparo Sánchez, y por el xerente del Xacobeo, José Paz, respectivamente. El encuentro tenía por objeto intercambiar ideas y explorar posibilidades de colaboración más estrecha entre ambas



Reunión en Santiago de Compostela. Xunta de Galicia

instituciones: actos conmemorativos del 800 aniversario de la peregrinación a Santiago de San Francisco de Asís que se quieren programar para el próximo año 2014, convocatoria Premios Pentafinim Jacobeo, mayor presencia de la Federación en la acogida de peregrinos en Galicia, entre otros.

Así mismo, ante los reiterados accidentes de peregrinos y consiguientes operaciones de rescate en los Pirineos navarros en época invernal, el martes 28 de mayo la presidente de la Federación, María Angeles Fernández, viajó a Pamplona acompañada de Amparo Sánchez y de Jorge Martínez-Cava para entrevistarse en la Comandancia de la Guardia Civil en Navarra con su coronel jefe, Juan

Luis Pérez Martín, acompañado de dos responsables del grupo de montaña, a quienes se le expresaron primeramente el agradecimiento por parte de la Federación y de los peregrinos por las intervenciones de rescate que realizan junto a los operativos del Gobierno de Navarra y ayuntamientos, para luego conversar sobre los puntos o elementos que a su juicio habría que mejorar: caminería, señalética, información a peregrinos, etc, con objeto de reducir las situaciones de riesgo en el tránsito entre Saint-Jean de Port y Roncesvalles, pues, como bien expresaban estos prudentes y abnegados guardias civiles: "Los consejos para la mayor parte del Camino son insuficientes en la alta montaña".

## BURGOS

### La Asociación de Burgos galardonada con el premio 'Buen Vecino'

El sábado 18 de mayo, en el Teatro Principal de la ciudad de Burgos, y habiendo sido aprobado por el Pleno del Ayuntamiento de la ciudad, el alcalde de Burgos, Javier Lacalle, procedió a entregar la placa que distingue

como 'Buen Vecino' a la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos* con ocasión de la labor desarrollada en sus 25 años de su existencia. El acto se desarrolló con gran solemnidad, siendo también distinguidos otros

colectivos y personas burgalesas con diversos galardones. La placa la recibió el presidente de la Asociación, Jesús Aguirre, que agradeció el galardón y lo compartió con los anteriores presidentes de la Asociación, juntas directivas y todos los socios.

En otro orden, desde el 1 de mayo y hasta el 30 de septiembre la Asociación de Burgos tiene abierto un punto de información jacobea en el local-recepción de la Catedral de Santa María, en el que se informa al peregrino, se sellan credenciales, etc. Y el sábado 1 de junio, numerosos socios participaron en la tradicional romería que se celebra en San Juan de Ortega, en honor del santo de Quintanortuño.



**MADRID****Inaugurada en Madrid la primera cuña verde jacobea del Camino de Madrid a Santiago**

Con la presencia de la alcaldesa de Madrid, Ana Botella, y del presidente de la Asociación de Madrid, José A. Ortiz, se ha inaugurado en el distrito madrileño de Fuencarral en la mañana del 5 de mayo 2013 la primera cuña verde jacobea de un proyecto de 80, diseñado por la *Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid* desde el 'Plan Director 2012-2021 del Camino de Madrid a Santiago', y que se pretende sean creadas a lo largo de los 320 kilómetros de itinerario desde Madrid hasta Sahagún, donde el Camino de Madrid entronca con el Camino de Santiago. Además, la cuña verde cuenta con un típico cruceiro gallego ornamental y un área de descanso con fuente para satisfacer la sed del peregrino. El acto ha contado con la presencia del concejal del distrito de Fuencarral-El Pardo donde se enclava la cuña verde, de otros responsables municipales madrileños y del alcalde de Colmenar Viejo, también han estado presentes numerosos miembros de la Asociación, así como vecinos del alledaño barrio de Monte Carmelo.

La cuña verde inaugurada se ubica entre el cementerio de Fuencarral y el nuevo barrio Monte Carmelo, por donde discurre el Camino de Madrid a Santiago previo a cruzar la M-40 y salir ya a campo abierto. Responde a la filosofía ambiental concebida por el mencionado 'Plan Director' y ha sido creada para ser un bien público que sirva por igual a peregrinos y vecinos. Ha sido diseñada por la Subdirección General de Zonas Verdes y Arbolado Urbano del Ayunta-



miento de Madrid que dirige Santiago Soria, tiene plantados árboles de diversas especies autóctonas adaptados a las diferentes estaciones para que en toda época de año siempre haya algún árbol que dé sombra al peregrino, y están alimentados por riego por goteo para mejor aprovechar el agua. La cuña verde cuenta además con un típico cruceiro esculpido en Galicia hacia 1950, así como con un área de descanso jacobea: unos bancos de granito pulido y una fuente de boca que mana de un gran cubo de granito sin desbatar, que en bajorrelieve muestra una vieira y la inscripción 'A Santiago de Compostela 665 km'.

**CARRIÓN DE LOS CONDES**  
**Día del Libro 2013 y jornada de 'puertas abiertas' en la Biblioteca Jacobea**

Con motivo de la celebración del Día del Libro, la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago* de Palencia por medio de su Biblioteca del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, que tiene su sede en el Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes (Palencia), programó para el martes 23 de abril una jornada de Puertas Abiertas en sus dependencias. Además de conocer el funcionamiento del Centro y de la Biblioteca, los visitantes tuvieron la oportunidad de visualizar varios documentales sobre el Camino, y fueron obsequiados con el libro "Paso a paso con Santiago por Palencia", editado por la asociación jacobea palentina en 2012 con motivo de su vigésimo quinto aniversario. Por su parte, y relacionado con la efeméride, el día anterior la Asociación de Palencia también participó en los actos organizados por las bibliotecas municipales de Carrión de los Condes y Frómista, donde entregaron sendos lotes de libros de temática jacobea.

**VITORIA****Reapertura del albergue de peregrinos de la Catedral de Vitoria**

Los peregrinos que atraviesan la Llanada alavesa siguiendo el Camino del Túnel de San Adrián, ya disponen en pleno corazón de Vitoria-Gasteiz del llamado Albergue de la Catedral, a escasos metros del templo vitoriano. Reformado entre los años 2011 y 2012, el albergue dispone de 90 plazas repartidas en habitaciones de entre 2 y 8 camas. Los edificios actuales se construyeron en el siglo XIX, aunque conservan la tipología arquitectónica de casas con poca fachada y mucho fondo característica de la arquitectura bajomedieval europea presente en el Casco Histórico. La rehabilitación del edificio ha seguido los criterios de intervención del Plan

Director de Restauración de la Catedral manteniendo la tipología estructural, constructiva y volumétrica, en la medida de lo posible, para tener las condiciones básicas de habitabilidad, de servicio y confort que requiere el nuevo uso, resaltando el componente añadido de la sostenibilidad y la eficiencia energética. Las obras de rehabilitación han sido posibles gracias a la implicación de instituciones como la Diputación Foral de Álava, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gobierno Vasco; y en cuanto a la acogida jacobea, sus gestores han recibido el asesoramiento correspondiente por parte de la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Alava*.

## Paso a paso...



La famosa hospitalidad del Camino



Valéry Raydon

## HOSPITALEROS

**Inauguración del albergue de Zabaldica que será atendido por Hospitaleros Voluntarios de la Federación**

El domingo 7 de abril tuvo lugar la ceremonia de bendición y "reinauguración" del albergue parroquial de peregrinos de Zabaldica (Navarra), que rige la comunidad de Religiosas del Sagrado Corazón de Jesús (RSCJ), el cual acaba de ser ampliado y reacondicionado y estará atendido por el grupo de Hospitaleros Voluntarios de la *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago*. Así, un centenar de asistentes llenaron la iglesia parroquial para asistir a la ceremonia que iniciaba la nueva etapa del albergue. Juan Carlos Elizalde (prior de Roncesvalles y Vicario episcopal de la Archidiócesis de Pamplona y Tudela) y Ricardo Noain (párroco de Zabaldica) estuvieron acompañados en el estrado por el impulsor del albergue César González Purroy (párroco de San Pedro de la Rúa de Estella), así como de las hermanas Marisol y Asún (RSCJ), hablaron sobre el proyecto, la confianza en que será un nuevo hito en el Camino y, sobre todo, de acogida peregrina y hospitalidad cristiana. Tras unas oraciones e invocaciones, todos los asistentes se encaminaron a la casa anexa al templo, donde se ubica el albergue para asistir a la bendición de las instalaciones y de todos los presentes. Luego, aprovechando que los cielos se complacieron de los reunidos y no llovía, los asistentes compartieron en la calle un vino español. El albergue estará atendido desde el día 15 de abril hasta el 15 de octubre por hospitaleros voluntarios que acogerán a los peregrinos en este lugar magnífico y tan cerca de Roncesvalles.



**TORTOSA (Tarragona)**  
**Se celebra el XIII Encuentro de Asociaciones del Camino del Ebro**



Convocados por la Asociación de *Amigos del Camino de Santiago de Tortosa*, el fin de semana del 4-5 de mayo se celebró el "XIII Encuentro de Asociaciones del Camino del Ebro" situadas en el triángulo comprendido entre Port Bou-Castellón-Logroño-Port Bou. Así, un centenar de miembros de asociaciones jacobas catalanas, aragonesas y riojanas acudieron a la cita en la ciudad tortosina representando a más de treinta colectivos jacobos. Fueron dos días aprovechados al completo en el que se impartieron tres magistrales conferencias y la presentación de trece comunicaciones, algunas de ellas, como las de Girona y Calahorra, apoyadas por bellos y bien realizados power point en las que expusieron sus problemas, realizaciones y proyectos. Y aún hubo lugar para disfrutar de los bellos e históricos rincones de la antigua y moderna Tortosa, incluido un recorrido panorámico a bordo de un llaüt por las aguas del caudaloso río Ebro. Presidió la apertura el alcalde de Tortosa, acompañado por su concejal de Cultura y el presidente de la Asociación Vicent Ruiz i Prades, a quien felicitamos por su bien hacer y llevado a buen puerto la realización de este XIII Encuentro. La catedral gótica fue el escenario de la clausura del Encuentro, con una misa solemne en la capilla de la Virgen de la Cinta, patrona de Tortosa.

## VALENCIA

**Presentación del libro con los relatos galardonados con el premio 'Vieiragrino'**



Organizado por la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago* de la Comunidad Valenciana, el pasado jueves 25 de abril se celebró la presentación del libro "Premio Internacional de relatos cortos Vieiragrino", que recoge los relatos premiados en las cuatro últimas convocatorias y constituye un caleidoscopio sobre la ruta estelar que nos hace soñar y añorar el camino. En el acto, con la compañía de la lluvia torrencial, contamos con la presencia de algunos premiados venidos de León, Petrer (Alicante), Alginet (Valencia) y Valencia ciudad y también de diferentes miembros del jurado. A pesar de la lluvia fue un acto cálido y entrañable, rodeado por una exposición estupenda dedicada a los libros.

## Restauración de la 'Galilea' del Real Monasterio de San Zoilo



Aspecto de la 'Galilea' recién restaurada.

**T**ras dos años de obras, recientemente han finalizado los trabajos de restauración de la llamada 'Sala Galilea' del Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes (Palencia). Estos nuevos hallazgos y el nuevo espacio ahora recuperado sirven para considerar al cenobio carrionés, una vez más, obligada parada en el Camino de Santiago.

La fecha de fundación del Real Monasterio se desconoce. Sí se sabe, no obstante, que en el año 948 vivía aquí una comunidad de monjes cuyo abad se llamaba Teodomiro. En dicho año el Abad concluyó la redacción del libro de Becerro o de fundación del cenobio que recibió el nombre de San Juan Bautista.

Cambió la advocación en el siglo XI con la llegada desde Córdoba de las reliquias del mártir San Zoil, llamado también San Zoilo. En aquella época el cenobio estaba bajo la protección de la familia condal de Carrión encabezada por la condesa Dña. Teresa y el conde Gómez Díaz quienes lo ceden a la orden de Cluny en 1076, alcanzando a partir de entonces un destacado esplendor histórico y artístico.

De la construcción románica de los siglos XI y XII, que debió ser espléndida por los escasos vestigios que han llegado hasta nosotros, destaca la portada románica que se corresponde a la portada occidental de la iglesia del antiguo monasterio románico, algunos de cuyos vestigios también se aprecian en los muros del interior de la actual iglesia, ampliamente reformada entre los siglos XVI y XVII. La portada, con columnas de mármol italiano de época romana (s.II), reutilizadas por los artistas medievales, se descubrió en el año 1993.

En este espacio románico que da al pórtico situado a los pies de la iglesia se han hecho en los últimos años importantes trabajos arqueológicos con el fin de localizar los elementos románicos perdidos y situados en el nártex. Las distintas campañas de excavaciones han ido descubriendo principalmente enterramientos de los siglos XI y XII en la parte exterior de la iglesia, así como tumbas de los siglos XVII y XVIII a los pies de la misma. Estas obras motivaron el tener que descubrir también los muros de la llamada "Sala Galilea" y, como consecuencia de la "limpieza" y las excavaciones, se han redescubierto los muros que fueron construidos y reformados en las distintas obras realizadas en el monasterio entre los siglos XI y XVIII.

Es así como hoy lucen con el esplendor del pasado algunos muros románicos, junto a una sencilla ventana del mismo estilo y un altar renacentista del siglo XVIII, ofreciendo al estudioso la posibilidad de trabajar sobre los distintos elementos que se fueron adosando a los muros a través del tiempo, bien por necesidades dado su estado de deterioro o simplemente por los cambios propiciados por

los nuevos gustos imperantes. Una nueva iluminación y reforma del piso han hecho posible que hoy dispongamos de una nueva sala en este Real Monasterio de San Zoilo que principalmente se dedicará a sala de exposiciones y como lugar donde se celebren algunos actos especiales.

Asimismo la sala ha ofrecido la oportunidad de servir de depósito a 6 capiteles románicos que se han encontrado en distintos lugares del monasterio como consecuencia de las obras de rehabilitación del mismo y su reconversión en establecimiento hotelero. Estos capiteles sirven para demostrar, no sólo la importancia histórica del lugar sino, principalmente, el valor artístico que tuvo en época románica y que poco a poco, sobre todo en los últimos 20 años, se van recuperando espacios singulares que un día constituyeron el importantísimo cenobio carrionés en los tiempos de la orden de Cluny.

Sobre el tema de los capiteles podemos señalar que la llamada Sala Galilea de este monasterio se ha convertido en un lugar singular donde turistas y peregrinos pueden contemplar diferenciados dos grupos: cuatro capiteles pertenecientes al pórtico románico descubierto en el año 1993 que representan escenas como la vendimia, un traslado de reliquias, animales extraños (Grifos) y una curiosa representación de la historia de la Burra de Balaam; los otros seis descubiertos ahora muestran esculpidos un pantocrátor, una escena de animales, dibujos geométricos, dos músicos provistos de instrumentos medievales, hojas de acanto con bolas y finalmente un capitel con motivos vegetales.

Ángel Luis Barreda Ferrer



# Crónica del I Congreso de Acogida Cristiana y Nueva Evangelización

Santiago de Compostela, 22 – 24 abril 2013

**E**l Año de la Fe, convocado por el Papa emérito Benedicto XVI, propició el proyecto de realizar el 'I Congreso de Acogida Cristiana y Nueva Evangelización' que se ha desarrollado los días 22, 23 y 24 de abril en Santiago de Compostela.

La llamada a reavivar la evangelización en la Iglesia, hecha también por Benedicto XVI, fue el empujón definitivo para realizar este congreso. Porque el Camino de Santiago es, sin lugar a dudas, un lugar espiritual privilegiado donde poder reavivar la llamada de la Iglesia a anunciar la Buena Nueva.

Mención especial queremos hacer de Jenaro Cebrián, en aquel momento Delegado de Peregrinaciones de la Archidiócesis de Santiago y Director de la Oficina de Acogida al Peregrino de Santiago, que recogió la propuesta de los delegados de Peregrinaciones del Camino y, sin demora, lo expuso al arzobispo de Santiago, Julián Barrio Barrio, comenzando ambos, con ilusión, la preparación del congreso. Jenaro falleció el 1 de enero de 2013, dejando ya las fechas y esbozado el programa del Congreso. ¡Gracias, D. Jenaro, por su fidelidad a Cristo!

Han sido convocados a este congreso los delegados de Peregrinaciones y Piedad Popular, congregaciones religiosas, laicos, asociaciones de Amigos del Camino, cofradías de Santiago y agentes que tienen su labor pastoral en el Camino de Santiago, bajo el lema: *"Ser creativos, abrir nuevos caminos de pastoral, nos afirma que el amor de Dios nos hace fuertes y audaces, infunde valor y osadía"*, de la Carta Apostólica, de Juan Pablo II, *Novo Millennio Ineunte*.

Un total de 110 participantes de 12 nacionalidades, no solamente católicos sino también anglicanos y evangélicos, han asistido al congreso. La Iglesia particular de Santiago ha estado presente a lo largo del congreso a través de delegados pastorales, sacerdotes y laicos de la misma, que se han acercado a conocer con más profundidad la labor apostólica de la 'Acogida a los Peregrinos'.

Han participado con conferencias tres arzobispos: Julián Barrio Barrio (Santiago de Compostela), Carlos Osoro Sierra (Valencia), y Jesús Sanz Montes (Oviedo); y tres obispos: Henri Brincard (Le Puy-en-Velay), Julián López Martín (León; a quien imprevistos ajenos a su voluntad le impidieron estar presente en el Congreso, pero se contó con su conferencia), y Sebastián Taltavull (obispo auxiliar de Barcelona y presidente de la Comisión Episcopal de Pastoral de la CEE). Hasta 11 realidades pastorales de parroquias, conventos, monasterios y albergues han aportado luz sobre la acogida y la evangelización en el Camino de Santiago a través de las comunicaciones del Congreso.

Las jornadas del lunes y el martes comenzaron con la Eucaristía en la capilla del Seminario Mayor de San Martín Pinario y las conferencias y comunicaciones se desarrollaron en el Aula Magna del Instituto Teológico Compostelano, situado en el mismo edificio.

El Congreso fue presentado por Segundo L. Pérez López, deán-presidente de la S.A.M.I. Catedral de Santiago, e inaugurado con la conferencia: "Peregrinos de la fe",



del arzobispo de Santiago monseñor Julián Barrio Barrio.

Las conferencias y comunicaciones que se desarrollaron a partir de ese momento, a lo largo de las siguientes tres jornadas, reflexionaron y mostraron la realidad concreta de la Peregrinación a Santiago y de los diferentes proyectos de Acogida que se desarrollan en el Camino y en Santiago de Compostela.

Fue notable el concierto del grupo gallego Resonet, que tuvo lugar en la Capilla das Ánimas de Santiago el martes por la noche, y que desarrolló música del Camino de Santiago y del *Códice Calixtino*.

El congreso fue clausurado con la Eucaristía del Peregrino en la Catedral de Santiago. La oración de envío y bendición por parte del arzobispo de Santiago fue el broche de oro y la motivación a continuar en la labor pastoral que todos los congresistas realizan en sus lugares de origen: *"Cuanto hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí me lo hicisteis"*. (Mt 25, 40)

Queda, pues, abierta la necesidad y el interés por el II Congreso Internacional de Acogida Cristiana en el Camino.

Inma Tamayo



Una imagen del Congreso. Miguel Castaño



# En recuerdo de Francisco Castrillo Mazerés

El día 12 de marzo de 2013 fallecía en Madrid el general de División de Artillería don Francisco Castrillo Mazerés, que desempeñaba el cargo de presidente de la Orden de Peregrinos del Camino de Santiago.

El general Castrillo era una referencia obligada para todos los peregrinos del Camino de Santiago que recorrió a pie incansablemente durante más de veinticinco años seguidos, fundó en 1987 la Orden de Peregrinos del Camino, escribió libros y artículos sobre la historia del Camino y pronunció innumerables conferencias sobre la materia.

Al lado de su brillante carrera militar, Francisco Castrillo destacó por su sólida formación como historiador y vinculación con las diversas cofradías y asociaciones del Camino, donde era respetado y admirado. Desempeñó el cargo de general director del Museo del Ejército y fue fundador y presidente del Club Militar de Montaña, Amigos de los Museos Militares, Amigos de las Músicas Militares y Amigos del Arcipreste de Hita.

Fue presidente del Apostolado Castrense de España y era miembro de la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago. Debido a su gran vocación europea realizó una gran labor de difusión del Camino de Santiago particularmente en la República Federal de Alemania, Austria, Francia, Portugal e Italia. Fue recibido por Su Santidad Benedicto XVI con ocasión de la Peregrinación de la Orden a la Sede Apostólica romana.

Entre sus publicaciones más relevantes, relacionadas con el Camino, figuran: *El peregrino europeo en los Caminos de Santiago* (1999); *La huella militar de las peregrinaciones* (2003); y *Relatos de peregrinos* (2004).

En 1987, por iniciativa del hoy cardenal emérito Estepa Llaurens, entonces arzobispo Castrense, dieron comienzo las peregrinaciones de la Orden que sucesivamente recorrieron el Camino Francés, diversos camin-



os en Alemania y Austria, Camino Asturiano de la Costa, Camino Primitivo, Camino del Norte, Vía de la Plata, Ruta Marítima de Arosa, Camino Inglés, Camino de Le Puy, Camino a Finis-terre y Muxia, Camino de la Rioja hasta Clavijo, Camino de Madrid y Camino Portugués desde Oporto. Y fuera de las rutas jacobeanas: Guadalupe, Rocío, etc.

La Orden de Peregrinos del Camino de Santiago se constituyó solemnemente en el Monasterio de Las Huelgas (Burgos) y tuvo su primera sede en el Monasterio de San Juan de Ortega. El General Castrillo, al finalizar cada peregrinación anual hacía la invocación y ofrenda al Apóstol en la Catedral de Santiago en nombre de la Peregrinación Militar Internacional, fundamentalmente compuesta por militares españoles, austríacos y alemanes de la 'Unterstützung der Gemeinschaft Katholischer Soldaten' (Asociación de Militares Católicos Alemanes).

Este artillero castellano, nacido en Belorado (Burgos) a la vera del Camino, licenciado en Derecho y que hasta el día de su fallecimiento fue infatigable investigador y enamorado del Camino de Santiago, era ante todo un ejemplar cristiano. En el Ejército, en la monta-

ña, en las aulas, en los caminos, en los museos, en su familia y entre sus compañeros y amigos se hacía querer por sus grandes virtudes humanas, por su bondad e inteligencia, por su humildad y por el sentido religioso de su existencia, tan plena, que deja una huella permanente en todos los que lo conocimos y admiramos.

Escribió Castrillo Mazerés que en la peregrinación los encuentros son parte integrante del andar y quedan como huella de luz en el camino. Pero más allá del encuentro momentáneo está la relación con los hermanos peregrinos. El entramado del Camino es la amistad entre los peregrinos. Amistad que nace de la convivencia. Pero aquí la convivencia es mucho más intensa y dura el día entero. Y añadió: Las largas andaduras, las dificultades, como la lluvia, el calor o el frío y el cansancio compartido refuerzan la amistad en el marco de una actividad y de unas comunes creencias. Al fin. Los lazos de amistad creados constituyen un estrecho vínculo que perdura más allá de la peregrinación.

Los peregrinos del Camino de Santiago unimos hoy nuestro sentimiento al de su esposa María Dolores, sus hijos y toda su familia tan querida y recordada.

Seguro que el ejemplo de la vida del General Castrillo permanece, callada y modesta, en todos los recodos del Camino de Santiago tendiendo la mano a los futuros peregrinos, puesto que como cantó Rainer María Rilke: "*Los caminos jamás se vaciarán de aquellos que te quieren encontrar a ti como aquella rosa que solamente está en flor una vez en el milenio*".

**José Luis Rodríguez-Villasante**



El pasado mayo, mes dedicado a la Virgen por excelencia, para los peregrinos que a orilla del Ebro vivimos en Zaragoza al calor y bajo el manto de Nuestra Señora del Pilar tuvo la novedad que un nuevo cuadro de nuestro paisano y pintor universal Francisco de Goya y Lucientes haya pasado a formar parte de la exposición permanente que mantiene el Museo de Zaragoza sobre Goya. La obra: *“El apóstol Santiago y sus discípulos adorando a la Virgen del Pilar”*, constituyó el acto cultural más importante entre los programados para la celebración del “Día Internacional de los Museos” celebrado, como en el resto de España, el 18 de mayo.

La pintura depositada es un óleo sobre lienzo de unas dimensiones de 107 x 80 centímetros en perfecto estado de conservación y representa al apóstol Santiago arrodillado ante la aparición de la Virgen, vistiendo atuendo de peregrino, con bordón y conchas en el hombro y acompañado de los siete varones apostólicos, o siete convertidos, como acostumbramos a llamarlos en Zaragoza. La parte superior del cuadro, que sigue un esquema triangular, está ocupado en su totalidad por la Virgen sobre su Pilar rodeada de una gran aureola que ilumina la escena. Se estima que la obra fue realizada hacia el año 1775 tras el regreso de Goya de Italia tras recibir una mención especial en la Academia de Parma. Por esas fechas se encuentra decorando los frescos de la bóveda de una de las capillas del Pilar, época coincidente también con la celebración de su matrimonio con Josefa Bayeu, hermana de Francisco Bayeu, pintor de cámara del Rey, y tiempo también en el que estaría pintando los frescos de los muros de la iglesia la Cartuja de Aula Dei de Zaragoza.

## Goya y el Apóstol Santiago. Un nuevo cuadro del aragonés universal en el Museo de Zaragoza

Esta obra de la Venida de la Virgen y el apóstol Santiago, fue durante muchos años una gran desconocida para el público en general, ya que siempre estuvo en manos privadas. Probablemente se trataría de un encargo para algún oratorio privado, no muy lejano de Zaragoza. Tampoco había figurado en ninguna exposición; tan sólo hubo una excepción, y muy reciente, en el Palacio Real de Madrid formando parte de la muestra “Goya y el infante don Luis, el exilio y el reino”, organizada entre octubre de 2012 y febrero de este año, llegando ahora procedente de la Fundación Rosilló y en depósito al Museo de Zaragoza. Es la primera vez que la obra se expone en la sala de un museo.

La temática del cuadro, que el joven Goya muy bien conocía, (como bien conocida era su especial devoción por la Virgen del Pilar, así lo demuestra en sus obras y en su correspondencia), es la piadosa tradición de la presencia de la Virgen María de Nazaret en Zaragoza cuando aún vivía en carne mortal en Palestina. Según esta bella tradición, la noche del dos de enero del año 40 de nuestra era, Santiago y sus discípulos se encontraban haciendo oración en la orilla del Ebro rogando por la conversión de aquel pueblo de dura cerviz que no quería aceptar la fe en el evangelio, cuando de repente y como si de un rayo de luz se tratara se presentó la Virgen María sobre un Pilar de mármol y rodeada por un coro de ángeles. En su celestial encuentro la Virgen pide a Santiago que en el aquel mismo lugar edificara una iglesia a ella dedicada y que junto al altar colocara el Pilar que le entregaba, ya que ese Pilar habría de permanecer allí hasta el fin de los tiempos dando cobijo y amparo en sus necesidades a cuantos en aquel lugar la invocaran. Hermosa tradición ésta que los aragoneses aceptamos y respetamos y que se encuentra afirmada en un antiguo código del siglo XIII conservado en los archivos de la Basílica del Pilar.

Francisco de Goya y Lucientes nació en 1.746 en Fuendetodos (Zaragoza) y a lo largo de su vida viajó y trabajó en ciudades como Zaragoza, Madrid,

Parma, Paris, Sevilla, Cádiz, Sanlúcar, Valencia o Burdeos, ciudad ésta donde fallece en 1828 a los 82 años de edad.

La herencia de su arte no solo quedó en las anteriores ciudades y, en concreto en Zaragoza, en las cúpulas del Pilar y en los muros de la Cartuja de Aula Dei, si no también en varios pueblos cercanos del Camino Jacobeo del Ebro: Sobradriel, Cabañas de Ebro, Alagón o Remolinos, así como en su pueblo natal, en el que siendo muy joven pintó la primera de las obras conocidas y cuya temática era propia del momento en Aragón: “La Venida de la Virgen del Pilar”, pintura en la que sobresale, como en todas las “venidas” que realizó, la figura del apóstol Santiago recibiendo de rodillas a la Virgen; sus dimensiones eran de 180 x 130 y cubrían las puertas del armario que contenían las reliquias y santos de la parroquia de Fuendetodos. Y decimos “eran” ya que los “desastres” de otra guerra más reciente acabaron con aquella primicia de arte que Goya dejó a su pueblo.

**José Ramón Barranco**

*Casa natal en Fuendetodos. E. Ayestarán.*



# Proyecto 'Certo':

## unir tres de los itinerarios culturales europeos más importantes

Tres itinerarios culturales europeos -el Camino de Santiago, la Ruta de San Olaf y la Vía Francígena- han acordado su promoción conjunta, a través de un proyecto europeo que aglutina a cinco entidades de cuatro países: CERTO, que es el acrónimo de "Cultural European Routes: Tools for a coordinated communication & marketing strategy" (Rutas Culturales Europeas: Herramientas para una comunicación y estrategia de marketing coordinadas).

Europa está cruzada por antiguos caminos de peregrinación que conducen a sus más venerados santuarios. De ellos, 36 están reconocidos como Itinerarios Culturales Europeos, porque a través de ellos viajaron de ida y vuelta las gentes, los productos, las costumbres y las ideas que perfilaron al continente.

El más conocido -y el primero en recibir el reconocimiento de Itinerario Cultural en 1987, así como la designación de Patrimonio de la Humanidad en 1993- es el Camino de Santiago, que desde el siglo X ha llevado a millones de peregrinos desde todos los rincones de Europa hasta la tumba del apóstol en la Catedral de Santiago, cercana al *finis terrae* de los romanos, en busca de la Salvación. No menos importante es la Vía Francígena, usada por los romeros para llegar desde Canterbury a la ciudad santa de Roma, cruzando Francia, Suiza e Italia. Y muy al norte, la Ruta de San Olaf recorre Escandinavia para llegar a la catedral de Nidaros en Trondheim, donde reposan los restos de San Olaf, que introdujo el cristianismo en Noruega a comienzos del segundo milenio.

### Nacimiento del proyecto

Para unir toda la fuerza y el atractivo de estos Itinerarios Culturales Europeos nace el proyecto CERTO, presentado en 2011 al Programa Marco de Competitividad e Innovación de la Unión Europea, que apoya los proyectos transnacionales de cooperación en actividades de innovación, uso de la tecnología e información.

A través de CERTO, cinco entidades de cuatro países promocionarán conjuntamente los tres Itinerarios Culturales Europeos, que comparten el hecho de ser rutas de peregrinaje con gran influencia en la Edad Media. Las entidades que

participan son el Ayuntamiento de Santiago, Caminos de Europa (Parma), la Asociación Europea de la Vía Francígena (Fidenza), el Centro Nacional de Peregrinaje de la Ruta de San Olaf (Trondheim) y el Instituto Europeo de Itinerarios Culturales (Luxemburgo).

El proyecto CERTO tiene una duración de 16 meses y un presupuesto de 166.000 euros. En las actividades de promoción previstas se incluyen presstrips o viajes de periodistas para que conozcan los distintos caminos, presencia conjunta en ferias y distintos foros de turismo para profesionales, presentaciones en destino, programas para compartir experiencias y conocimientos, intercambios de espacios en las respectivas páginas web de los participantes del proyecto y otros.

La primera acción tuvo lugar el 27 de abril de 2012 en Parma, en una reunión en que las cinco entidades participantes presentaron a los medios los tres Itinerarios Culturales Europeos. A finales de enero de 2013, en la feria internacional del turismo, Fitur, en Madrid, se presentó el primer producto turístico del proyecto: la tour box.

### Una caja, tres caminos

El prototipo de 'tour box' nace para poner en valor la cooperación entre tres Itinerarios Culturales Europeos: el Camino de Santiago, la Vía Francígena y la Vía de San Olaf. A partir de la primavera, gracias al trabajo conjunto de Caminos

de Europa GEIE con Eatinerari, la 'tour box' se comercializará en el mercado italiano.

Con este producto, que se presenta bajo el eslogan de *"treat yourself with a new experience along the routes of European culture"*, se ofrecen tres itinerarios de descubrimiento a través de las antiguas sendas de las grandes peregrinaciones, entre arte e historia, paisaje y cocina gourmet. Los paquetes, que se comercializarán para estancias cortas, short breaks o fines de semana, incluyen alojamiento y degustación de la restauración local, además de visitas al patrimonio de cada destino, compras y artesanía.

### Visita de familiarización

En abril de 2013, Santiago de Compostela recibió a los participantes de un viaje educativo del Proyecto CERTO. Los profesores y turoperadores procedentes de Noruega e Italia, que fueron recibidos por el alcalde y la concejala de Turismo, visitaron en la Ciudad Santa gallega su excepcional centro histórico, recorriendo su Catedral, el Museo de las Peregrinaciones e incluso una pequeña etapa del Camino de Santiago, para sentirse peregrinos del Apóstol por un día.

Flavia Ramil

Más información sobre el proyecto:  
[www.santiagoturismo.com/certo](http://www.santiagoturismo.com/certo)

Los participantes en Ponte das Penas. Ayuntamiento de Santiago



## A modo de visita guiada por la web de la Federación (I)

# www.caminosantiago.org



**P**asa ya de los 10 años el día que me acerqué por la sede de la Asociación de Madrid para ofrecerles mi aportación al Camino en formato web. Eso fue por abril de 2003. Como tantos y tantos peregrinos que finalizan su tránsito, utilizando el Camino, en busca de respuestas a preguntas que nunca se han efectuado, y que regresan habiendo logrado un equilibrio interior, una paz espiritual que solo se obtiene a través de esta experiencia jacobea. Como tantos otros, ese sentimiento regenerativo había provocado en mis dos necesidades, narrarlo a los cuatro vientos e intentar devolver al Camino parte de lo que yo había obtenido en él.

Frente al vanidoso interés de ofrecer mi historia recibí una oferta de compromiso real y tentadora, presentada con ideas claras y convincente, acepté el reto de diseñar y mantener la web de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, ¡ahí es ná!

Vamos ya por nuestro tercer diseño integral de la web, adaptándola a las demandas y necesidades, intentando ofrecer información e interés para aquellos que se acercan por primera vez al mundo jacobeo con la intención de hacer unos kilómetros de Camino, facilitar que tras su experiencia sigan manteniendo contacto con otros peregrinos a través de nuestro albergue virtual (foro), presentando información diaria sobre temas pe-

regrinos pero casi mejor os hago una visita guiada a través de [www.caminosantiago.org](http://www.caminosantiago.org)

La navegación por la web es cómoda e intuitiva, hemos dispuesto de un directorio de grandes áreas invitando a sumergirse en sus contenidos. La página de bienvenida a esta, vuestra comunidad, se apoya en nuestro portal de noticias peregrinas que, de diaria actualización, mantiene informado al visitante de la última hora en torno al Camino. Esta portada informativa junto con la continua variación de las imágenes de cabecera persigue alejar la sensación de rutina y monotonía de cualquier página estática.

El apartado dedicado a la Federación es una declaración de intenciones que persigue mostrar de algún modo qué es la Federación y quién está detrás de ella, que no son otros que las propias Asociaciones de Amigos del Camino. Sitúa con claridad a la Federación en el mundo jacobeo y dispone de un código ético con el ideario y compromiso.

Las asociaciones son puertas de entrada al Camino. Todo futuro peregrino que pretende ponerse las botas y vivir esta experiencia, demanda y necesita información, consejos y guía; y ésta es la primera misión de las asociaciones. Otras, igualmente importantes son la recuperación y mantenimiento del Camino, difusión del patrimonio jacobeo, relaciones, colaboraciones por todo ello es fundamental proporcionar la información necesaria para su conocimiento y contacto.

De la importancia de sus actividades la web ofrece una extensa referencia anual, el "Informe de Campaña Anual de las Asociaciones", muestra de la amplia actividad de estas agrupaciones de voluntarios; su contenido es fiel al dicho: "la unión hace la fuerza". Las actividades y multitud de tareas de hombres y mujeres que, unidos en estas asociaciones, mantienen y promueven el Camino no pasan desapercibidas a nivel local, unidas en este objetivo común son un auténtico ejemplo de tesón y objetivos realizables.

Quizás el apartado de consejos sea aparentemente estático en contenido, son las mismas recomendaciones que han pasado de generación en generación, permaneciendo casi inmutables a través del tiempo: calzado cómodo, ligero equipaje, salud peregrina pasarán años antes de que su esencia cambie; si es que lo hace.

La documentación de los Caminos es sin duda la parte más sensible, la que mayor dedicación reclama en toda página jacobea. Todas las webs dedicadas al Camino dedican mayor esfuerzo a informar sobre el trazado de las diferentes rutas y lo que se mueve alrededor de ellas, albergues, servicios, cultura... De cómo se presente esta información, la validez y sentido práctico, descripción de la ruta y claridad en el apunte de los da-





tos: planos, perfiles, fuentes y puentes... satisfará la necesidad del peregrino de conocer el entorno por el que debe moverse, y adquirir la necesaria confianza y seguridad para afrontar la aventura. Hemos procurado mantener esta información básica siendo conscientes que la información en ella aportada depende de las colaboraciones recibidas en torno a datos de alojamientos, albergues, servicios, obras y estado de la señalización, a las que muchas veces somos ajenos. Considerada como banderín de enganche puede ser considerado como censo de Caminos a Santiago, punto de unión donde se implica a poblaciones y municipios, entidades y particulares, desde donde se ofrece información de cada trazado, asociaciones implicadas, guías y documentación de referencia, estado de la señalización; aportando planos y datos sobre él recorrido y a través del directorio de poblaciones que, como cuentas de un rosario, se mantienen unidas por la sirga peregrina. Los iconos asociados muestran una referencia de la oferta de servicios que el peregrino encontrará. La ficha particular de cada población ofrece una información detallada de los mismos, historia y cultura local y, caso de disponer de alojamientos enfocados al peregrino, dispone de un enlace a los mismos.

Pretendemos con esta información facilitar la planificación de las etapas, poniendo a disposición de los peregrinos aquello que puede serle de utilidad; pero no cabe duda que también este apartado supone una invitación, a corporaciones municipales, propietarios de albergues y alojamientos pensados para el peregrino, a colaborar con nosotros en la tarea de apoyar e informar al peregrino, objetivo principal del fenómeno jacobeo.

Somos conscientes de que en esta área queda mucho por hacer, la mejora y actualización continua y precisa de la información sobre el estado del trazado de nuestros Caminos, de su señalización y desviaciones temporales o definitivas, la necesidad de disponer de planos de fácil interpretación y cómodos para familiarizarse con el recorrido, uno de los objetos más valorados en este tipo de páginas. La exactitud en las distancias y en las recomendaciones sobre los niveles de dificultad. Los datos sobre el coste y estado de las instalaciones de acogida.

Es por tanto un área abierta a la colaboración, con un amplio campo para la iniciativa y el diseño, y de la que, aprovechando la oportunidad que se me ofrece, "invitar" activamente en la colaboración de la misma, al mantenimiento coherente de los datos que ofrecemos en el ánimo de disponer la mejor y más fehaciente información para el peregrino.

Una de las últimas aportaciones implementadas ha sido es la de incluir una batería de noticias diarias para mantener informados a nuestros visitantes bajo la sección '**Actualidad**'. Como cualquier editorial que se preste hemos decidido poner a disposición una hemeroteca. Se ha conseguido un acceso rápido y eficaz a estas noticias, motivo de felicitación, por la posibilidad de disponer de un histórico de amplia utilidad en todos los sentidos.

Las noticias mantienen una referencia a la fuente originadora de las mismas al tiempo que los vínculos a noticias externas relacionadas.

Se han agrupado las noticias en tres bloques importantes: 'noticias jacobeanas' tal cual, como medio de disponer información sobre asuntos relacionados con el Camino; 'convocatorias', a modo de aviso y difusión de eventos y; finalmente, las noticias generadas por las asociaciones federadas o en las que estás intervienen se agrupan en lo que llamamos "sala de prensa".

Sin embargo, en este último aspecto confieso no haber logrado los objetivos propuestos, deseábamos una mayor participación de las asociaciones. Ponemos a su disposición un canal de comunicación eficaz, que llega a multitud de peregrinos y entidades interesadas, no existe ninguna contraprestación, se trata de ampliar información y hacer que ésta llegue más y mejor, entendiendo que esto además aporta cohesión a las asociaciones. El ofrecimiento para utilizar este medio continua activo y a disposición.

En el mismo apartado de Actualidad, y dependiendo una vez más de la colaboración de las asociaciones, existe un área dedicada a informar sobre el estado de nuestro Patrimonio Jacobeo, los "puntos negros", la actualización de esta información depende de los necesarios informes, pero podría adaptarse para mantener al día la situación del camino, algo parecido a lo que nos muestra la DGT, sobre desviaciones, señalización, obras, problemas de alojamiento útil no solo para planificar la salida sino en el día a día del Camino, y prever de forma cercana las siguientes etapas, de igual modo que se consulta el estado del tiempo. Sigue siendo, para ello, imprescindible la colaboración, pues será necesario certificar la fiabilidad de los datos presentados. No cabe duda que sería una valiosa información al peregrino.

José Luis Alvarez



# Medio siglo en el Camino

¿Vagabundos? ¿Braceros ambulantes para la recolección o la siega? ¿Topógrafos, agrimensores? ¿Acaso *quinquis*?... No era todavía el senderismo una actividad deportiva común fuera de las marchas montaÑeras, y el paso de peregrinos era sólo referencia de viejas historias en la memoria colectiva de los pueblos de la ruta jacobea. Así que conjeturaban al vernos pasar; pero, tras alguna duda inicial, las gentes acogían en cálida hospitalidad desinteresada a aquel grupito de cuatro jóvenes con botas y mochilas, sudorosos de alegre cansancio, que decían caminar hacia Santiago de Compostela.

Éramos tres recientes licenciados en Derecho por la Universidad de Zaragoza, de los cuales dos aragoneses y un navarro (de Buñuel), más un hermano de éste último, que todavía cursaba Historia en Salamanca. Nos había subyugado la idea, entonces insólita, de *hacer el Camino*, a pie, para sumergirnos en una vivencia de aura medievalizante, a la vez que para conocer de cerca *el paisaje y el paisanaje* de una buena porción del territorio peninsular y visitar, de paso, el grandioso patrimonio monumental extendido a lo largo del itinerario. Corría el año 1963, dos antes del primer jubilar compostelano promocionado turísticamente por impulso del ministro Fraga. Aún no había señalización alguna, ni senderos acondicionados, ni cartografía especializada, ni entidades dedicadas

a diseñar y difundir los trazados más idóneos y atender a inexistentes peregrinos, ni folletos divulgativos ni otras publicaciones que las obras académicas de carácter histórico; pero, entre éstas, la clásica y magnífica de Lacarra, Uría y Vázquez de Parga nos sirvió para ilustrarnos y para preparar el croquis de nuestro recorrido, y el primero de aquellos cate-dráticos, don José María, todavía en activo en la Facultad de Letras zaragozana, nos recibió en su casa, con su proverbial amabilidad, para proporcionarnos información personal, algún consejo y muy cordiales deseos de *buen camino*.

Unos meses antes se había creado la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella (adelantándose veinticinco años a las siguientes, surgidas a raíz del Congreso de Jaca), y, por sugerencia entusiasta de su primer secretario -el llorado Pedro María Gutiérrez, familiar cercano de uno de mis compañeros-, acordamos caminar hasta esa emblemática localidad para tomar desde allí el *camino francés*, lo que implicaba un sensible alargamiento de nuestro trayecto, que se ponía en casi novecientos cincuenta kilómetros. Así que estructuramos el viaje en cinco etapas de cinco jornadas, con un día de descanso entre una y otra de aquéllas. Al efecto, identificamos la toponimia del *Liber Sancti Iacobi* en el mapa de carreteras y, complementándolo con planos topográficos, trazamos un itinerario que,

ya en el terreno, tendríamos que verificar preguntando a naturales y pastores sobre la dirección mejor para llegar al siguiente punto... lo que no nos evitó algunas equivocaciones, pérdidas, rodeos y retrocesos.

Partimos, pues, desde el Pilar -*la puerta de nuestra casa*- el 26 de junio, al alba, y en cinco agotadoras andaduras salimos por el Canal Imperial de Aragón y, virando al norte, hasta la histórica villa navarra, donde los capuchinos de Rocamador nos alojaron dos noches y los *amigos* nos atendieron durante nuestra estancia. Otros cinco días de esfuerzo caminante por los campos de Rioja y Castilla nos llevaron a Burgos, ciudad que nos albergó, también dos noches, en el plateresco Hospital del Rey, a la sazón asilo y hoy transmutado en Facultad de Derecho de aquella joven universidad. Hasta León, cinco jornadas y media más (sólo una pernoctación allí, por mala previsión de la distancia cierta), en trayecto que el quinto día transcurrió por las interminables leguas desérticas de la calzada romana, mientras, en la ciudad, San Marcos mostraba todavía evidencias de su reciente utilización militar como depósito de sementales. Páramo leonés adelante, entramos en la Maragatería y, alcanzada la entonces remota *crux de ferro* (no existía la pista actual), descendimos al Bierzo, de cuya verde apacibilidad disfrutamos un día entero en Villafraña. Larga aproximación y dura subida para llegar, anocheciendo en la primera jornada de la última etapa, al escondido Cebreiro, apenas unas pocas pobres pallozas oscuras y casi incomunicadas junto a la iglesia del milagro eucarístico (quizás andaba ya por allí Elías Valiña, pero no sabíamos de él), por donde accedimos a Galicia y desde donde cuatro fatigosas caminatas entre prados y bosques desnivelados nos situaron en Lavacolla (tampoco el *Monte do Gozo* estaba todavía "habilitado"), para conquistar, victoriosos y emocionados, la meta compostelana en la mañana del 25 de julio.



Laguna en Villadangos del Páramo (León).  
Archivo Hernández de la Torre



Saliendo de Villamorico (Burgos). Archivo Hernández de la Torre

Pese a la llovizna, las rúas, las Platerías y el Obradoiro se veían animadas con el bullicio de la fiesta patronal -y nacional-, pero sin peregrinos caminantes. Entramos en la catedral y, tras el abrazo al Apóstol, la plegaria de gracias ante el Arca Santa, la impregnación sensorial de perspectivas románicas y el embeleso ante el Pórtico de la Gloria, en la sacristía mayor nos recibió muy cordialmente el cardenal Quiroga Palacios, arzobispo de Santiago, dedicándonos bendición y autógrafo, mientras se revestía para la solemne misa de pontifical, a la que asistimos y a cuyo término nos fascinó por primera vez el vuelo sacral del *botafumeiro*. Un canónigo recordó en qué armario se guardaba el viejo documento de los peregrinos y nos extendió las *compostelas*, creyendo en nuestra palabra -seguramente avalada por nuestro desaliñado aspecto andariego-, pues no teníamos (ni se conocía) otra *credencial* que nuestro propio relato y algunas firmas amistosas obtenidas al paso en mi libreta de viaje. El flamante Hostal de los Reyes Católicos -suplantada la primigenia acogida hospitalaria por el lujo turístico- no reconoció nuestro *derecho* tradicional a dormir allí, pero nos proporcionó comida gratis -en la zona de cocinas- los dos días que permanecemos en la ciudad.

Claro está que nadie había pensado aún en albergues para peregrinos, y tampoco abundaban los establecimientos hoteleros en localidades de las zonas rurales cuya demografía estaba siendo drásticamente drenada por el incipiente desarrollismo industrial de la época, que despoblaba campos -donde sólo iban quedando ancianos- mientras que mantenía en ancestral olvido otras zonas, cuyas aldeas -y las formas de existencia de sus habitantes- parecían ancladas en la

miseria y en la oscuridad de siglos primitivos... pero preservando los valores tradicionales de la solidaridad y la acogida. Quisimos experimentar la sensación antigua de la hospitalidad, que pedíamos al cura o al alcalde (si los había), o alguien nos la ofrecía espontáneamente; y, salvo tres o cuatro noches en modestas pensiones de pago como último recurso, siempre la obtuvimos. Pernoctamos en algunas casas de familiares o conocidos, en un monasterio (Samos) y algún convento (Viana), en antiguos hospitales que se mantenían como asilos para pobres ancianos o enfermos (Santo Domingo de la Calzada), en residencias de obreros o de niños sordomudos (vacías por vacaciones), en dependencias parroquiales y aulas escolares, en desvanes, en pajares y en un establo compartido con animales..., pero también en las propias viviendas de un coadjutor (Mansilla), un arcipreste (Villafranca Montes de Oca), un médico (Villasirga) o de generosos vecinos (Pedrola, Arguedas), a veces de acusada precariedad económica (Manjarín, Ventas de Narón, Boente...) que sin embargo no les impedía darnos cena y desayuno, además de cobijo y lecho, sin admitir, por mucho que insistiéramos, más pago que "un padrenuestro al Santo".

Todo es muy distinto hoy en el Camino. La masificación hace inviable una experiencia como la nuestra. Gracias a la moda jacobea, afortunadamente, muchos pueblos moribundos han renacido, pero la hospitalidad ha debido institucionalizarse -y en cierta medida mercantilizarse-, en defecto de la espontaneidad de las costumbres abandonadas. Para nosotros, el conmovedor desprendimiento de las buenas gentes que de nada nos conocían fue, junto con numerosas anécdotas de similar espíritu



que nos ocurrieron a lo largo de la ruta, lo que más nos impactó emocionalmente. Lo que, al compás de nuestro avance, nos fue transformando interiormente en peregrinos y nos ha ligado de forma indeleble con el Camino de Santiago. Lo que sin duda ha contribuido más que ninguna otra de las ya imposibles circunstancias de nuestro viaje a mantener vivo y reciente el recuerdo de lo que vivimos hace ahora medio siglo.

**José María Hernández de la Torre y García**

*Los peregrinos Jesús Montañés, Antonio y Juan José Sayas, y José María Hernández en el Hospital del Rey, en Burgos. Archivo Hernández de la Torre*



# Templos Jacobeos en Guipúzcoa

## Perfil territorial y eclesiástico

Guipúzcoa (en castellano) o Gipuzkoa (en vasco), está situada en el norte peninsular, teniendo como límites en el norte al mar Cantábrico, al este Navarra, al sur Álava y al oeste Bizkaia, siendo la provincia más pequeña, con 1.909 km<sup>2</sup> y una población de algo más de 700.000 almas.

Eclesiásticamente sabemos que perteneció al obispado de Bayona en sus inicios (980-1567), pasando posteriormente a depender del de Pamplona (siglo XI-1862) y su parte oeste a Calahorra (siglo X-1862), y luego a Vitoria (1862-1980). Desde 1862 hasta nuestros días cuenta con sede episcopal propia.

Santiago el Mayor o Jaime, fue uno de los tres apóstoles que distinguió Cristo para ser testigo de la Transfiguración y de la Oración del Huerto. Fue decapitado el año 42 y según la tradición su cuerpo apareció en Galicia. Su fiesta: 25 julio.

Patrón de: peregrinos, sombrereros, vidrieros, vendedores de frutas y verduras, Cuerpo de Telégrafos y del Arma de Caballería (hay que reconocer su variedad).

**Aia. Ermita de Santiago.** La ermita de Aia, del barrio de su mismo nombre, se encuentra aún en culto. Situada a la salida de Orio, por el camino antiguo a Aia, en la orilla del Santioy-erreka. La casa *seroral* (hoy vivienda) adosada al templo se decía que fue en un tiempo convento de frailes. En su ábside una curiosa talla de Santiago Matamoros, bajo un crucifijo y el altar soportado por un gran tronco enramado. Fue construida a finales del siglo XVI por don Juan Saez de Aramburú, señor de la casa solar de Alaçubia, Gobernador de las Gentes de Guerra de su Majestad.

A partir de 1829 se autoriza a que se celebre en ella misa todos los días festivos y domingos. Hasta hace unos cuarenta años aproximadamente, se rezaba el rosario los domingos por la tarde, costumbre ésta ya perdida. Subsiste en cambio la misa de todos los festivos a las 9 de la mañana. A ella acudían a pedir su protección los pescadores de la zona antes de salir al mar. En la festividad de Santiago, 25 de julio, se celebra misa solemne, romería frente a la ermita y comida en la sociedad del barrio.

**Alkiza. Ermita de Santiago.** La conocida popularmente como Santioko-ermita, está situada en el viejo camino de Alkiza a Zizurkil, sobre una loma dominando la villa a 340 metros sobre el nivel del mar. A comienzos del siglo XIX se habilitó un camposanto adosado a ella. De su pasado histórico no poseemos muchos datos. Sabemos que cuando visitó la villa el representante del Sr. Obispo de Pamplona, el 22 de octubre de 1753, ordenó que dado que la *serora* de esta ermita no tenía título oficial, que lo sacara en el plazo de 15 días, pena de excomunión y se ordenó al rector de la villa que publicara dicha orden y le niegue a la *serora* los sacramentos hasta entonces.



A la Ermita de Santa Cruz se procesionaba el 3 de mayo, para oír allí misa y asistir a la bendición de los campos, que desde su puerta se realizaba. Una vez desaparecida aquélla el rito se trasladó a esta ermita de Santiago, en donde pervivió hasta 1977 aproximadamente. También el Viernes Santo se organizaba solemne procesión con pasos, cruces y pendones desde la parroquia hasta la ermita de Santiago. Dejó de hacerse hacia 1979. Los vecinos aprovechaban la ocasión para pedir la desaparición de las verrugas (*kaatxoak*), por el ya conocido procedimiento de frotarse con una moneda que luego se deposita como limosna, rezando o encendiendo una vela.

**Aretxabaleta (barrio de Goronaeta). Parroquia de Santiago Apóstol.** El barrio de Goronaeta, en Aretxabaleta está compuesto por 19 caseríos en donde viven 33 personas. El templo es neoclásico y su primer dato documental aparece en 1556. Antaño tenía portada gótica. El retablo del altar principal se ilustra con escenas de la vida del Santo, presidido por una talla de Santiago a caballo con espada en la mano. Junto a este templo estaba la casa cural y el cementerio del barrio.

**Arrasate-Mondragón. Ermita de Santiago (desaparecida).** Garagarza (o Garagartza) antigua anteiglesia, es hoy un barrio de Arrasate-Mondragón, al que se le conoce más popularmente como de Santa Águeda, por el nombre del sanatorio psiquiátrico allí instalado. Su existencia la tenemos ya citada documentalmente en 1556. En aquellas fechas, el barrio era residencia de 12 vecinos o familias. Eclesiásticamente fue clausurada en 1784. Hoy ya no quedan vestigios de ella.

**Astigarraga. Ermita de Santiago.** Se trata de una de las ermitas más conocidas por los miembros de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Gipuzkoa, ya que en su festividad acuden de forma corporativa. Se encuentra en la cima del monte de su mismo nombre en Astigarraga. Presidía el altar una preciosa talla de Santiago Peregrino con bordón y bastón, pieza de alabastro del siglo XIII, de 39 cm de altura, y desde 1991 lo preside una copia ya que la original se expone en el Museo Diocesano de San Sebastián. El investigador y



sacerdote, don José Miguel de Barandiarán decía que en la ladera septentrional del monte Arritxietta, cerca del caserío Landarbaso, existe una piedra conocida como Arriuztuna, de la que cuentan que fue lanzada por Sansón desde esta ermita, mediante una honda hecha con dos árboles retorcidos

Excavaciones arqueológicas realizadas por la Sociedad de Ciencias Aranzadi cerca de la ermita, han dado como resultado la aparición de restos datados de la Edad del Hierro. La primera mención histórica de la Ermita de Santiago de Astigarraga nos remonta al año 1525. En un documento de 1623 podemos leer:

“... mui cerca del pueblo está una hermita de santiago y es tan devota q. por tradición antigua se cree que el mismo santiago apóstol patrón de españa estuvo alla y ay vestigios e insignias dello en cada piedra alrededor de la dha. hermita por que todas las piedras están llenas de conchas y aun bordones...”

Por supuesto, las “conchas y bordones” a que alude el texto son fósiles de la clase *belemnites* (en forma de bastón) y *pecten aequivalvis* (concha de peregrino). Los vecinos de la zona les llamaban *mando-perrak* (herraduras de mulo) ¿se referirán a las del mulo en que vino Santiago? Se celebraban en dicha ermita, por lo menos, tres misas al año: el día del Santo Ángel de la Guarda (1 de marzo), el tercer día de Pascua de Resurrección que ellos llamaban *terreua* (hoy pasado al 2º día), el día de Santiago (25 de julio), y el día de San Roque, que ellos llaman San Droke (16 de agosto). Actualmente la misa del día de Santiago, 25 de julio, se celebra a mediodía. Canta el coro parroquial y la ermita se llena a rebosar. A la salida, los *txistularis* animan el ambiente mientras los romeros adquieren chorizo cocido, rosquillas y vino en los puestos. Continúa la fiesta en el casco de Astigarraga.

**Bergara. Ermita de Santiago.** Situada en el centro del barrio de Basalgo de Bergara, por delante de ella pasaba una ruta, o camino, muy usado antaño (antes de la construcción de las modernas carreteras) para ir desde Bergara a Eibar. Su antigüedad queda constatada por cuanto Marina de Olazabal declaraba en 1527 que debía a la *serora* de la ermita de Santiago un cuartal de trigo. Hasta hace unos 30 años había escuela en el edificio, cuyos locales están hoy convertidos en Sociedad Popular.

Desde el S. XIX hay culto continuado en dicha ermita para servicio de los vecinos de la zona. Se celebra misa los festivos a las 12,45 h. del medio día. Se hacen asimismo bautizos y bodas. Los funerales se hacen en la parroquia, en “la calle” como dicen ellos. Antes se hacían conjuros desde ella y procesiones



Iglesia de Santiago en San Sebastián. Antxón Aguirre

el día de Santiago, Corpus y Semana Santa. La fiesta de la ermita y del barrio se celebra por Santiago, 25 de julio, su víspera y el domingo posterior con verbenas, fiestas populares, *bertsolaris*, y sus famosas carreras de bicis para aficionados.

**Deba. Ermita de Santiago (desaparecida).** La desaparecida ermita de Santiago se encontraba sobre el casco de Deba, a unos 100 m. en línea recta bajando de la Ermita de San Roque. Por aquí discurría el antiguo camino público entre Itziar y Deba. Fue reconvertida en caserío, que aún existe, con el nombre de Santitxo. En su interior hay una cruz en piedra encastrada en la pared, que se cree indica el punto donde estaba el altar. Aparece ya citada en los libros de cuentas del Ayuntamiento en 1599.

**Elgeta. Ermita de Santiago.** Estamos ante otra de las ermitas situadas en significado lugar, entre una fuerte masa arbórea, en el viejo camino que conducía de Elgeta a Eibar y Placencia. Se trata de una ermita de propiedad particular de los dueños del caserío Azurtza, quienes sufragaban las misas que en ella se celebran. Está documentada su existencia en 1556. Hasta 1980, en el mes de mayo se celebraba una misa y tras ella se hacía los conjuros (*konfurua*), es decir, se bendecían alimentos, granos y campos desde la ermita, “antes que se sacara (sic) el trigo”, esto es, antes de que madurara. Este rito se mantuvo tiempo después de que se dejara de sembrar trigo en la zona.

El día del Santo se celebra por la mañana una solemne misa con gran asistencia de fieles. Luego hay *triki-trixa*, *bersolaris* y su famoso campeonato de bolos. Suelen montar con unas tablas un bar popular. La fiesta continúa incluso al día siguiente. Igualmente se celebra misa el domingo siguiente a la festividad de Santa Ana, 26 de julio.

**Hernani. Ermita de Santiago.** La ermita de Santiago del barrio de Pagoeta está casi en la misma frontera entre Guipúzcoa y Navarra, es decir, entre Hernani y Arano, junto a la carretera que bordea el río Urumea, a unos 100 m. antes de llegar a la muga y unas 10 km. de la parroquia de San Juan

Hernani. Antxon Aguirre.



'Retablo de la iglesia de Zubieta'. Antxón Aguirre

Bautista de Hernani. Se construyó esta ermita en 1935, en principio como capilla particular. En 1985 se celebraron solemnemente sus bodas de oro.

**Hondarribia-Fuenterrabía. Ermita de Santiago.** En el barrio de Argolla o Arkolla, cerca del caserío Antzio se encuentra la ermita de Santiago. Estamos en el antiguo camino vecinal que conducía desde Hondarribia a la ermita de Saindua, de allí a esta ermita para continuar por la ermita de Monserate hasta el alto de Gaintxurizketa y de ella a Lezo. Es popularmente conocida como ermita de Santiagotxo. En cuanto a los datos históricos diremos que la tenemos ya citada en un documento del año de 1476, aunque hay otros que la sitúan como existente en el siglo XII. Con motivo de su festividad, 25 de julio, se celebran las fiestas de la zona: con misa solemne, txalaparta, verbenas, deporte rural e incluso muestra de géneros del campo. Antes duraban las fiestas tres días.

**Ikaztegieta. Ermita de Santiago (desaparecida).** La antigua ermita de Santiago, que está ya documentada desde el año de 1540, se encontraba junto al puente que cruza el Oria (bajo la actual autovía), frente y al otro lado del río, de donde ahora se sitúa la ermita de Nuestra Señora del Pilar. Una gran riada ocurrida en el año de 1900 se la llevó por delante con todo su interior. Frente a esta ermita de Santiago pasaba el Camino Real a Castilla.

**Leintz-Gatzaga / Salinas de Leniz. Ermita de Santiago (desaparecida).** Con esta ficha terminamos el repaso a las ermitas dedicadas al "Señor Santiago" que existieron o existen en nuestra provincia. Si empezamos hablando de la ermita de Santiago de Arkolla en Hondarribia, en un extremo de la provincia junto al río Bidasoa, ahora hablamos de la ermita de Santiago que se encontraba en el extremo opuesto, en Leintz-Gatzaga, a unos metros del límite de la provincia con Álava.

La desaparecida ermita de Santiago era conocida como Santixuzahar y se encontraba en el antiguo camino entre Guipúzcoa y Álava, junto al nacedero del río Deva. Con el nombre de ermita de Santiago consta en un informe de 1556, mientras que el historiador Lope Martínez de Isasti, en su obra publicada en 1625, la llama de Santiago el Menor. Se trataba de un pequeño edificio rectangular de unos diez por cinco metros.

El camino que discurría junto a esta ermita era amplio, óptimo para las carretas cargadas de sal que por allí pasaban *camino de Castilla*. Según nos indicaron los vecinos de la zona, en la época del estraperlo (época de escasez de alimentos entre 1940 y 1942) los vecinos de Salinas iban y venían de Azua en una noche haciendo contrabando. Es nuestra opinión este era el camino más antiguo que unía nuestra provincia con las tierras alavesas, abandonado posteriormente al practicarse el camino que hoy conocemos por Ventafría.

**San Sebastián (barrio de Amara). Parroquia de Santiago Apóstol.** Se trata de una parroquia nueva, establecida en 1962 en un viejo local sin uso del citado barrio. Es una comunidad con gente joven muy activa, especialmente implicada en todo lo referente a Santiago y su Camino: biblioteca, teatro, exposiciones, etc.

**San Sebastián (barrio de Zubieta). Parroquia de Santiago.** La que antaño fuera ermita de Santiago hoy es parroquia del barrio de Zubieta, de San Sebastián. El barrio de Zubieta, aunque pertenece a San Sebastián, se encuentra ubicado a caballo entre las poblaciones de Lasarte-Oria y Usúrbil, a orillas del Oria. Su primera referencia histórica data del 18 de septiembre de 1649, en que se dio licencia para la construcción de esta ermita. Para disponer del necesario solar, la comunidad de Zubieta cedió parte del terreno de la plaza situada frente a la casa de Alamandegui. La otra mitad del terreno la donó Julio de Berraryarça, alcalde y dueño de dicha casa de Alamandegui.

Pero a ello se opuso la patrona de la parroquia de Usúrbil, su clero e incluso sus vecinos, alegando que no había razón de hacerla ya que dicha población no estaba tan lejos de la parroquia de Usúrbil. Los de Zubieta dicen todo lo contrario y aseguran que, en invierno a causa de su lejanía, muchos vecinos no pueden ir a misa. En vista del desacuerdo, el 26 de enero de 1652, el obispado de Pamplona decide paralizar la obra. Sin embargo en 1660 obtienen la deseada licencia del Obispado, siempre que "no fuera en perjuicio de la parroquia de Usúrbil". Además tendrían que acudir a dicha parroquia a oír misa los días de precepto, y sólo podrán celebrar misa en la ermita cuando lo autorice el párroco de Usúrbil.

Se celebró en esta ermita la primera misa el 10 de marzo de 1660, con solemne sermón y gran asistencia de fieles, levantando acta el escribano. El templo estaba situado frente a las dos ventas, junto a la plaza.

**San Sebastián. Ermita de San Martín y Santiago de Donostia (desaparecida).** Ante todo hay que advertir que aunque a veces en los documentos aparece como ermita de San Martín, o de San Martín del Arenal, y otras como ermita de Santiago, su nombre exacto era el de Ermita de San Martín y Santiago. Esta desaparecida ermita la situaríamos geográficamente, de forma aproximada, en el lugar que hoy ocupa el hotel Orly de San Sebastián. La primera cita la hemos encontrado en el testamento de Martín Gomis (en lengua gascona)

del 30 de julio de 1362, en donde deja a los enfermos del mal de San Lázaro (lepra), del hospital de San Martín, un escudo de oro viejo. En 1485 la familia Santiago aparece como su única patrona, nombrando al hospitalero encargado del cuidado de la ermita y el hospital. El hospitalero vivía en la casa adosada a ella. Varias huertas que eran propiedad de esta ermita y su hospital, se arrendaban, aportando así una ayuda económica.

En 1512, con ocasión del sitio de la plaza por el Duque de Borbón, fue quemada por los propios vecinos, junto con otras 56 casas, para evitar que en ellas se albergase el enemigo, siendo posteriormente restaurada. Por un informe de 1698 sabemos que, aunque en esas fechas se le llamaba Hospital y Basílica de San Martín, nadie se acogía en este hospital, pues todos los enfermos iban al de San Antonio (que estaba situada junto al puente de Santa Catalina). No tenían ya ni camas, ni ropa para ser hospital; incluso estaba arrendado como vivienda.

**Zumaia. Ermita de Santiago.** La ermita de Santiago de Zumaia, sin duda es la artísticamente más dotada ya que está transformada en ermita-museo de la casa del pintor Ignacio Zuloaga. Se encuentra antes de llegar al puente que nos acerca a Zumaia, a la derecha sobre la misma playa. La antigua ermita la tenemos ya documentada en 1416 con motivo de un pleito sobre los arenales de Zumaia.

Se celebraban en esta ermita misa los domingos de verano, que fueron suprimidas por orden del Obispado en 1992, quedando su actividad religiosa reducida a la fiesta del día de su Patrón Santiago, el 25 de julio. En tal día se celebra misa, con procesión con el Santo en su derredor y tras ello romería con los *txistularis* de la villa. Se invita a los asistentes a vino y pastas. La asistencia suele ser masiva, no entrando todos los asistentes en el interior, por lo que hay gente que tiene que seguir la misa desde el exterior.

**Antxon Aguirre Sorondo**  
antxonaguirre@euskalnet.net

(1) Quien desee mayor información puede recurrir a la obra: *Ermitas de Gipuzkoa*, de la que soy autor y que publicó la Fundación Barandiarán, allá por el año 2000.

## A modo de conclusión

Si plasmamos en un mapa los lugares antes citados veremos que forman un camino a modo de diente de sierra, que atraviesa toda la provincia: Hondarribia, San Sebastián, Astigarraga, Hernani, Aia, Alkiza, Ikastegieta, Bergara, Elgeta, Arasate-Mondragón, y Leintz-Gatzaga, dejando de lado a las poblaciones de la costa: Zumaia y Deba.

Tenemos que en Guipúzcoa existieron 391 ermitas: 104 a Nuestra Señora, 78 a Cristo y 14 las dedicadas a Santiago (tema de nuestro estudio), lo que supone solamente el 2,45 % de todas las advocaciones.

En cuanto a las dataciones, en Gipuzkoa tenemos en el siglo X templos en Irún, Zarautz, Guetaria, Mutriku y Tolosa. Curiosamente de los 5 puntos de culto de esa época, cuatro están en línea y en la costa y la quinta en el centro de la provincia, en un punto de unión de los caminos de la costa (de Guetaria y Zarautz) hacia Navarra. Resultan pues algo tardías las primeras dataciones del siglo X para los templos de Gipuzkoa. Pueda que en excavaciones posteriores se bajen estas cronologías.

Otro elemento a destacar es que todas estas dataciones se deben a actuaciones arqueológicas, ya que la práctica totalidad de datos documentales son posteriores. Respecto a los templos de Santiago aquí estudiados vemos que la cita más antigua es la de la ermita de San Martín y Santiago en Donostia-San Sebastián, documentada ya en 1362. Le sigue la de Hondarribia con primera cita en 1476, aunque hay autores que suponen existiera ya en el XII.

'Ermita de Santiago de Alkiza'. Antxon Aguirre.





## Desde Mons Februarii

### El Camino cambia vidas...

**E**ran las 11 de la mañana de uno de los pocos días de sol que hemos tenido este año al lado del *Mons Februarii*. Oí la cancilla abrir y, al levantar los ojos y mirar por la ventana, vi una peregrina de unos 70 años de edad dirigiéndose hacia mi puerta. En seguida me di cuenta que ella había equivocado la ruta, bajando por la pista de La Laguna en vez de seguir recto en dirección a Liñares, Alto do Poio y Santiago.

Abrí la puerta y la saludé. Me preguntó por el Camino, y cambió la cara cuando le expliqué que tendría que subir por donde ya había bajado. Es una subida que da que pensar antes de hacerlo andando, ¡pero con una mochila...! Le invite a pasar y descansar hasta que pudiera localizar un taxista. Con una sonrisa de alivio, aceptó. Dejó la mochila en el porche y se sentó en un banco de la cocina.

Luego, después de un café, me contó algo de su peregrinación. Esas pocas semanas desde Roncesvalles representaron *la primera temporada en la vida en que había estado sola*. De una familia numerosa, se casó joven; ha tenido un matrimonio feliz, unos hijos sanos y trabajadores, unos nietos encantadores, un buen trabajo profesional..., pero nunca, en toda la vida, había pasado más que una hora a solas, nunca había descubierto el placer de su propia compañía. Me describió como recorrer los tramos largos del Camino le había enseñado mucho de sus propias fuerzas, físicas y espirituales, y como, por tener tiempo a mirar con atención la naturaleza al borde de la ruta, había recordado como *ver de verdad*, como no lo había "visto" desde su infancia. Y la gente..., ¿qué podía decir de los muchísimos gestos amables de los peregrinos-compañeros, de la gente de la ruta?. Hubo un silencio. "Y con una semana antes de llegar a Santiago, que esperas?" - le pregunté -, a lo que respondió: "Poder regresar a casa y regalar lo que el Camino me ha dado de los demás".

Un claxon sonó fuera: había llegado el taxista, y mi huésped se levantó. Le acompañe al taxi y nos despedimos con un gran abrazo. Mirando el taxi ascender por la pista, reflexionaba sobre el regalo inesperado de esta visita, que me había afirmado, una vez más, que el Camino cambia vidas y, por cierto, sigue cambiando la mía.

Pasé por la terraza. Un círculo de tierra en la finca ya estaba levantado, donde dentro de poco se realizará una réplica al aire libre del laberinto de Charres. El itinerario tendrá unos 300 metros y representa simbólicamente el camino de la vida. Representa también un pequeño gesto de gracias y, si en su paso por el *Mons Februarii* cualquier lector quiere bajar aquí para recorrerlo, será bienvenido.

Y con esto toca despedirse. ¡Ya dos años de "Breves"! parece imposible. Con un saludo jacobeo os deseo lo mejor, sea por los Caminos o por el mundo.

Laurie Dennett

## La ermita de Santiago de Alburquerque en la 'Lista Roja' de Hispania Nostra

**L**a ermita de Santiago, también conocida como de los Santiagos, que se ubica en el paraje homónimo situado en el término municipal de Alburquerque (Badajoz), acaba de ser incluida en la 'Lista Roja de Patrimonio' que elabora Hispania Nostra. El origen de la ermita se remonta al siglo XIII-XIV y fue abandonada en el siglo XVIII, por lo que está en ruinas y en completo abandono, con evidente riesgo de derrumbe de los muros que quedan en pie y expuesta al vandalismo y expolio.



## El Camino de Santiago como modelo para unir las Misiones Jesuíticas Guaraníes

**E**ntidades paraguayas, brasileñas y argentinas se han unido para crear, a imitación del Camino de Santiago, un proyecto caminero que una las Misiones Jesuíticas Guaraníes que afectan a sus respectivos territorios. En el trabajo conjunto se cuenta con historiadores de diferentes universidades de los tres países para la confección de los distintos tramos que tiene el recorrido. El Camino recorre en su primera fase 350 kilómetros y posteriormente se extenderá desde la primera fundación en San Ignacio Guazú (Paraguay) y desde Yapeyú (Argentina) conectando así los 30 pueblos misioneros, hasta terminar en la ciudad de Santo Angelo.

## Renfe pone en circulación el tren turístico Camino de Santiago

**E**l 20 de abril en la estación de Ferrol (La Coruña) se presentaba por parte del Ministerio de Fomento los trenes turísticos que Renfe pondrá en servicio esta temporada entre los meses de abril y octubre. Dentro de la ruta 'Itinerario Ibérico', que viaja por tierras de Aragón, Navarra, Castilla y León y Galicia, se ha creado el tren 'Camino de Santiago' que tendrá como origen Madrid o Zaragoza, y pasará, entre otras, por las ciudades jacobinas de León, Astorga y Santiago de Compostela, llegando también a La Coruña para finalizar el recorrido en Vigo. Eso sí, el precio del viaje en estos trenes puede subir hasta los 3.200 euros.

## La ermita de la Virgen del Puente reabre sus puertas

**E**n la festividad de San Marcos, el pasado 25 de abril, reabrió sus puertas al culto la restaurada ermita de la Virgen del Puente, aledaña al río Valderaduey a su paso por el término de Sahagún (León). La ermita es obra mudéjar que destaca por su espadaña y ábside del siglo XIII, las obras han contado con un



presupuesto de 352.000 euros y han consistido en una reforma integral del templo, la adecuación del nuevo acceso al interior y la recuperación del piso original, de canto rodado dibujando figuras geométricas y filigranas, así como el rebaje del nivel del suelo.

## Muere un peregrino en la travesía de la sierra de Nobla

El pasado 23 de mayo apareció muerto en la sierra de Nobla, ya en las proximidades de Undués de Lerda (Zaragoza), un peregrino italiano que recorría el Camino Aragonés y cuyo cadáver fue hallado por otro peregrino ciclista. Avisadas las autoridades, la Guardia Civil de Sos del Rey Católico acudió al lugar para realizar el atestado, mientras el cuerpo era trasladado a Zaragoza para practicarle la autopsia. El peregrino fallecido tenía por nombre Darío Bandera y contaba con 65 años de edad, había entrado en España por el puerto de Somport y se tiene constancia que pernoctó en los albergues Jaca y Arrés. Al parecer la causa del fallecimiento se debió a un derrame cerebral.

## La web de oraciones de los jesuitas abre una sección jacobea

Desde el pasado mes de mayo, la web que los jesuitas tienen dedicada a oraciones dispone de una sección específica dedicada al 'Camino de Santiago'. La web fue creada hace dos años con el propósito de permitir a los internautas rezar 'on line' desde cualquier parte del mundo y momento. La sección jacobea recién creada consiste en una serie de oraciones para llevar en la mochila que se articulan en 27 días de marcha-espiritual, más prólogo (preparativos) y epílogo (vuelta a casa), las cuales se pueden estructurar en tres tipos de peregrinación: 5 etapas, 10 etapas y 15 etapas. Cada propuesta de jornada dura entre 12 y 15 minutos (podcast).



## Tortosa estrena señalética jacobea urbana

Desde el Ayuntamiento de Tortosa (Tarragona) se presentaban el 28 de mayo las nuevas señales jacobea que guiarán a los peregrinos del Camino del Ebro a su paso por la localidad. La señalización consiste en 55 baldosas que llevan en relieve la tradicional vieira, 40 de las cuales están siendo instaladas en el casco urbano de Tortosa y las otras 15 en la entidad municipal descentralizada (EMD) de Jesús. Esta actuación municipal se complementaba el 1 de junio con la actividad lúdico-camínera "Haciendo el Camino de Santiago. De Tortosa a Benifallet".

## Concluye la restauración de la iglesia de San Francisco de Sangüesa

Tras muchos meses de trabajo, el pasado 22 de abril los 'Auroros Virgen del Rosario de Sangüesa' marcaron con el canto 'Cantate Domino' el inicio de la misa que celebraba la reapertura de la iglesia de San Francisco de Sangüesa (Navarra), anexa al antiguo convento franciscano que desde finales del siglo XIX rigen los padres Capuchinos. El convento se construyó en el siglo XIII y las obras de esta última fase, asumida íntegramente por los Capuchinos, han consistido en la restauración de la iglesia, limpieza de la piedra exterior e interior, se ha arreglado el tejado, la iluminación y el suelo del altar.

## Se crea el premio internacional de periodismo 'Aymeric Picaud'

La Liga de Asociaciones de Periodistas del Camino de Santiago ha presentado en Burgos el día 1 de junio el Premio Internacional 'Aymeric Picaud', destinado a reconocer la labor de aquellos que más destaquen en la divulgación periodística del Camino de Santiago a través de los medios de comunicación. La Liga de Asociaciones de Periodistas del Camino de Santiago está formada por las asociaciones profesionales de Aragón, Navarra, Rioja, Burgos, León, Lugo y Santiago de Compostela, todas ellas incluidas en la Federación de Asociaciones de Periodistas de España (FAPE).

## Jornada de limpieza voluntaria del castillo de Sarracín

Voluntarios de la Asociación Promonumenta de León y un grupo de vecinos de Vega de Valcarce (León) participaron el sábado 20 de abril en una nueva jornada "hacendera" de limpieza en el castillo de Sarracín, en el término municipal de Vega de Valcarce (León). Las labores consistieron en el desbroce de la maleza del exterior de la fortaleza. El castillo se alza en la falda del monte Vilela y es obra medieval estratégica para controlar los accesos a Galicia desde León, así como el paso de peregrinos por el Camino de Santiago. En la actualidad presenta un estado casi ruinoso, estando pendiente una profunda intervención que lo rescate del progresivo deterioro.



• Ex Novo • Ex Novo • Ex Novo • Ex Novo • Ex Novo • Ex Novo • Ex Novo •

### LIBROS

- **FERRER TABERNER, Andrés:** *De árboles, nubes y sueños. El caminar de un peregrino a Santiago*, Carena Editors, Valencia, 2012. (368 pág; 23,5x17 cm) [Odepórica]
- **ORLANDI, Elisabeta:** *Un milioneottocentomila passi. Io, il mio bambino e il Cammino di Santiago*, Paoline Editoriale, Torino (Italia), 2012. (352 pág; 21x13 cm) [Odepórica]
- **PARDO CAEIRO, José Luis:** *Santiago de Compostela. Un camino de estrellas a la eternidad*, Espacio Cultura Editores, 2010. [Novela]
- **PAZOS, Antón (editor-coordinador):** *Pilgrims and Politics. Rediscovering the power of pilgrimage*, Ashgate Publishing Limited, Surrey (England), 2012. (211 pág; 16 x 24 cm) [Actas]
- **VILLAR LOPEZ:** *iWay*, Ayuntamiento de Pamplona, Pamplona, 2013. [Fotografías]
- **VV.AA:** *La Bula Deus Omnipotens y la peregrinación jacobea en los siglos XX y XXI*, Cabildo S.A.M.I. Catedral de Santiago, Santiago de Compostela, 2013. [Historia]
- **VV.AA:** *Premio Internacional de relatos cortos Vieiragrino*, Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana, Valencia, 2013. [Relatos]



## He andado muchos caminos

### 'Un (es)tupido velo'

**H**ace varios meses, cuando fue hallado el Codex y detenido el ladrón os dije desde esta misma columna que en los mentideros de Compostela se oían mil y una rocambolescas historias sobre todo lo que rodeaba el caso, y que mi púdica y discreta mano se negaba a teclear para la columna de nuestra dignísima revista.

Pero ahora que conocemos gracias a Internet la declaración del caco de cabo a rabo, nuestro asombro e indignación ha llegado al límite. Está claro que las afirmaciones que hace el tal Castiñeira tienen que ser leídas con las debidas prevenciones, viniendo además, como vienen, de una persona de tan baja catadura moral, pero está claro también que no todo lo que cuenta puede ser fruto de su invención. Hay además indicios que así nos lo demuestran. La única reacción del cabildo, aparte de negarlo todo, ha sido la de "sacar de delante" apresurada y torpemente al anciano ex deán y con la excusa de una enfermedad recluirló en un convento de Mondoñedo. Esto me recuerda las prácticas de ciertos sistemas políticos más propios de otras épocas u otros lares.

Y... por otro lado, ¿habéis leído la novela del juez Taín? Desde el punto de vista literario no es nada del otro mundo, pero desde el que nos ocupa resulta muy pero que muy interesante, El autor ha negado (¡todo el mundo niega!) que la haya escrito aprovechándose de su conocimiento profesional del tema, pero cualquier lector avezado ve coincidencias muy curiosas como para ser pura casualidad. Concretamente, los personajes del policía que dirige la investigación, del juez y del deán no disimulan para nada la semejanza con sus correspondientes de carne y hueso. Y lo que me parece más grave, en una de las conversaciones que mantienen estos personajes se insinúan con mucha discreción, eso sí, algunas de las mismas acusaciones que Castiñeira hace en su declaración, muy matizadas y teñidas de singulares disculpas, como aquella en la que se hace referencia a la dureza de la auto represión de la sexualidad dentro del sacerdocio.

Utilizando lo que se llama en Literatura "perspectiva adánica" cualquier observador ajeno a todo lo que estamos contando, sacaría una conclusión muy grave y preocupante, que le haría pensar en Sodoma y Gomorra y en Alí Babá. Personalmente me quedo, con las mejores páginas de nuestra novela picaresca barroca, muy dignas sí, literariamente, pero vergonzosas y sonrojantes desde el punto de vista social.

Solo nos queda esperar a la apertura del juicio oral y que todo salga a la luz. Si Castiñeira ha mentido, que sea castigado además de por el hurto, por calumnias e injurias, y si no, que se depuren responsabilidades y la vergüenza caiga sobre aquellos que no han sabido ejercer sus cargos con dignidad. Nuestra casi milenaria catedral no se merece que las sombras de infamantes dudas se paseen, cual inquietantes fantasmas, por sus respetabilísimas estancias.

P.D.- Y con esta, mis queridos amigos, me despido. Seguiremos viéndonos en las páginas de nuestra entrañable revista cuando tenga algo interesante que contaros relacionado con la Literatura jacobea. Y por supuesto, en los sagrados Caminos de nuestro santo Patrón. Ultraia!

Tino Chao

## 'Annuario Sancti Iacobi', nueva revista de investigación jacobea

**E**l Área de Documentación Medieval del Archivo de la Catedral de Santiago (ADM-ACS) acaba de sacar a la luz el primer número de la publicación: *Annuario Sancti Iacobi*, que es la revista de investigación y divulgación científica del Archivo de la Catedral de Santiago, la cual nace tras un largo periodo iniciado en la etapa de José M<sup>a</sup> Díaz como canónigo Archivero y que ha llevado a buen término ahora Segundo Pérez López, su sustituto. La publicación tiene como objetivo aglutinar y difundir buena parte de los trabajos relacionados con la documentación y fondos bibliográficos de la catedral compostelana que se desarrollan cada año, así mismo, trata de ser rigurosa, científica, pero renovadora en planteamientos.

## Ejecutadas las obras en el curso alto del río Aragón tras las riadas de otoño

**L**as zonas afectadas el pasado otoño por las riadas del río Aragón en los municipios de Canfranc, Villanúa y Castiello de Jaca, acaban de ser restauradas por parte de Confederación Hidrográfica del Ebro en lo que hace a los trabajos principales de reparación de las riberas. El coste de las actuaciones realizadas hasta ahora en el Aragón asciende a 1,5 millones de euros que se han invertido principalmente en la reparación y construcción de escolleras de defensa. Está previsto seguir realizando trabajos por importe de 600.000 euros para limpiezas y eliminación de tapones para recuperar, en lo posible, la situación del cauce anterior a las avenidas de octubre.



## Cartas al Director

### Flechas equivocadas

**H**emos hecho recientemente el Camino de Santiago del Norte y en Cantabria, al subir la cuesta de Noja, vimos una flecha amarilla que nos indicaba el desvío a la derecha, justo en el muro de la iglesia. No reparamos en que justo encima estaba el anuncio de una 'Pensión' y nos dolió mucho comprobar (porque había gente que llevaba los pies sangrando) que aquella flecha era una argucia publicitaria pues el Camino iba recto. A falta de otra señal a la vista, seguimos esta al menos un kilómetro, hasta que alguien nos dijo que aquel camino no tenía nada que ver con la ruta del Camino de Santiago.

Es muy cruel hacer que un peregrino se desvíe de su camino y una flecha amarilla es indicativo único y exclusivo del camino, por lo que su uso comercial o propagandístico es una negligencia de una desconsideración que un peregrino jamás va a perdonar. Comunicaremos nuestra queja a la asociación de amigos del Camino de Santiago y también lo hemos hecho a la citada pensión.

Nos quedamos con la idea de que no son conscientes del daño que hace esa flecha, pero esperamos que la retire lo antes posible para no perjudicar a otros peregrinos.

Gracias.

Rosa D.

## Veinte años de cursos y encuentros para hospitaleros voluntarios

Ana Isabel Barreda / Mayte Moreno



Veinte años pueden parecer pocos, pero dan para mucho cuando se trabaja uniendo esfuerzos e ilusiones bajo la bandera de la hospitalidad jacobea, que de antaño salpicó el Camino de Santiago de hospitales y hoy de albergues donde son acogidos generosamente, por amor al Apóstol, sus peregrinos.

Curso en León durante el Año Santo de 1999. Archivo Peregrino

Emblema de los Hospitaleros Voluntarios.  
María Martínez

Estas alturas, para los lectores de *Peregrino* la mención de Hospitaleros Voluntarios es más que una costumbre. Cada poco tiempo leemos noticias sobre los hospitaleros de la Federación, sobre sus actividades, vivencias, encuentros. También, a principio de año, aparece el calendario de cursillos para los hospitaleros. Para nuevos y veteranos hospitaleros.

En esta ocasión el tema vuelve a ser Hospitaleros Voluntarios de la Federación, pero en lo que se atiene a los ‘cursos para hospitaleros voluntarios’, a las actividades españolas al respecto, pues también están extendidas a Francia, Alemania, Estados Unidos, Canadá, Italia y Sudáfrica, donde ya existen actividades relativas a los cursos de formación para nuevos hospitaleros y encuentros de veteranos que merecerían un artículo aparte.

Fue en años posteriores al primer curso para veteranos y de “novatos” cuando en el ideario de Hospitaleros aparece lo siguiente: “Continuaremos con los cursos de formación: preparación, reciclaje para veteranos, encuentros...”

### El marco cronológico

A los Hospitaleros Voluntarios les gusta sentirse y saberse continuadores de la tradicional hospitalidad jacobea, de alguna manera, por lo que pretender hacer la “historia” de estos veinte años puede parecer pretencioso, luego mejor será entresacar las fechas más significativas de tal periodo a modo de marco cronológico que permita al lector encuadrar la cuestión.

Es bien conocido que los primeros pasos de los Hospitaleros Voluntarios se dan en el verano de 1990 en Hornillos del Camino (Burgos) de la mano de Lourdes Lluch, una joven maestra catalana, que lo pone en marcha gracias al buen hacer de José Ignacio Díaz y al calor de esta revista *Peregrino* (entonces dirigida por éste). No en vano, el tema de la recuperación de la tradicional hospitalidad jacobea figuraba en la agenda de la entonces Coordinadora Nacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (actual Federación Española) desde su Congreso fundacional en Jaca-87, tal y como evidencia la 9ª conclusión de éste.

Tal interés por la hospitalidad desde el naciente mundo asociativo jacobeo explica el hecho que entre 1990 y 1992 se pase de 1 hospitalero (Lourdes Lluch) a más de 40, así como que se rehabiliten y pongan en marcha de la mano de diferentes colectivos, con más ilusión que medios los albergues de Rabanal del Camino, Azofra, Hospital de Orbigo, entre otros.

Será en octubre de 1992 cuando en San Juan de Ortega se den cita, convocados por José Ignacio Díaz, esos más de cuarenta hospitaleros para mantener un encuentro dónde conocerse y compartir experiencias, saliendo de ese ‘primer’ encuentro seis conclusiones de las cuales la 5ª recomienda la organización de un cursillo anual de “formación práctica para los nuevos hospitaleros”. Este será el germen de los cursos para hospitaleros voluntarios y al siguiente año, que será el Año Santo de 1993, se organizará en San Juan de Ortega el primero de los cursos para nuevos hospitaleros.

Pero la iniciativa cuaja tanto que a partir del siguiente año ya tiene que organizar la Federación más de un curso, más aún, tanto que los hospitaleros ‘veteranos’ sienten que es bueno reciclarse y a partir de 1996 también se organizan



cursos para ‘veteranos’, que se alternan con los de ‘nuevos’. Son curso a los que asisten peregrinos de toda España y también extranjeros. En cuanto a los españoles se diversifica los lugares de celebración de los cursillos por la geografía española (Castilla, Madrid, Andalucía, Levante, Cataluña, País Vasco, etc) para acercarlos a los cursillistas; y referido a los peregrinos extranjeros, cómo cada año aumentan el número de cursillistas de otros países, desde 2010 también se organizan cursillos países como Italia, Francia, Alemania, Estados Unidos, Canadá, etc, gracias a la labor de diferentes equipos de ‘hospitaleros veteranos’ de esos países.

Así pues, a lo largo de estos veinte años se han organizado 82 cursos para hospitaleros ‘nuevos’, 51 para ‘veteranos’ y 10 para ‘nuevos en el extranjero’, que vienen a sumar un total de 143 cursos a los cuales han asistido un conjunto que supera con creces los 3.000 hospitaleros. A estas cifras también habría que añadir los encuentros de revisión de fin de campaña, en total 21 encuentros desde el primero de 1992, los cuales superan de media el centenar de asistentes en cada convocatoria.

Y una cuestión de puro simbolismo, desde 1999 a los nuevos hospitaleros se les impone el ‘muñequito’ (como lo llaman algunos) durante la clausura de su cursillo correspondiente. Y dos detalles de reconocimiento público: en 2011 se bautizaron con el nombre de ‘Hospitaleros Voluntarios’ en las poblaciones leonesas de El Burgo Ranero y de Calzadilla de los Hermanillos; y en 2012 se inauguró una placa de reconocimiento a su labor frente al albergue del monasterio de Samos (Lugo).

### Los cursos para hospitaleros veteranos

Comenzaremos por los cursos para veteranos (no primeros en el tiempo) pues desde 1995 –*Boletín de Hospitaleros* nº 2, mayo- se sugiere la organización de cursos para veteranos que sirvan de motivo de reunión y, por lo tanto, de realimentación del espíritu hospitalero, pero sobre todo para que las materias a impartir sirvan a todos los voluntarios que participan cuando vuelvan a estar en un albergue atendiendo peregrinos.

Son cursos con temas relativos siempre al Camino de Santiago o, también, que sirvan de apoyo a la labor de acogida.



De esta manera, en 1996 tuvo lugar el primer cursillo para veteranos en Rabanal del Camino, que en esta ocasión versaba sobre ‘Vendajes funcionales’ y atención médica a los peregrinos.

Durante algún tiempo fue la asistencia física a los peregrinos, en su vertiente sanitaria, el motivo de los cursos de veteranos y a los vendajes funcionales se le unían cursos de masaje o relajación. En la actualidad, aunque el de ‘Vendajes funcionales’ es un clásico de los cursos de veteranos, lo que se promueve en los cursillos de nuevos hospitaleros es la no intervención con un peregrino herido o enfermo si no se es personal sanitario.

Con el tiempo este tipo de materias fueron dando paso a otros cursillos quizá más acordes con la parte de acogida espiritual e incluso diríamos intelectual de los peregrinos. Y de esta manera, cursos tan atractivos como ‘Orar con los que no rezan’, ‘Comunicar con los que no escuchan’, ‘Enseñar a los que no saben’ y ‘Ojos para mirar’, fueron haciéndose un hueco en el calendario y temática de los cursillos de Hospitaleros Voluntarios.

Aunque dirigidas tanto a peregrinos como a hospitaleros, tampoco habría que olvidar en este sentido las reuniones denominadas “Jornadas de Oración en Silos”, así como la “Peregrinación por el Valle del Silencio”, actividades que se desarrollaron durante 15 años (hasta 2010) en el seno de la Federación y que venían a compartir en buena parte el mismo impulso, dinámica y protagonistas que los cursillos para hospitaleros.

A lo largo de los años los cursillos de ‘veteranos’ se fueron ampliando con otras materias, muchas veces en un ensayo-error, pues si el curso no había tenido ni la demanda ni la aceptación deseada, se dejaba de hacer (ensayamos, por

ejemplo, un curso sobre ‘Seguridad en el albergue’, que sólo sirvió para alarmar -y mucho- a los hospitaleros).

Se hicieron cursos de “Comunicación transaccional”, “Historia de la hospitalidad y su espiritualidad”, “Nociones de cocina”... Otra actividad que se llevó a cabo fue ‘Limpieza del Camino’, durante un fin de semana los veteranos asistentes se repartieron por el Camino –un tramo del Francés- con el fin de recoger toda la basura que se acumulaba en él y en las cercanas cunetas. Un trabajo ímprobo el de mantener el Camino limpio y que nos llevó durante una o dos temporadas a advertir a los peregrinos sobre las bondades de mantener la senda limpia portando cada uno de nosotros sus desperdicios –aún hay por algún albergue un folletito que animaba a mantener el Camino limpio-.

Caso a parte son los cursos de “Cocina para hospitaleros”. Se llamaron de maneras varias: para hospitaleros torpes, cocina de albergue, orar entre pucheros, y volvían a ser el pretexto de una reunión de veteranos que, en un fin de semana aprendían algunas recetas para llevar a cabo en el siguiente turno. De esos cursos de Cocina para hospitaleros se encargaron en su día Jorge Fernández, un veteranísimo vitoriano, y luego Xoan García, hospitalero de Lugo que reunió un gran número de recetas que experimentar en un albergue y que están guardadas a modo de libro titulado: *Manual de cocina para hospitaleros torpes* (2008), que reúne más de 50 recetas, todas ellas acompañadas por una historia de albergue, que las sitúa.

Todos los cursos de hospitaleros veteranos están desarrollados por Hospitaleros y son publicitados en el *Boletín de Hospitaleros* y en la revista *Peregrino*. Los organizan los propios hospitaleros, es alguno de ellos quien lo imparte y como todo en este grupo, es costeadado por los propios asistentes. Los

Cursillo de Cocina en Zamora. Archivo Peregrino



‘profesores’ de estos cursillos son otros hospitaleros que se ofrecen para este fin por ser profesionales de la materia o su experiencia es tal que los podemos calificar como profesores. Entre la gente diversa que forma Hospitaleros hay todas las profesiones: esa es su ventaja.

Se suelen llevar a cabo en algún albergue de los atendidos o bien en algún lugar que se alquile para la ocasión. Está también recogido en el ideario de Hospitaleros que... *“Ayudaremos a promover en el peregrino la reflexión sobre el sentido jacobeo del Camino. Los hospitaleros procuraremos integrarnos en el lugar donde ejerzamos la hospitalidad”*.

Por esta razón, en estos últimos años, el procedimiento no ha cambiado mucho en cuanto a la organización de estos cursos, pero sí que han ido apareciendo otras materias más acordes con la realidad del Camino y del propio grupo de voluntarios: “Inglés para hospitaleros torpes” (convencidos de la necesidad que tenemos de saber algo de inglés para atender a tantos peregrinos extranjeros), “Arte en el Camino” (pues es nuestra labor saber sobre la cultura, arte y tradiciones de los lugares en los que estamos como hospitaleros), “Habilidades sociales” (mucho más destinado a la relación entre hospitaleros que el propio trato a los peregrinos), “Espiritualidad en el Camino” (abierta a todas las sensibilidades que en el Camino son, pero sin olvidar la fundamental: el cristianismo), son algunos de los cursos que últimamente se están llevando a cabo.

Se desarrollan entre marzo y junio, cuando ya están en marcha los cursos para nuevos hospitaleros y antes que la mayoría de los hospitaleros veteranos ya estén destinados a algún albergue.

### La reunión anual de diciembre

No siempre fue en ese mes. En los primeros años se hacía en octubre, aprovechando el puente del Pilar que ahora se llama de la Hispanidad. Lo que sí, es que siempre es anual. Se hacía en otoño porque hubo un tiempo –ya olvidado y casi increíble- en que el Camino ‘cerraba’ con el frío y los días cortos y, por lo tanto, ni había albergues abiertos ni hospitaleros necesarios para ellos. Es decir, se hacía a final de temporada. Cuando la temporada se alargó o mejor dicho, ya

nunca termina, es cuando decidimos dar más tiempo y por esa razón estas reuniones anuales pasaron a diciembre. Al puente de la Constitución (día 6) y de la Inmaculada (día 8).

Comenzó llamándose ‘Encuentro’ o ‘Jornadas de Revisión de Hospitaleros’. Era una reunión de los hospitaleros que lo habían sido en el año con la intención de hablar de cómo había sido la temporada, pues Hospitaleros y su actuación en el Camino estaban en sus primeros pasos. Esta reunión servía para dar noticia de cómo se había procedido, qué problemas había, qué soluciones se habían dado; se hablaba de cómo (cuando el famoso Xacobeo-93) se dio acogida a tantos peregrinos, cómo se planteaba la acogida cuando el albergue podía contener más de 100 peregrinos al día... Fue en reuniones como las de fin de temporada cuando se hablaba de seguridad en los albergues, cobertura para los peregrinos y los hospitaleros o acogida sin discriminación.

Estos encuentros sí tenían un componente de reunión de amigos pero eran, sobre todo, jornadas de trabajo sobre tal modo de acogida. Se hacían grupos entre los asistentes (albergues grandes, albergues pequeños, albergues de Galicia) y se hablaba de la temporada. En todos los grupos había un “secretario” que recogía las valoraciones y propuestas de los hospitaleros y sus trabajos eran puestos más tarde en común en lo que llamábamos ‘Plenario’. Plenarios que se llenaban de pasión, discusiones más o menos acaloradas, soluciones muchas veces peregrinas y, sobre todo, muchas ganas de continuar con lo emprendido.

También había lugar para la fiesta, para la reunión de amigos y de nuevos amigos. Y por eso las comidas, las mesas compartidas, eran tan importantes como las horas que pasábamos en los grupos de trabajo y en los plenarios.

Con el tiempo, nos dimos cuenta que estas reuniones por grupos, o los propios plenarios, eran la repetición de mucho de lo dicho los años anteriores. Se había logrado la acogida sin discriminación, la cobertura de albergues y hospitaleros, la habitación para el hospitalero, la integridad del edificio, la seguridad de todos; se había perfilado bien qué queríamos ser en el Camino. Y con independencia de que cada año había hospitaleros nuevos que nunca antes habían asistido a una de



Escenificación en el Encuentro de diciembre 2012. Agotz Iturbe

estas reuniones y, por lo tanto, querían contar su experiencia, vimos que ya no tenía sentido un encuentro o jornada de revisión de nuestro trabajo en esos términos.

El clic, lo que nos hizo cambiar el planteamiento de estos encuentros, fue la reunión anual de 2007, celebrada en Angosto (Álava). Allí constatamos que ya no era necesario tanto tiempo dedicado a los grupos de trabajo y a los dos plenarios que se hacían hasta entonces, pero que sí era más gratificante para todos los asistentes poder contar en algún momento la experiencia del año pero en momentos muy señalados y tener más oportunidades de confraternizar con los compañeros hospitaleros. Fue Angosto el punto de inflexión para estas reuniones anuales.

Y de Angosto salió la definitiva redacción de nuestro ideario que es el que se publica cada año en *Peregrino* una vez que se aprueba por los asistentes a la reunión y que cada año se muestra a los nuevos hospitaleros y a las asociaciones.

En 2008 el planteamiento de estas reuniones cambió y lo hizo para siempre: es, ante todo, una fiesta, un premio que los hospitaleros se dan a fin de temporada después de un duro trabajo. En Tarazona (Zaragoza) cambiamos el rumbo y sentido de lo que queríamos que fueran estas reuniones y -desde entonces y hasta ahora- siempre hay un tiempo para que los hospitaleros hablen y se escuchen, pero sobre todo hay muchos momentos para que nos veamos, charlemos, discutamos y debatamos y, ante todo disfrutemos de nuestra común compañía.

En 2008, trabajamos bajo el lema "*Cuidar a los que cuidan*", toda una declaración de principios. Eso es lo que queríamos, un cuidado a modo de premio de todos los que en el año cuidaron de los peregrinos. Con este vuelco, preparar lo que a partir de ese momento se llamó "Encuentro Anual de Hospitaleros" obligó a mucho más.

Para empezar porque ya nunca se ha bajado de los 150 asistentes (176 en Tarazona), lo que obliga a buscar lugares que nos puedan acoger a todos en unas condiciones óptimas: alojamiento, comidas, lugares de reunión por grupos y plenario, una capilla, un cura (¡qué difícil es encontrar un cura libre!), lugares que valga la pena visitar en las cercanías, los precios (porque, una vez más, cada uno de los hospitaleros paga sus gastos de viaje y estancia), la accesibilidad para todos -nacionales y extranjeros-, transportes colectivos y, en otras ocasiones, hasta teatros municipales que nos han cedido para nuestras cosas (la representación de una obra de teatro caminero por parte de los hospitaleros de la Asociación de Madrid ha sido siempre uno de los mayores acicates de estas reuniones).

Es un trabajo laborioso que se ha ido enredando más y más y para el que hay que establecer contactos con administraciones locales o provinciales, por supuesto con asociaciones de Amigos del Camino cuando ha sido necesario, con algún obispado y parroquias, con lugares de culto de gran relevancia nacional y, por supuesto, con la Catedral de Santiago cuando la reunión se ha celebrado en Compostela.

Citamos destacadamente Santiago, porque en los tres últimos Años Santos que Hospitaleros ha vivido -1999, 2004, 2010-, esta reunión anual se hizo en Santiago de Compostela. Y estas tres ocasiones se tuvo con la enorme suerte de participar en una vigilia en la Catedral por la noche y, gracias a la sensibilidad y generosidad de su Cabildo, con el templo sólo para nosotros, lo que nos permitió hacer una "peregrinación" por la Catedral en un solemne acto del que, estoy segura, todos los asistentes se acuerdan.



Albergue de Arrés. Amparo Sánchez

Más, mucho más terrenal, es la cena internacional en la que se pone de manifiesto la generosidad de los voluntarios cuando, para la cena de una de las noches, llenan de sabores de tantos lugares distintos y diferentes las mesas a compartir. Quienes lo disfrutan año tras año no dejan de sorprenderse; quienes lo admiran por vez primera se quedan eso... admirados y con la boca abierta.

Y detrás de todo esto el trabajo, otra vez, un puñado de hospitaleros veteranos que hacen uso de sus habilidades, de su tiempo libre, muchas veces de su dinero y desde luego de su ilusión, para que estos Encuentros de Hospitaleros sean un premio para quienes han estado 'cuidando' a los peregrinos durante ese año.

### Los cursos para hospitaleros nuevos

Y en el final, los que siempre son los más recientes. Los cursos para nuevos hospitaleros, 'novatos' en nuestro familiar hablar.

Una premisa de partida: los cursos para nuevos hospitaleros tienen un desarrollo en 'sorpresa' que no conviene descubrir previamente. Por la misma razón que pedimos a los nuevos hospitaleros que asisten a los cursos que 'no los cuenten', que no los desvelen, para que no dejen de sorprender a los próximos cursillistas, tampoco conviene que lo hagamos nosotros ahora.

Después del primer y segundo año en que Hospitaleros estuvo en el Camino acogiendo peregrinos, tras la constatación de que la idea era buena y del éxito de la convocatoria, se hizo una primera reunión anual de Hospitaleros en 1992. De ahí ya salió la idea de organizar algún tipo de cursos de formación para los nuevos hospitaleros. Y eso se hizo.

Desde 1993 en San Juan de Ortega (primer curso) cada año hay cursos para nuevos hospitaleros (en 2013 habrán sido 9 los organizados directamente desde la Coordinadora de Hospitaleros -7 en España y 2 en Italia-, más los que se hacen en Alemania, Estados Unidos, Francia y Canadá).

En los cursos para novatos ha habido siempre un denominador común: la acogida tradicional jacobea para los peregrinos. Y con ese horizonte se han tratado y se tratan temas varios y, creemos sugerentes, tales como: Historia de la Hospitalidad, con el fin de enlazar nuestra actividad con una afianzada tradición en el Camino; Conocimiento del lugar que nos acoge, porque creemos importante ser parte integrada de los lugares donde se sitúan los albergues y una manera es saber qué se destaca en historia, costumbres, gastronomía y otros



Curso de nuevos en Cercedilla. Fernando Gimeno

del lugar que nos acoge a los hospitaleros; por supuesto hay una parte destacada para la Economía del albergue en todos sus aspectos (limpieza del edificio, orden en la acogida, trato a los peregrinos, economía en su sentido estricto, solución de los problemas más comunes, atención religiosa/espiritual de los peregrinos, relación con los titulares de los albergues); y otras cuestiones diversas.

Sobre la base de la mejor preparación para acoger peregrinos, sin que resulte tedioso para ellos y para nosotros, y partiendo de la idea que somos herederos de una tradición secular, se fueron perfilando las materias de los cursos, centrándolas, limitándolas, excluyendo algunas e incorporando otras. Siempre con los peregrinos como material precioso que tratar y los hospitaleros como piezas a tener siempre en buen uso de servicio para mantenerse alerta y serviciales.

Hay actualmente, eso sí, un motivo principal en los cursillos para su puesta en marcha: el conocimiento de los futuros hospitaleros, sus motivaciones y propuestas; también quitar algunos miedos ante el reto que libremente se proponen, establecer salvaguardas, y que nos conozcan como organización que ya lleva más de veinte años trabajando en esto.

Transmitir desde nuestra experiencia: qué hacer, qué no hacer y, sobre todo, cómo hacer, porque los cursos para nuevos hospitaleros pretenden dar a conocer un modo y estilo de acogida.

Los cursos se desarrollan en invierno-primavera, comenzando a principios de febrero y terminando a fin de mayo / primeros de junio para que los nuevos hospitaleros estén a punto de ejercer en la campaña anual. Se publicitan previamente en la web de la Federación, en el *Boletín de Hospitaleros* y en la revista *Peregrino*. Desde la generalización de internet, otros medios ajenos a Hospitaleros también los publicitan en sus blogs y webs.

Comienzan siempre en viernes por la tarde con la recepción de los asistentes y, tras la cena, se inicia un apretado programa que termina el domingo tras la comida. Si en los encuentros anuales es importante también la reunión en torno a la mesa, no lo es menos aquí dado que son en esos ratos de descanso, durante la charla con los futuros hospitaleros, cuando se puede tener un contacto más cercano y mejor con ellos, lo cual también sirve de formación y conocimiento.

Debemos señalar aquí el excelente equipo de 'formadores' (como nos llaman los italianos) que tenemos en Hospitaleros

Voluntarios. Todos ellos hospitaleros con años de experiencia, que en tiempos asistieron a su cursillo de nuevos –salvo excepciones en los más veteranos– y que se han ido incorporando al grupo.

Precisamente por su experiencia hay respuesta siempre a cualquier pregunta que formulen los novatos, pero lo que debemos destacar es su ilusión incombustible por formar parte de Hospitaleros y por tener la oportunidad de poder transmitir a los nuevos todo aquello que hacen, desde hace tantos años, y que tan bien se valora por los peregrinos. El equipo lo forman personas de diversas edades (incluso de menos de 35 años), procedencias, ocupaciones y creencias. Todos peregrinos y todos hospitaleros.

Después de tantos años, desde los primeros cursillos desarrollados en 1993, se han sucedido cursillos y lugares donde se impartieron. En algunas ocasiones con la colaboración de la asociación jacobea de zona, otras directamente por la Federación, pero siempre llevados a cabo por hospitaleros voluntarios.

Desde hace algún tiempo desde Hospitaleros Voluntarios se oyen y atienden las peticiones de algunas de nuestras asociaciones federadas para organizar en su provincia un cursillo de nuevos hospitaleros. Esto nos ha llevado a salir de las sedes habituales de cursillos y recorrer la geografía española, no sólo por las rutas jacobeanas existentes, sino también en otros lugares. De esta manera, son esas asociaciones las que se encargan de buscar un lugar idóneo para el desarrollo del cursillo, preparar documentación, visita cultural, acogida, etc. Y como hay que predicar con el ejemplo, integrándose en el lugar y realizando siempre una visita guiada por la localidad sede del cursillo.

### Quiénes son los hospitaleros y dónde ejercen la hospitalidad

Como se ha expresado en diferentes ocasiones a lo largo del texto, los hospitaleros y candidatos a ello han sido previamente peregrinos, lo cual hace que la hospitalidad ejercida esté muy pegada a la realidad peregrinaria. Así pues, ante la pregunta: ¿quiénes y cómo son los hospitaleros voluntarios?, cabría responder sin temor a equivocarse que: "tal y cómo son los peregrinos".

Los cambios en los sistemas informáticos (¿dónde y cómo lees hoy en día un disco de 8 pulgadas escrito en formato MS-DOS, por ejemplo?), más ciertas modificaciones en los formularios de toma de datos, no nos permite por ahora disponer desde 1990 de una estadística continuada y homogénea de datos sociológicos referidos a Hospitaleros Voluntarios. Sin embargo, como primicia para los lectores de *Peregrino*, sí podemos mostrar esta realidad desde el año 2006, para lo cual hemos realizado el cuadro adjunto que plasma tal realidad sociológica en cuatro columnas: tres para cada uno de los tres últimos años (2012, 2011 y 2010) para permitir una visión evolutiva, y un cuarto cuadro resumen del periodo 2012-2006 que nos permita realizar una comparativa. Luego, cada columna temporal se articula en otros ámbitos que comentamos seguidamente.

El primer ámbito hace referencia a los cursillos, albergues, peregrinos acogidos, etc. Obviamente cuando es Año Santo (2010) sus cifras destacan sobre los demás. De estos datos, también es significativo que haya 'hospitaleros' que repiten 'hospitalería' dentro del mismo año, de ahí esa doble cuantificación empleada, repetición que está en torno al 3% general pero que en los últimos años sube a más del 10%.

El ámbito segundo responde a la dualidad 'veteranos' y 'noveles' que acontece en cada periodo. En general ganan los veteranos por un 59%, porcentaje que está disminuyendo en los años más recientes pero, ¡gran sorpresa!, en el Año Santo 2010 el porcentaje da un vuelco y los 'noveles' ganan con el 52%, lo cual habla bien a las claras del idealismo que rodea a los hospitaleros.

En tercer y cuarto lugar tenemos la distribución por sexos y edades. Referido a sexos la estadística nos muestra unos porcentajes muy estables en los años estudiados, entorno al 55% para los hombres y el 45% para las mujeres. En cuanto a edades, la clasificación se articula en tres grandes grupos, edad joven y estudiantil (hasta 30 años), edad madura y laboral (30-60 años), y edad de jubilación (más de 60 años); en este sentido sorprende el bajísimo porcentaje de los jóvenes, entorno al 3-5%; mientras que los hospitaleros en edad madura y jubilar se reparten el resto entorno al 40-45% por cada, eso sí, aumentando estos últimos años el grupo en edad madura-laboral (¿podría ser porque están en paro y así se sienten útiles?), sea por lo que sea, el hecho denota la generosidad de estos grupos que aplican 15 días de su tiempo vacacional y familiar a ejercer la hospitalidad con los peregrinos.

Y el quinto ámbito se dedica a la distribución en cuanto españoles y extranjeros, siendo ésta muy estable en el periodo estudiado: 65% y 35%, respectivamente. En cuanto a los españoles, se referencian las diez primeras provincias en cada periodo, marcando la cantidad de hospitaleros (y no el porcentaje), y referido a los extranjeros se hace lo propio por países. De ambas relaciones, en el periodo general 2012-2006 referido a España destaca en las tres primeras posiciones: Madrid, Barcelona y Guipúzcoa; mientras entre los extranjeros son Francia, Italia y Alemania los países que aportan más hospitaleros.

Bien, y todo este múltiple y diverso plantel de hospitaleros voluntarios, que realizan altruistamente su labor, no cobran nada por ella y se abonan sus propios gastos de viaje y estancia, ¿dónde ejercen la hospitalidad?. Pues la ejercen en aquellos albergues (municipales, parroquiales, etc) que acogen a los peregrinos gratuitamente, siguen el estilo de la tradicional hospitalidad jacobea y mantienen con la Federación el correspondiente acuerdo de colaboración. Los albergues de

la presente campaña 2013 suman 17 y son los siguientes: *Camino de Santiago*: Arrés (Huesca); Zabaldica, Estella\*, Viana, (Navarra); Logroño, Nájera\*, Grañón\* (La Rioja); Villalcázar de Sirga (Palencia); Bercianos del Real Camino, El Burgo Ranero, Calzadilla de los Hermanillos, Ponferrada\* (León); Samos (Lugo). *Vía de la Plata*: Castilblanco de los Arroyos (Sevilla), Alcuéscar (Cáceres), Salamanca\* (Salamanca); Zamora\* (Zamora). Los 6 albergues marcados con asterisco \* disponen de hospitaleros voluntarios los 12 meses del año, mientras el resto lo hacen de marzo/abril a octubre/noviembre. Pero los atendidos a lo largo de estos años ya suman un total de 57 albergues, de ellos en 40 estuvimos al inicio de su puesta en marcha, u otros periodos y luego dejamos de estar porque sus propietarios o gestores asumieron la labor que realizábamos, o pasaron a cobrar directamente un precio fijo a los peregrinos.

En el periodo comprendido entre el nacimiento de Hospitaleros Voluntarios en 1990 y el pasado año 2012, a Santiago de Compostela han llegado 2.057.478 peregrinos. En ese mismo periodo han ejercido la hospitalidad unos 6.116 hospitaleros voluntarios/hospitalerías que han acogido a unos 2.957.504 peregrinos indistintos en un total de 57 albergues diferentes. Para este año 2013 se espera lleguen a Santiago más de 200.000 peregrinos, mientras por parte de la Federación ya están programados 636 turnos de hospitalería, que desarrollarán unos 608 hospitaleros, y quienes se calcula que acogerán a cerca de 375.000 peregrinos indistintos.

Es evidente que el gran éxito y reconocimiento mundial del Camino de Santiago se debe a su característica 'hospitalidad jacobea' ejercida entre multitud de albergues, hospitaleros e instituciones. Pero a buen seguro, un trocito de ese éxito se debe a la labor abnegada de nuestros Hospitaleros Voluntarios y sus albergues respectivos, así como a los cursos para hospitaleros que de manera pionera ha organizado la Federación durante todos estos años.

### Punto y seguido

Para quienes forman (formamos) parte de Hospitaleros Voluntarios e intervienen en el desarrollo sus cursillos, no es nada extraordinario lo que hacen. Sin embargo, sabemos que muchos de los integrantes de las asociaciones que son ajenos a este voluntariado se admiran de lo que logran poner en marcha



Paseo por la montaña en el curso de nuevos en Siccomonte, Italia.  
Laura Monastier.



Albergue de Samos. Jorge Martínez-Cava

Hospitaleros Voluntarios con pocos, poquísimos, medios, así como de su estilo de acogida y manera de trasladarlo a los futuros hospitaleros.

Es evidente que se hace bien, o al menos con gran acierto, porque cada año nuevas hornadas de peregrinos dan el paso para ser hospitaleros, dado que vieron cómo les acogían otros que antes fueron peregrinos y pasaron por alguno de esos cursillos. Sin duda, los hospitaleros logran momentos muy entrañables de fraternidad, de esfuerzos invalorados e intereses comunes por y para los peregrinos.

Un potencial altruista y solidario ejemplar, nada desdeñable en un mundo tan marcado por el mercantilismo que, como bien dicen ellos a propósito de su forma de actuar: "porque queremos".

Ana Isabel Barreda  
Mayte Moreno

### Albergues atendidos por Hospitaleros Voluntarios de la Federación desde 1990 (en amarillo atendidos en 2013)

- **Camino de Santiago:** Jaca, **Arrés** (Huesca); Roncesvalles, Larrasoaña, **Zabaldica**, Pamplona, Eunate, Cirauqui, **Estella [parroquial]**, Villamayor de Monjardín, Los Arcos, **Viana [parroquial]**, (Navarra); Logroño [municipal], **Logroño [parroquial]**, Navarrete, **Nájera**, Azofra, **Santo Domingo de la Calzada [cofradía, atendido hasta 31 mayo]**, **Grañón** (La Rioja); Belorado, Tosantos, San Juan de Ortega, Burgos [municipal], Tardajos, Hornillos del Camino, Castrojeriz [municipal], Puentefitero (Burgos); Frómista, **Villalcázar de Sirga**, Carrión de los Condes [parroquial], Calzadilla de la Cueva [municipal] (Palencia); Sahagún [monasterio], **Calzadilla de los Hermanillos**, **Bercianos del Real Camino [parroquial]**, **El Burgo Ranero [municipal]**, Reliegos, León [municipal], León [monasterio], Hospital de Orbigio, Astorga [colegio], Rabanal del Camino [asociación], Foncebadón, El Acebo, Molinaseca, **Ponferrada** (León); El Cebreiro [xunta], Triacastela [xunta], **Samos [monasterio]**, Sarria (Lugo); Ribadiso, Corcubión (La Coruña).
- **Vía de la Plata:** **Castiblanco de los Arroyos** (Sevilla); **Alcuescar** (Cáceres); Fuenterroble de Salvatierra, **Salamanca** (Salamanca); **Zamora** (Zamora); La Gudiña, Orense (Orense).

### Cuadro sociológico - estadístico Hospitaleros Voluntarios Federación

	2012	2012	2011	2011	2010	2010	Periodo 2012-2006		
	Nº	%	nº	%	nº	%	nº	%	
Cursillos impartidos	6n + 4v	s/v	7n + 3v	s/v	8n + 3v		45n + 31v		
Albergues atendidos	16	s/v	17	s/v	21		115		
Peregrinos acogidos	215.040	s/v	193.386	s/v	317.924		1.629.144		
Turnos hospitalerías	571	s/v	641	s/v	652		3369		
Hospitaleros Total	507	100%	537	100%	604	100%	3279	100%	
Hosp. veteranos	282	56%	276	51%	287	48%	1924	59%	
Hosp. noveles	225	44%	261	49%	317	52%	1355	41%	
Hombres	288	57	310	58%	314	52%	1813	55%	
Mujeres	219	43	227	42%	290	48%	1466	45%	
Menos 30 años	19	4%	26	5%	19	3%	107	3%	
De 30 a 60 años	279	55%	242	47%	220	36%	1291	39%	
Más de 60 años	193	38%	255	47%	304	50%	1455	44%	
S/d edad	16	3%	14	3%	61	10%	425	13%	
Españoles	330	65%	350	65%	368	61%	2146	65%	
Extranjeros	177	35%	187	35%	236	39%	1133	35%	
Las 10 provincias con más hospitaleros	MADRID 49 BARCELONA 35 VALENCIA 22 LA RIOJA 17 MURCIA 16 GUIPUZCOA 14 ALICANTE 11 ZARAGOZA 13 SEVILLA 13 VIZCAYA 10		MADRID 69 BARCELONA 40 LA RIOJA 15 VIZCAYA 15 MURCIA 17 GUIPUZCOA 14 MALAGA 11 ALICANTE 11 ALAVA 10 LEON 9		MADRID 86 BARCELONA 55 VALENCIA 16 ZAMORA 13 ALICANTE 13 GUIPUZCOA 13 MURCIA 12 ALAVA 10 LA RIOJA 11 VIZCAYA 11		MADRID 396 BARCELONA 269 GUIPUZCOA 84 LA RIOJA 83 VIZCAYA 72 LEON 70 ALICANTE 63 MURCIA 61 ZARAGOZA 55 ALAVA 44		AÑOS 2006-2012 AÑOS 2006-2012 AÑOS 2006-2012 AÑOS 2006-2012 2012-2011-2010-2009-2008-2007 2011-2006 2012-2011-2010-2009-2008-2007 2012-2011-2010-2008 2012-2011-2010-2009-2007 2011-2010-2008
Los 10 países con más hospitaleros	ITALIA 50 FRANCIA 31 USA 23 CANADA 20 HOLANDA 6 SUDAFRICA 4 IRLANDA 5 SUIZA 3 AUSTRIA 2 FINLANDIA 1		ITALIA 39 FRANCIA 36 USA 20 CANADA 12 HOLANDA 5 POLONIA 4 SUDAFRICA 3 IRLANDA 2 SUIZA 2 FINLANDIA 2		FRANCIA 46 ITALIA 44 CANADA 25 USA 25 HOLANDA 11 BRASIL 7 SUIZA 4 AUSTRIA 4 PORTUGAL 4 SUDAFRICA 2		FRANCIA 284 ITALIA 180 ALEMANIA 124 USA 111 CANADA 74 SUIZA 42 HOLANDA 30 BRASIL 21 SUDAFRICA 9 IRLANDA 7		2006-2012 2006-2012 2009-2006 2006-2012 2006-2012 2006-2012 2007-2012 2006-2010, 2012 2010-2012 2011-2012



Por el Camino Primitivo. Antonio Crespo



La alcaldesa de Madrid bebiendo agua jacobea sin quitar ojo a las Olimpiadas. Ayuntamiento de Madrid



Rumbo a Benavente. Benito Hdez. Alegre



'Pepe' y Antonio a su paso por Zamora. V. Sierra

**Selección del último material  
llegado al Archivo  
Fotográfico de la revista Peregrino de lectores,  
fotógrafos y colaboradores.**



Dejando atrás Zabaldica. María Martínez

# A pie de foto

Castilla sigue siendo ancha. Pablo Barrios

# Nuestra Señora de Walsingham

No había cumplido aún los 23 años, cuando en 1948 tomé parte en aquella memorable peregrinación a lo que fue abadía y santuario de **Nuestra Señora de Walsingham**, en el condado de Norfolk (Inglaterra), que luego tanto me ha servido en las diversas peregrinaciones a Compostela realizadas a lo largo de mi vida de ya 88 años. En éste de 2013, 65 aniversario, ya pocos vivirán de los participantes; quizás sea oportuno, por más de una razón, el recordarlo. Su recuerdo quedó impreso en mi memoria con rasgos vivos, imborrables; el impacto de aquella peregrinación fue enorme en católicos y protestantes. Afirmación de la fe de los mayores en lugar tan emblemático para los ingleses como *Walsingham*, cuya abadía borró de la campiña de *Norfolk* la reforma enriqueña en la primera mitad del siglo XVI. Como mudo testimonio de la sevicia iconoclasta, allí queda en la pradera no más que el elegante arco, estático, de entrada.

Una peregrinación que me hace recordar otra memorable; la realizada

En amarillo la ruta seguida



en 1920 por marinos de la Armada inglesa, fondeada en el mar de Arosa, al sepulcro del Apóstol Santiago en Compostela. Cuando a voz en grito entraron en su catedral cantando:

*Faith of our fathers,  
faith of our fathers still alive,  
n spite of jail, fire and sword.  
¡Oh how our breasts thrill of joy  
when we hear this glorious word!  
Faith of our fathers, holy faith,  
faithfull we shall be until death.*

## Exordio

Quizás sea bueno situarnos antes, histórica y personalmente, para dar razón cumplida a preguntas que podrían hacerse.

El que sería luego Enrique VIII, se casa en 1501 con Catalina de Aragón, hija de los Reyes Católicos. Treinta años después, incitado por su amante Ana Bolena (después también por él repudiada y ajusticiada), se divorcia de Catalina (1533). Al no estarle permitido, ni admitirlo el Papa Paulo III, se declara a sí mismo cabeza suprema de la iglesia en Inglaterra. Las abadías que se negaron a hacer el juramento de fidelidad a su declaración, como la *Abadía de Santa María de Walsingham*, encarcelados sus monjes, fueron alienadas o derruidas hasta los cimientos.

La inicua sentencia anulando el matrimonio fue leída por Cranmer en la iglesia del antiguo priorato de Dunstable (Beds).

Santo Tomás Moro (1477-1535), lord canciller de la Corona (1529-1532), gran humanista y autor de obras como *Utopía* (1515), por la causa dicha, después de tres años en la cárcel y una conmovedora carta de despedida a su querida hija Margarita, es decapitado (julio, 1535)

San Juan Fisher, obispo de Rochester, guía espiritual del catolicismo y humanismo inglés, hecho cardenal por Paulo III ya encarcelado, siguió la misma suerte un mes antes.



Imagen moderna de Nuestra Señora de Walsingham

## Mi estancia en Inglaterra

En Dunstable (Beds) precisamente estaba yo en el año 1948, y no por casualidad. Los Paúles españoles estábamos encargados de la Misión de Cuttak en la India. Como desde 1940, por motivo de la Guerra no habían podido proporcionársele refuerzos, terminada la contienda, en 1946 se pidieron voluntarios para la Misión. Acudimos siete a la llamada, y para la necesaria preparación en inglés fuimos enviados a Inglaterra. Al abrirse dicha Misión en el año 1922 ya se previó tal urgencia, y para ello se fundó una casa en Potters Bar, alrededores de Londres, diez años después sumadas otras dos, Saffron Walden y Dunstable, las tres con sendas parroquias. A mí con otros dos me señalaron 'Our Lady of the Miraculous Medal', Dunstable.

En marzo del año siguiente, 1947, se embarcaron seis para la India; yo, con harto dolor y sacrificio por mi parte, hube de quedarme en Dunstable.



## Preparando la peregrinación

Terminada la Guerra Mundial, un alto jefe (católico) del ejército inglés del Norte de África, concibió la idea de realizar un magno *Vía Crucis* de oración y penitencia por tanto mal y desastre. Sería con una peregrinación al lugar donde desde antiguo se venera a *Nuestra Señora de Walsingham*, en Norfolk, como patrona de Inglaterra.

Expuesta la idea al cardenal Griffin, Primado de Inglaterra, se organizaron 14 *Vía Crucis*, desde 14 diócesis, marchando 14 días con una cruz de roble de 100 kg de peso, con recorrido de unas 200 millas, coronado con la consagración del Reino al "Sagrado Corazón de María". Así, se organizaron 14 grupos, formados por 20-25 personas. Día de partida el 2 de julio de 1948 y llegada a Walsingham y celebración el 16 de julio. La cruz sería llevada por tres peregrinos durante los cinco misterios del Rosario y, así, turnándose continuamente. Al paso, se entraría en la iglesia o capilla local para realizar un acto litúrgico. Uno de los grupos y peregrinación salió de Oxford.

## En marcha

Salió este *Vía Crucis* de la ciudad universitaria y obispado de **Oxford** el día 2 de julio; un grupo constituido por universitarios, cinco licenciados del ejército del Norte de África, cinco estudiantes franceses de la misma Universidad, cinco polacos licenciados del ejército, y otros voluntarios hasta

el número de 21 personas con un fraile dominico. En la primera jornada se llegó a **Aylesbury** (Bucks). El segundo día, hacia las 6 de la tarde en **Dunstable** (Beds), entrando por West Street, llegan a la altura de la iglesia de *Our Lady of the Miraculous Medal*, entrando a hacer un breve acto litúrgico, al que yo asistí. Acabando, sin pensarlo dos veces, después de decírselo a mi superior el P. Ortiz, y al responsable de la expedición, en cinco minutos no más porque ya salían, arrollé una manta con un cintillo por medio, me la tercié a la espalda, y corrí a ponerme detrás de las filas. Se sumó otro buen católico de la parroquia que ya lo tenía prevenido, por cierto que con su pata de palo, auxiliado por una bicicleta como repuesto de descanso. Anduvimos unos kilómetros y llegamos a **Leegrave**, parroquia vecina. Pasamos la noche tendidos en la sacristía y piso de la iglesia. .

Día tercero. Marchamos camino de la ciudad de **Luton**, del mismo condado de Bedfordshire, Entramos con la cruz a cuestras y rezando el rosario, y primera sorpresa. En la plaza un grupo de hombres que se dijo 'comunista', repartieron tabaco a todos los fumadores. Sin más pararnos, llegamos a **Hitchin** (Herts); calentaba bien el sol. Nos esperaban las Hermanitas de un colegio, que nos hicieron entrar; después de lavar los pies a los peregrinos, nos sirvieron la comida con abundante postre de fresas con nata. Después del acto litúrgico en la capilla salimos, acompañados por las monjas en dos filas, hasta la salida del lugar.

Continuamos nuestro camino, llegando al atardecer creo que a la villa de **Lechtworth** (Herts). Las prisas ya se notaban en mis pies en zapatillas; las plantas semejaban apoyar sobre globitos inflados. Era en el escenario de un salón de actos donde íbamos a dormir; me retrasé algo en salir para la cena, di dos fuertes patadas sobre el tablado reventándolas todas de una vez. Era yo el único español del grupo -el citado en Ecclesia-, y el más joven, y no podía consentir fallar en el empeño. Ya veremos. La cena y dormí bien.

Al día siguiente, aguantando con valentía el resquemor consiguiente de la hazaña anterior, nos esperaban a la vera de la carretera; siempre carreteras secundarias. Desviándonos un tanto, llegamos a un campamento o campo de trabajo donde estaban concentrados unos cien exmilitares polacos; paradójicamente, después de vencer en la guerra, no podían retornar a su patria, ni tampoco arreglarse de otra forma por su lengua. Ellos llenando la capilla, entramos con la cruz hasta el altar. ¡Con qué emoción cantaba al unísono aquel centenar de hombres de pelo en pecho a la *Virgen de Czestochova*! Conmovía aún sin entender la letra.

Izquierda, los peregrinos a su paso por Dunstable, donde se unió Eligio Rivas; Derecha, los peregrinos en una fotografía de la prensa inglesa de la época (la x identifica a Eligio)





Izquierda, peregrinos actuales recorriendo la milla santa; y derecha, los peregrinos junto a la capilla 'slipper'. Marion Marples

Vamos caminando al sur de Cambridge, todavía por el condado de Hertfordshire; **Royston**, que era en 1184 *Roese's Cross* con un pequeño priorato. Nos dirijimos a **Saffron Walden**, Essex, parroquia hasta hacía unos meses regida por el P. Federico del Olmo, Paúl; al saberlo y que incluso yo había estado allí, el cura quiso llevarme a dormir en cama; me negué y dormí como todos, tendido en la sacristía. Con Saffron Walden se entra en territorio colonizado por los *normandos*; todavía quedan ruinas del castillo. Yo conocía a un católico de la parroquia y le pedí algún calzado mejor que las zapatillas; me dio unas sandalias de grueso piso, pero no arreglé nada, ya que la correa se hincó en la hinchazón. Ya veremos.

Tierra llana, campos de cereales con granjas aquí y allá; poca población. Alguna vez arrimamos a la vera de la pista para hacer una estación del *Vía Crucis*, descansando un tanto de andar, pero nunca más de diez minutos. Es andar a paso regular, turnándose en llevar la cruz rezando el rosario, y los demás detrás en dos filas, en completo silencio. Como por aquí no hay poblado, la parada es en una pequeña capilla, solitaria. Nos tendimos a dormir en el duro suelo, cerca del altar, y a la mañana fuimos a una fábrica próxima de gas butano donde nos dieron agua hirviendo para hacer el té. Era por **Haverhill** ('colina de la avena'), condado de Suffolk.

Tirando ahora al norte vamos hacia **Melford**, antiguo *mylen ford* (vado del molino), camino de **Bury St. Edmund's**, la 9ª parada. En su abadía descansa el rey mártir que le dio nom-

bre, martirizado por invasores daneses en el siglo IX, a sus 30 años. ¡Bury St. Edmund's...! Mis pies iban hinchados, y con fiebre; buscaron sitio en un colegio, y dormí en una litera, con 40º de fiebre y delirando toda la noche, ardiendo. Por la mañana el médico me prohibió seguir andando; todo lo más en bicicleta. El buen parroquiano de la pata de palo me la prestó y detrás los seguí, sin tener que llevar la cruz. Tampoco el compañero la llevaba.

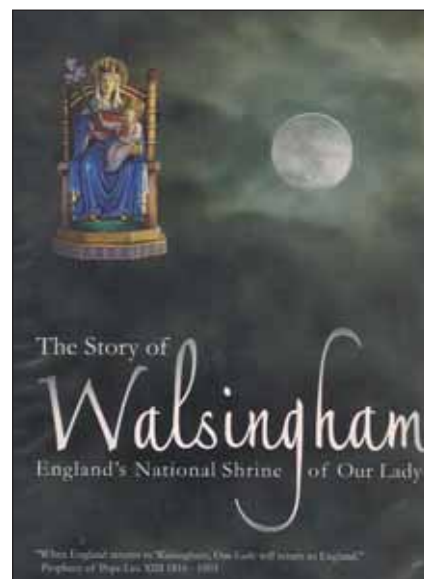
Con un calor de tormenta, las 3 de la tarde serían cuando de un *cottage* aledaño nos salieron al paso dos señoras ya mayores, rogándonos desviarnos unas doscientas yardas y tomar un refresco; qué otra cosa queríamos. Tenían una pequeña granja al lado, y dieron a todos leche fresca a discreción; cada uno bebió cuanto quiso. Yo, a la segunda de cambio le pedí agua; volví a pedir más, y la señora que creía ser lo mejor la leche fresca, me espetó: "But..., are you Spaniard?" Al responderle que sí, siguió en puro español: "Nosotras somos nietas del General Juan José Flores, primer Presidente de la República del Ecuador (1831), más de una vez reelegido hasta ser asesinado en 1843, Nuestro padre, inglés, al morir nuestra madre, nos trajo consigo a su tierra de Suffolk".

Estos *cotteges* normandos se conservan con esmero, con su cubierta de gruesa capa de paja. Repuestos, seguimos.

Estamos en la zona de *Little Thetford* frente a *Ely*; yo sigo en la bicicle-

ta. El calor de ayer dio en tormenta y llueve a cielo abierto; en algún sitio llega el agua casi a media pierna. Ya de tarde, las 7 serían, vemos a la vera del camino a tres señoras; la que parecía principal se hincó de rodillas en la tierra humedecida, las acompañantes hicieron lo mismo. Era lady Albemarle que nos esperaba para subir a su residencia. Pasando la verja, tras ellas subimos la suave colina, en cuyo centro se yergue, en medio de frondoso bosque, el palacio ducal. Estamos en **Quidenham Hall**.

Fue lo primero secarse la ropa, luego una opípara cena servida por aquellas domésticas con sus blancos manguitos. Me vino a la memoria lo del Quijote: "Nunca fuera caballero de damas tan bien servido". Dormimos en sendos colchones, tendidos en el piso alfombrado del museo de caza;



Carátula de la película-dvd sobre la Historia de Walsingham

a mí me tocó bajo la imponente cabeza de un rinoceronte; dormí como un topo. De mañana -debía de ser domingo- en la pequeña capilla del palacio, dijo misa el padre dominico, oída con todo respeto por el Lord, protestante; ella, nada menos que la presidenta de Madres Católicas de Inglaterra.

El lord Albemarle, había sido virrey o gobernador de la India, duque de Albemarle, descendiente y heredero del famoso general Jorge Monk (1608-1670), primer Duque de Albemarle (1660), el personaje inglés más célebre de su tiempo después de Cromwell.

Después de desayunar, nos pusimos en marcha; todavía la señora nos llevó la *dinner* al camino. Yo, sintiéndome ya del todo repuesto, entregué la bicicleta y volví a la marcha y a los turnos. Y otra agradable sorpresa; acercándonos a un pequeño pueblo, quizás **Methwold**, nos esperaban a la entrada del lugar sus moradores protestantes, con su pastor en cabeza, alineados en dos filas. Con la cruz y rezando entramos por medio, ellos se pusieron detrás del grupo y así nos acompañaron hasta bien salidos del pueblo.

Tirando siempre al norte del condado de Norfolk, fuimos a hacer noche a **Swafham**, durmiendo una vez más sobre el tablado de un escenario de salón de actos. Al día siguiente a **Fakenham**. Extensas, verdes praderas circuidas de frondoso arbolado, con *fords* (vados) de paso cimentados para el servicio, que denotan cuál fuese la colonización normanda; ganadería y caseríos. Es lo que denota el nombre de los pueblos: *Aylsham, Binham, Dereham, Heacham, Horsham...*, y a donde vamos: **Walsingham**.

Al atardecer del día 15 de julio llegamos al sitio a nosotros señalado en una pradera, muy cerca del destino. El responsable de nuestro *Vía Crucis*, lanzó al aire el convenido cohete de llegada. Apenas con diferencia de minutos, fueron resonando en el valle los 14 cohetes. Sobre el verde césped mala dormida tuvimos con el relente de la noche. Pero amaneció el día deseado, luminoso y soleado.

Los 14 grupos, cada uno con su cruz, se dirigieron hacia la 'Slipper Chapel', donde en larga hilera, cada grupo precedido de su cruz, y descalzos según antigua costumbre, anduvimos la última milla; en la foto del *Catholic Times* (17 de Julio) se ven mis

pies, ya curados de espantos, cubiertos de parches de esparadrapo. En la pradera, cedida para el caso por su dueño protestante, sigue enhiesto el elegante arco gótico de la desaparecida abadía benedictina, único testimonio, como triste interrogante de incultura y maldad humana; él vio quemar horroizado, en 1538, la talla de 'Our Lady of Walsingham'. Y en este día, a las 11 de la mañana, con las 14 cruces en torno y todos los peregrinos de a pie y motorizados, la Santa Misa, solemne y pontifical, celebrada por monseñor Parker, obispo de la diócesis de Northampton. Como cada año, allí estaban las Madres Católicas inglesas, al frente lady Albemarle. Exigua me parece la cifra que dió Casimiro Sánchez Aliseda en su artículo (*Ecclesia*, 31-VII-1948) de 5.000 asistentes, cuando solo de la diócesis anterior, en que yo estaba, vinieron 3.000. A Don Casimiro, invitado a asistir por el P. Evelio Ortiz con Don Lamberto de Echevarría, di yo -el español aludido- hace 65 años los datos allí con entusiasmo reflejado.

Faltaba el acto principal. Por la tarde, después del frugal yantar a la antigua usanza romera sobre el césped, se organizó magna procesión desde la 'Slipper Chapel', una capillita mínima, con el Santísimo. Primero los estandartes de Madres Católicas, detrás los *Vía Crucis* precedidos de su cruz y nosotros descalzos; luego el cardenal Griffin seguido de multitud inmensa, entre cantos de júbilo religiosos.

Bajo el arco, como arco de triunfo alzado sobre la destrucción de hacía 400 años, se expone el Cuerpo de Jesús Sacramentado en torno las 14 cruces y la muchedumbre. El cardenal Griffin, Primado de Inglaterra, pronuncia una fervorosa alocución sobre la importancia del acto para la Iglesia inglesa y a continuación hace la consagración de la nación "to the Sacred Heart of Mary", terminando tan memorable peregrinación y jornada con la bendición con el Santísimo.

*¡Walsingham, Walsingham!  
How you inspire  
love in my heart to burn like fire.*

**Eligio Rivas Quintas, C.M.**

*Orientadas al norte: superior, fotografía aérea pradera del arco de la antigua abadía; centro, vista general de Walsingham y entorno; inferior, zona actual santuario católico donde se ubica la 'slipper chapel'. Cortesía Google Earth*



# La peregrinación en la huella del tiempo

## Cronología jacobea. Siglos XIV a XVI

**P**roseguiamos el comentario cronológico siguiendo el mismo esquema del primer artículo de la serie. Este periodo presenta rasgos que contrastan: los peregrinos siguen siendo numerosos y a ellos se añaden viajeros (que recorren distintos lugares y visitan Compostela) y falsos peregrinos, apareciendo al final del periodo el protestantismo que fue una causa de declinación de la peregrinación jacobea.

### El Apóstol y su culto

En 1325, en el Tumbo B de la Catedral de Santiago, aparece por primera vez la imagen de Santiago Matamoros y es por tanto la última iconografía que surge del Apóstol. Es curioso señalarlo, ya que la invocación o ayuda del Apóstol y su aparición en su caballo blanco en acciones guerreras contra los moros es muy anterior, s.IX y X (Batallas de Clavijo y de Simancas), y siguió posteriormente en este periodo, s.XIV – XVI, como lo demuestran: las cuatro lámparas votivas que regaló Alfonso XI por la batalla del río Salado (1340) y la corona de oro que el Enrique IV regaló al Apóstol por los éxitos en la guerra de Granada en 1456.

Sobre los años Santos se destaca que 1434 fue el primer Año Santo Jacobeo documentado y que la introducción del calendario gregoriano, en 1582, hizo que 1585 no fuese año jubilar, como hubiese correspondido con el anterior calendario juliano. Por ello, en 1586 solicitó el Cabildo al Papa Sixto V la concesión del jubileo para 1587 sin que haya constancia de su concesión (Antonio López Ferreiro, H<sup>a</sup>. S. A. M Iglesia de Santiago) y, en consecuencia, hubo un lapso de 19 años entre los años Santos de 1574 y 1593.

En 1579, el obispo Juan Sanclemente, ante el ataque del inglés Drake, ocultó detrás del altar mayor de la catedral las reliquias de Santiago.

### La catedral y la ciudad de Santiago

En la catedral se construyó la capilla de Mondragón; se acondicionó la del rey de Francia para adecuarla como capilla del Santísimo Sacramento, se unió la de la Corticela a la Catedral y se realizó el nuevo claustro. Aunque parece que ya existía el botafumeiro en el s.XI, fue hacia 1345 –hay autores que lo datan en 1554– cuando se construyó el mecanismo de

hierro para moverlo, mientras el mecanismo actual fue forjado en Vizcaya en 1602.

En la ciudad se construyeron los colegios de Fonseca o de Santiago Alfeo y el de San Jerónimo, así como el Gran Hospital Real impulsado por los Reyes Católicos inmediatamente después de su peregrinación a Compostela. Estos edificios configuran la plaza del Obradoiro. La iglesia de Santo Domingo se terminó en 1561.

### El Camino de Santiago

Se construyeron hospitales: en la iglesia del Crucifijo en Puento la Reina, de Sancti Spiritus en Melide y de San Antonio Abad en Villafranca Montes Oca.

### Peregrinos y viajeros

En este periodo se encuentran claros y oscuros en la peregrinación: en los dos primeros siglos sigue habiendo peregrinaciones multitudinarias, peregrinos importantes y hay numerosos relatos de esas peregrinaciones, pero también surgen detractores de la peregrinación y otras causas, como la aparición del protestantismo, que provocaron la disminución de las peregrinaciones, sobre todo al final del periodo.

Hospital de la cofradía de los Falifos, Rionegro del Puente (Zamora). Víctor Sierra



## Cronología jacobea. Siglos XIV a XVI

Año	Lugar y hecho	s/d	Inglaterra. Un peregrino inglés anónimo es autor de la guía en verso publicada por Purchas en 1625.
1315	• Siglo XIV <b>París.</b> Nacieron cofradías de peregrinos que habían estado en Compostela y así, se creó una en París que duró hasta 1676.	1375	<b>Melide.</b> El notario Fernán López funda el hospital de Sancti Spiritus.
1321	<b>Palas de Rey.</b> El arzobispo Berenguel logra rendir a Álvaro Sánchez de Ulloa que asaltaba a los peregrinos.	1380	<b>Villafranca Montes de Oca.</b> D <sup>a</sup> Juana Manuel, mujer de Enrique II, funda un hospital en esta localidad.
1326	<b>Compostela.</b> Primera representación de Santiago Matamoros en el Tumbo B de la catedral.	1381-82	<b>París – Compostela.</b> El infante Carlos de Evreux -futuro Carlos III el Noble- peregrina a Compostela y se publica ésta con el título de: Itinerario jacobeo del infante don Carlos de Navarra (1965), y también se plasma en la novela histórica: El Peregrino, el Camino y el Diablo, de Genaro Xavier Vallejos (1978).
1332	<b>Aviñón – Sarria.</b> El papa Juan XXII concede indulgencias a quien beneficiase a los peregrinos o asistiesen a su entierro en el hospital del convento de la Magdalena.	1397	<b>Pamplona.</b> Carlos III el Noble comienza la construcción de la catedral gótica. Martín formó parte.
1342	<b>Aviñón – Rionegro del Puente.</b> El papa Clemente VI concede gracias y privilegios a la hermandad de N <sup>a</sup> S <sup>a</sup> de la Carballada o de “los Falifos”.	1417	• Siglo XIV <b>Caumont de Castelnaud.</b> Peregrina Nompert, señor de Caumont, y escribe una relación de su viaje (publicado en 1882).
s/d	<b>Logroño.</b> Se construyó la catedral de Santa María la Redonda, sustituyendo a un templo románico poligonal.		



Claustro catedral de Pamplona. Ayuntamiento de Pamplona

Entre los peregrinos notables: santa Isabel de Portugal, los Reyes Católicos, la reina Juana la Loca y Felipe el Hermoso, Carlos I, Felipe II, el Gran Capitán, el infante Carlos de Evreux –futuro Carlos III el Noble– y el pintor Juan Van Eyck. Al lado de estos peregrinos siguió habiendo multitudes como lo atestigua el número de licencias concedidas por el rey Enrique IV de Inglaterra para el transporte de peregrinos en el periodo entre 1379 y 1456, destacándose el alto número de las extendidas en el Año Santo de 1434.

Gran número de peregrinos y viajeros dejaron relatos, después publicados, de su peregrinación o de su paso por Compostela, como: un inglés anónimo que lo hizo en verso; Nompert II,

señor de Caumont; Sebastián Ilsung; William Wey; del viaje del barón de Rosmithal hay dos relatos; Nicolás von Popplau; el obispo Mártir de Arzendjan peregrinó a Compostela y pasó por San Salvador de Oviedo; Félix Fabri; Jerónimo Münzer; Herman König von Vach; Arnold von Harff; el señor de Montigny, Antonio Lalaing; Peter Rindfleisch; Sebastián Oertel; Bartholomeo Fontana; Erich Lassota. Del itinerario por Francia del Camino de Santiago hay dos textos en este periodo, uno de autor anónimo comprado por Fernando Colón en León y otro que Nicolás Bonfons publicó con el título de *Nouvelle Guide des Chemins*.

El impacto que producía la peregrinación a Compostela lo muestra la creación de cofradías de peregrinos, de

la que fue ejemplo la que nació en París en 1315 y que duró hasta finales del s. XVII. Sorprendente por su duración, pues subsiste actualmente, es la hermandad de la Carballada o de los Falifos, en Rionegro del Puente (Zamora), dedicada a hospitaleros y que fue fundada por el papa Clemente VI en 1342.

La peregrinación expiatoria como penalidad civil aparece en este periodo por primera vez en los Estatutos de la Ciudad de Lieja (siglo XIV) y en el derecho eclesiástico de los Países Bajos (siglo XV) y hay documentación de Alemania sobre peregrinaciones de esta clase.

Apareció la peregrinación caballerisca que tenía como finalidad ver países y lucir valor y destreza en los

- 1418** **Kempen.** Tomás Kempis publica su *Imitación de Cristo*, y escribe “qui multo peregrinantur raro sanctificantur”.
- 1422-53** **Nájera.** Se reedifica la iglesia de Santa María la Real.
- h. 1428** **Maaseyck - Compostela.** Juan Van Eyck visita España y Portugal y llega a Compostela. Sus relatos fueron publicados en 1843 y 1897. Además, reproduce en un cuadro el interior de la catedral compostelana.
- 1432** **San Juan de Ortega.** El obispo Pablo de Santa María instala en este lugar una comunidad de la orden de San Jerónimo.
- 1434** **Compostela.** Primer Año Santo Compostelano documentado.
- 1434** **Hospital de Orbigo.** El caballero Suero de Quiñones sostuvo el Paso Honroso en el que se quebraron 166 lanzas.
- 1440** **Santo Domingo de la Calzada.** Se pone un mausoleo de alabastro sobre el sepulcro (s.XII) de Santo Domingo, que en 1514 es cubierto con un baldaquino.
- 1446** **Puente la Reina.** El canciller de Navarra, Juan de Beaumont, funda un hospital en la iglesia del Crucifijo.

- 1446-48** **Augsburgo.** Sebastián Ilsung viaja por España, visita Compostela, y deja un relato de su peregrinación (publicado en 1883 en español).
- 1454-88** **Burgos.** Se construye la Cartuja de Miraflores bajo la dirección de Juan de Colonia.
- 1456** **Eton.** Peregrina el fundador del colegio de Eton, William Wey y dejó un relato en latín de su peregrinación (publicado en 1857).
- 1456** **Compostela.** El rey Enrique IV de Castilla regala al Apóstol una corona de oro por los éxitos en la guerra contra los moros de Granada.
- 1464** **San Juan de Ortega.** Pedro Fernández de Velasco y D<sup>a</sup> Mencía de Mendoza mandan construir la sepultura con baldaquino para San Juan de Ortega.
- 1466** **Blatna (Bohemia).** En su viaje por Europa, el barón de Rosmithal visita Compostela. De este viaje hay dos relatos, y el escrito por G. Tetzl fue publicado en 1844.
- 1471** **Astorga.** Se comenzó a construir la actual catedral.
- 1472** **Florenia.** Francesco Picardi escribe en verso *Il viaggio al Santo Sepolcro* ed a S. Jacopo in

- Galizia, conservado en la Biblioteca Nacional de París.
- 1478** **Toledo.** Fernando el Católico dispone que se persigan y castiguen a los que causaren molestia o extorsión a los peregrinos.
- 1479** **Guadalupe.** Los Reyes Católicos ofrecen protección a todos los peregrinos a Compostela.
- 1483** **Compostela.** Luis XI de Francia regala a Santiago dos grandes campanas, a las que hace alusión Laffi.
- 1484** **Breslau.** El caballero Nicolás von Popplau peregrina a Compostela y deja narración de su viaje (publicada en 1803).
- 1488** **Compostela.** Los Reyes Católicos peregrinan a Compostela.
- 1489-91** **Arzendjan - Compostela.** El obispo Mártir de Arzendjan peregrina a Roma y a Compostela, dejando relato. Publicado en francés en 1827 y en español en 1898.
- 1491** **Zurich - Ulm - Compostela.** Peregrina Félix Fabri y dedica parte de uno de sus libros a la peregrinación desde Ulm a Compostela.
- 1492** **Alcalá de Henares.** Los Reyes Católicos renuevan el Voto de Santiago con el Voto de Granada.



Recreación de las justas medievales en Hospital de Orbigo (León). Archivo Peregrino

torneos. De estas surgió el Paso Honroso en Hospital de Orbigo, que sostuvo Suero de Quiñones y en el que se quebraron ciento sesenta y seis lanzas en 1434.

Sin embargo también aparecieron nubarrones que fueron causa del declive de la peregrinación a partir del s.XVI, y aun anteriormente hubo personas, como Tomás Kempis que estuvieron en contra de la peregrinación. El nacimiento de protestantismo con Martín Lutero y autores como Bernardino Ochino y Erasmo coadyuvaron negativamente a las peregrinaciones.

Entre las disposiciones de diferente tipo que se promulgaron se citan: Fernando el Católico, 1478, “que se persigan y castiguen a los que causaren molestia o extorsión a los peregrinos”,

esta orden se debió principalmente a que los nobles gallegos asaltaban a los peregrinos; los Reyes Católicos, 1479, desde Guadalupe, “protección a los que peregrinasen a Compostela”.

Aunque hubo falsos peregrinos ya anteriormente, los peregrinos “gallofos” (en los que se incluyen vagos, tunantes, haraganes y delincuentes que se hacían pasar por verdaderos peregrinos) hizo que se dictasen disposiciones legales contra ellos, así se hizo: las Cortes de Valladolid, Toledo y Madrid, 1523–1528, “que no se confundan los peregrinos con los vagabundos”; en Berna, 1523, sus ordenanzas equiparaban a los peregrinos jacobitas con buhoneros, merodeadores y gitanos y les prohibía alojarse en la ciudad; en Friburgo de Brisgovia, 1565, solo per-

mitían pedir a los peregrinos jacobitas si no habían pedido durante el año anterior; en Compostela, en 1569, se les prohibía estar en la ciudad más de tres días; mientras Felipe II prohibió vestir a los que no fuesen verdaderos peregrinos de la vestimenta característica de éstos.

Como consecuencia del protestantismo, en 1559 se detuvo a cuatro peregrinos alemanes en Compostela por la idea nacida de la desconfianza de la Inquisición —de casi unificar germano con luterano.

## Ciudades y lugares del Camino

Se construyen las catedrales de Logroño, Pamplona (destrucción de la románica y se comenzó la construcción de la gótica) y Astorga. Las iglesias de Santa María la Real de Nájera, la de Santa María de la Encina en Ponferrada, así como la Cartuja de Miraflores en Burgos.

## Varios

Aparición de la Virgen entre 1502 – 1511 en lo que posteriormente será La Virgen del Camino (León). En la literatura odepórica surge Finisterre como continuación del Camino, pues lo cita en su itinerario Caumont y en la *Visión* de Jorge Grissaphan, húngaro, se cuenta como fue a Santiago de Galicia como penitencia por sus pecados y que estuvo en Finisterre.

José M<sup>a</sup> Novillo-Fertell Paredes

**1494 Nuremberg.** Hieronymus Münzer viaja por Europa y llega a Compostela. Deja relato de su viaje, que fue publicado en alemán en 1920 y en español en 1924.

**1495 Estrasburgo.** Se publica la guía rimada de Herman Künig von Vach poco después de realizar la peregrinación.

**1486-99 Schloss Harf – Bedburg.** Arnold von Harff, en un largo viaje por muchos lugares recorre el Camino de Santiago. Su diario se publica en 1860 por Grooten en Colonia.

• Siglo XVI

**1502 Montign.** Antoine de Lalaing, viene a España y peregrina a San Salvador de Oviedo y Compostela. Escribió una relación de su viaje que se publica en 1876.

**1502-11 La Virgen del Camino.** Aparición de la Virgen del Camino a un pastor llamado Alvar Simón.

**1506 Compostela.** Visitan Compostela Juana la Loca y Felipe el Hermoso.

**1506 Breslau.** Peter Rindfleisch, de Breslau, peregrina a Compostela por San Adrián y deja relato de su viaje (parte fue publicado en 1900).

**h.1512 Molinaseca.** El prelado asturicense D. Sancho de Acebes funda un hospital.

**1517 Wittenberg – Siena –Roterdam.** Martín Lutero da lugar a la Reforma, que influye negativamente en las peregrinaciones. En parecido sentido influyen otros como Ochino y Erasmo.

**1520 Compostela.** Carlos I visita Compostela.

**h.1520 Alemania.** En la crónica de la familia Zimmer se narran varias peregrinaciones a Compostela, entre ellas la de Ulrich Stüber en expiación de sus pecados.

**1521 Nuremberg.** Sebald Öertel peregrina a Compostela y deja relato de su viaje (publicado en 1896).

**1523-28 Valladolid – Toledo – Madrid** De las Cortes de Valladolid, Toledo y Madrid salen disposiciones para que no se confundan los peregrinos con vagabundos.

**1535 León.** Fernando Colón compra en León: Le Chemin de Paris a Compostelle et combien il y a de Lieues de Ville en Ville, de autor anónimo. Lo publicó H. Harrise en su Colección Colombina, París, en 1887.

**1538 Venecia.** Peregrina Bartholomeo Fontana y deja relato de su viaje en su Itinerario. Publicado en 1550.

**1547 Borde Hill - Londres.** Andrew Borde peregrina dos veces a Compostela,

en 1532 y posterior, y escribe en 1547 la más antigua guía del continente europeo en inglés.

**1554 Compostela – Rabanal del Camino** Felipe II visita Compostela y, en el viaje, descansa en la casa de las Cuatro Esquinas de Rabanal del C<sup>o</sup>.

**1569 Compostela.** Se prohíbe a los peregrinos permanecer en Compostela más de tres días.

**1573 Ponferrada.** Comienza a construirse la iglesia de Santa María de la Encina.

**1579 Compostela.** Ante el ataque del inglés Drake, el obispo Juan Sanclemente oculta detrás del altar mayor las reliquias de Santiago.

**1581 Silesia.** Erich Lassota von Steblau pasa por Compostela y escribe un diario de su viaje en el que incluye la papeleta de confesión que obtuvo, lo que se podría denominar “Compostela” (publicada en 1866).

**1582 Roma.** Se adopta el Calendario Gregoriano por lo que 1585 no fue Año Santo Compostelano.

**1583 París.** El itinerario por Francia del Camino de Santiago se describe en la Nouvelle Guide des Chemins, publicada por Nicolás Bonfons en París.

# El ramal norte del Camino de Santiago Aragonés desde su historiografía biblio-cartográfica contemporánea

El pasado mes de mayo supimos por la prensa de la subvención concedida por el Ministerio de Cultura al ayuntamiento de Sigüés para redactar un proyecto sobre la recuperación del ramal norte del Camino de Santiago Aragonés, que transcurre precisamente por la margen 'norte' del río Aragón en su trayecto por la Canal de Berdún, desde Puente la Reina de Jaca a través de los pueblos de Asso Veral, Berdún, Sigüés, Escó y Tiermas.

El proyecto cuenta con una partida de 30.000 euros y será elaborado que un equipo dirigido por un arquitecto y un arqueólogo con la misión de levantar la cartografía completa de recorrido para poder señalizarlo, estudiar los elementos históricos y patrimoniales que puedan ser recuperados; e, incluso, la posibilidad de reutilizar el antiguo hospital de peregrinos de Sigüés como albergue. Una vez elaborado el proyecto, se buscarán los fondos para poderlo llevar a cabo.

Bienvenido sea cualquier esfuerzo por recuperar un camino echado al olvido durante estos últimos años, y que se ha dejado de recorrer a favor del ramal sur del río Aragón por la Canal de Berdún que discurre por Artieda y Ruesta, entre otras poblaciones.

La bibliografía sobre el trazado norte es más que abundante y, en su origen, fue el camino más utilizado por los peregrinos que entraban por el puerto del Palo y Somport. De hecho, es la ruta que describe el Calixtinus, aunque de manera un tanto vaga, en el siglo XII: "...más tarde Jaca; luego Osturit; después Tiermas, en dónde se hallan los baños reales que fluyen caliente; luego Monreal..." (*Codex Calixtinus, Libro V, cap. III*).

Vamos a revisar la biblio-cartografía existente sobre esta variante norte que aporta algo al tema. Y si contribuimos a facilitar el trabajo de los que van a preparar el proyecto algún ahorro les aportaremos, que no están los tiempos para dispendios.

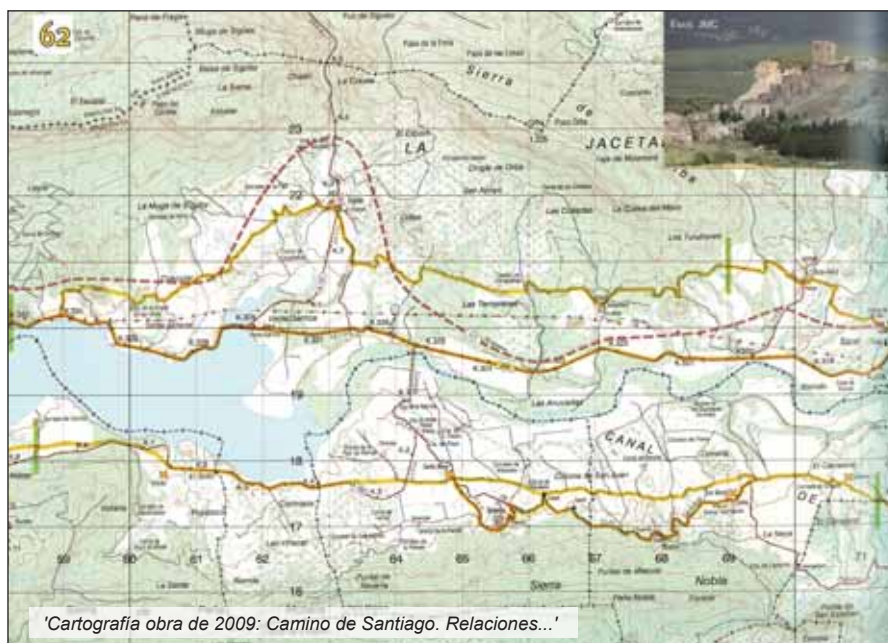
## 1948-49. *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*

Entre 1948 y 1949 se publica el trabajo fundamental sobre el Camino de Santiago debido a Luis Vázquez de Parga, José M<sup>a</sup> Lacarra y Juan Uría: *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, obra también en tres volúmenes. En este trabajo si se habla de las dos variantes. La norte que transcurre por Berdún, Tiermas, Leire y se bifurca a Sangüesa y Liédena, y la sur que recorre Martes, Artieda, Ruesta y va a parar a Tiermas. Obviamente no está construida todavía la presa de Yesa (en servicio desde 1960), por lo que la descripción hace referencia al itinerario sobre los antiguos caminos, luego mayoritariamente afectados por el embalse en su parte más occidental, sobre todo en el área entre Escó, Tiermas, Ruesta y Yesa. Se dice en este trabajo: "No sabemos si los peregrinos cruzaban el río, lo mismo que la carretera actual, por Puente la Reina en Aragón, donde había una antigua sede regia, Astorito, ya desaparecida, y que la "Guía de Peregrinos" llama Osturit, o seguían

por un viejo camino a Martes —donde había puente—, Artieda... y Ruesta, se podía pasar a Tiermas por un puente del que quedan restos". El inicio del capítulo se ilustra con un sucinto dibujo-croquis que ilustra el recorrido.

## 1949-51. *Las peregrinaciones jacobas*

Es la obra clásica del sacerdote burgalés Luciano Huidobro: *Las peregrinaciones jacobas*, en tres volúmenes publicados entre 1949 y 1951. En este trabajo hace referencia al trazado del Codex, pero también de otros viajeros, y en un sucinto y preciso mapa-croquis dibujado se desarrolla el camino por Berdún, Sigüés, Escó, Tiermas, Leire, Yesa, para luego bajar hacia Javier y Sangüesa y seguir por el camino común. Recoge el camino que describe Aymeric Picaud en el siglo XII, y que pasa por las siguientes poblaciones: Borcia (Borce), Portus Asperi (Somport), Hospital de S. Christinae (Hospital de Santa Cristina), Canfracus (Canfranc), Jacca (Jaca), Aragonus flumen (río Aragón), Osturiz (¿Puente la Reina de Jaca?), Thermas



(Tiermas), Mons Releus (Monreal) y Pons Reginae (Puente la Reina). Y, como curiosidad, cuenta que: “ los romeros que habían llegado hasta Compostela, procedentes de Europa, por el camino francés, al regresar a su país lo hacían frecuentemente por Aragón y Cataluña, con objeto de visitar de paso Jaca, San Juan de la Peña, y la basílica del Pilar de Zaragoza. Desde allí se dirigían a Monserrat”. Posteriormente cuenta con todo detalle el paso por las poblaciones del trazado norte.

### 1971. *Rutas jacobeanas*

En 1971 Eusebio Garaicoechea Arrondo, bajo los auspicios de la Asociación del Camino de Santiago de Estella, publica su monumental guía y describe el camino principal por la variante norte, aunque sin pasar por Sigüés, y también señala como alternativa la ruta de Martés y Ruesta hasta Tiermas. La descripción escrita la acompaña con una espléndida cartografía a color y escala 1:200.000 elaborada al efecto por el Instituto Geográfico Nacional.

### 1971 y 1982. *Caminos a Compostela / Guía del Peregrino. El Camino de Santiago*

En 1971 Elías Valiña publica su primer trabajo sobre el tema: *Caminos a Compostela*, donde describe “el Camino, por Verdúm, pasa a Tiermas, cuyo nombre procede de las termas romanas... a la altura de Yesa encontramos dos jalones interesantes: Leyre y Javier” y posteriormente lo describe por Liédena y Sangüesa.

Posteriormente en 1982, Elías Valiña y colaboradores edita con la Secretaría de Estado de Turismo su primera obra con cartografía completa: *Guía del Peregrino. El Camino de Santiago* (que a partir de 1985 será reeditada sucesivamente por la editorial Everest, pero variando el orden del título: *El Camino de Santiago. Guía del Peregrino*). En sus mapas, a escala variable, aparecen ambas alternativas, pero la sur termina, como camino, en Ruesta y a partir de ahí marca dos senderos: uno por la orilla del pantano y otro que se dirige a Undués.

### 1990, 1998 y 1999. *Revista Peregrino*

En nuestra revista *Peregrino* se ha recogido en varias ocasiones noticia de la variante norte. En el número 12 (febrero 1990) Andrés Muñoz explicaba en un detallado artículo: “Por la margen derecha del río Aragón: de Jaca al monasterio de Leyre”, describe la situación del camino en ese año que acompaña de un detallado croquis. Según tenemos noticias el autor fue uno de los que por entonces pintó primeramente las flechas por este trazado. Posteriormente, en el número 61 (octubre 1998), se daba noticia de la marcha por la margen derecha de un grupo de la Asociación de Madrid, que también aprovecharon para repintar las flechas amarillas que ya se encontraban muy deterioradas. Y en el número 65-66 (diciembre 1999) se ampliaba la noticia anterior describiendo con minuciosidad el itinerario y se aportaba reproducción de planos a 1:50.000 del Ejército con el recorrido sobre marcado desde Jaca, Abay, Ascara, Santa Cilia de Jaca, Santa Engracia para enlazar con Berdún, Miramont, Sigüés, Escó, Tiermas y Leyre.

### 1991 y 1993. *Guía del Camino de Santiago en Aragón / El camino de Santiago. Itinerarios y núcleos de población*

Jean Passini (fruto de los trabajos de investigación que desde años anteriores venía desarrollando para el Gobierno de Aragón) en 1991 publica un pequeño librito: *Guía del Camino de Santiago en Aragón*, donde recoge las dos variantes. Posteriormente en 1993, para el Ministerio de Obras Públicas y Transportes, publica: *El camino de Santiago. Itinerarios y núcleos de población*, donde apuesta como camino principal por la variante sur. La alternativa norte simplemente la señala en el mapa-croquis que acompaña itinerario a itinerario la obra, pero sin descripción alguna. Colateral a estas obras, en 1988 publicará para el Gobierno de Aragón: *Aragón. Los núcleos urbanos del Camino de Santiago*; y en 1993: *Aragón. El Camino a Santiago. Patrimonio edificado*.

### 1991. *Camino de Santiago. GR 65.3*

La Federación Aragonesa de Montañismo, en su Guía: *Camino de Santiago. GR 65.3*, también apuesta por la variante sur como alternativa principal: “el Camino, para los peregrinos y viajeros medievales que realizaban largas distancias, pasaba por esta parte de la canal de Berdún al pie de los núcleos urbanos de Arrés, Xavierre de Martes, Mianos, Artieda sin pasar por ellos...en su camino hacia Ruesta y Navarra”, soslayando por completo la variante norte. Posiblemente esta apuesta por la variante venía dada porque en la redacción de la guía participaron algunos miembros del sindicato CNT, y la Confederación Hidrográfica del Ebro les había entregado en 1988 el abandonado caserío de Ruesta para su reconstrucción y transformación en centro de turismo social, disponiendo desde primeros de la década de 1990 de un albergue para alojar a senderistas y peregrinos. La obra se acompañaba de dos hojas topográficas a escala 1:50.000 elaboradas por el Servicio Cartográfico del Ejército.

'Cartografía obra de 1993: Guía práctica...'





1992 y 1993.

### ***El Camino de Santiago. Guía del peregrino a Compostela / El Camino de Santiago. Ruta de peregrinación a Santiago de Compostela***

El ya malogrado Elías Valiña (+1989), en su obra póstuma de 1992 publicada por la editorial Galaxia: *El Camino de Santiago. Guía del peregrino a Compostela*, detalla y describe ambos ramales: "Puente la Reina marca la bifurcación de ambas márgenes del río Aragón... hasta Ruesta el trazado aparece bastante definido... De Ruesta a Yesa el Camino discurre por el mismo entorno del antiguo itinerario jacobeo con el maravilloso y entretenido paisaje que ofrece el pantano. También es posible llegar a Sangüesa a través de una pista forestal que cruza Undués de Lerda... Puente la Reina-Berdún-Tiermas-Yesa: esta ruta coincide con la N240 en todo su recorrido... Yesa-Sangüesa. Recuerda que tienes tres posibilidades: pasar por Liédena, seguir la ribera derecha del río Aragón o desviarte hasta Javier y retornar al kilómetro 8,5 y seguir la tercera vía". La obra se acompaña de mapas-croquis de todas las etapas descritas, genéricos pero realizados a escala. Y en 1993 en Inglaterra, re-elaboran póstumamente la cartografía que Elías Valiña dejó a su muerte para una obra que nunca llegó a ver (posiblemente la que acabamos de mencionar en 1992), y la publican dibujada bellísimamente, sin texto alguno, bajo el título: *El Camino de Santiago. Ruta de peregrinación a Santiago de Compostela*, en la cual se cartografía con detalle la variante norte.

### ***1993. Los caminos de Santiago en Aragón***

El historiador zaragozano Antonio Ubieta Arteta, en su obra póstuma de 1993: *Los caminos de Santiago en Aragón*, hace un recorrido histórico caminero donde recoge aquellos por los que fueron los peregrinos en los siglos IX, X, XI y XII. Utilizaron ambas opciones norte y sur, siendo la norte la que se utilizó preferentemente en el siglo IX, la más antigua. Dice: "este primer Camino atraviesa los Pirineos por el Puerto del Palo (Huesca), pasaba por el monasterio de Siresa... y se

dirigía a Pamplona". Más adelante, en la descripción detallada del Camino, señala: "En Puente la Reina de Aragón se bifurca. El ramal izquierdo del mismo pasaba por los pueblos de Arrés, Javierre, Martes, Bagués, Mianos, Artieda, Vidiella, y Ruesta; en tanto que el derecho, atravesando el río, se dirigía hacia Berdún... De Ruesta se podía pasar a Tiermas por un puente medieval, recientemente restaurado."

### ***1993. Guía práctica del peregrino. El Camino de Santiago***

El profesor Millán Bravo Lozano publicó en 1993 con la editorial Everest la obra: *Guía práctica del peregrino. El Camino de Santiago*, y en ella describe sucintamente ambas opciones: A. Desde Puente la Reina a Berdún y Yesa, de donde sale el desvío que lleva al Castillo de Javier y Sangüesa; opción B, con el Aragón a la derecha, hacia Artieda, Ruesta, Undues de Lerda y Sangüesa.

### ***1993 y 1999. Camino de Santiago. Andando-Bicicleta / Guía joven del Camino de Santiago***

En las guías respectivas que nuestra Federación Española editara en los Años Santos de 1993: *Camino de Santiago. Andando-Bicicleta*, coordinada por Fernando Imaz; y en 1999: *Guía joven del Camino de Santiago*, coordinada por Angel Luis Barreda, se recogen ambas alternativas en los planos correspondientes, aunque muy brevemente en sus textos.

### ***2000 y 2009. Esencial Camino de Santiago / Camino de Santiago. Relaciones geográficas, históricas y artísticas***

En la guía editada por la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid en 2000 (ampliada y reeditada en 2004), elaborada por José A. Ortiz, Manuel Paz, y Francisco G. Mascarell, se describen minuciosamente las dos variantes en cuanto a itinerario, historia y arte de cada población, y se cartografía a escala 1:150.000 ambos itinerarios con el máximo detalle posible. Pero donde se encuentra la



*'Cartografía obra de 1993: El Camino de Santiago. Ruta...'*

información completa de la variante norte, con unos planos adecuados, es en el libro coeditado por el Ministerio de Defensa y la Asociación de Madrid, en 2009: *Camino de Santiago. Relaciones geográficas, históricas y artísticas*, que también tiene por autores a Ortiz, Paz y Mascarell. En esta publicación de gran formato se recogen todas las variantes a lo largo del Camino de Santiago que han sido transitadas por los peregrinos, incluidas las referidas al Camino Aragonés, con una descripción minuciosa de su geografía, historia y arte. Y, finalmente, trazadas todos esos itinerarios sobre cartografía del Servicio Geográfico del Ejército a escala 1:50.000 de una gran calidad.

### ***2010. Camino de Santiago. Camino Francés***

Y finalmente por ahora, en 2010, el Instituto Geográfico Nacional publicó toda la cartografía a escala 1:50.000 del *Camino de Santiago. Camino Francés*, en una tirada de formato especial que se presentaba en caja conmemorativa, en la cual aparecen cartografiadas ambas variantes. La obra es sólo cartográfica, sin texto literario, y contó con el asesoramiento y la colaboración de nuestra Federación.

Así pues, no cabe sino felicitarnos por el trabajo que auspicia el ayuntamiento de Sigüés. Recuperar esta hermosa variante, inexplicablemente olvidada por las instituciones aragonesas, es una tarea a la que deseamos un buen fin. Pero reconocemos que ya hay trabajo adelantado.

**Jorge Martínez-Cava**



## 950 años de la traída de las reliquias de San Isidoro a León

a la nueva iglesia palatina de San Juan Bautista, antepasada de la actual Basílica.

El cuerpo de Santa Justa no apareció y, en su lugar, les fueron entregados los restos de San Isidoro, cuyo hallazgo se consideró milagroso. Alvito había suplicado la ayuda del Santo. Éste anunció la muerte del obispo. Pocos días después del hallazgo del cuerpo de San Isidoro falleció Alvito. Su cuerpo fue traído a León en la misma comitiva. Está sepultado en la catedral de León y se le consideró santo también.

Se supone que la comitiva con los restos de San Isidoro y el cuerpo de Alvito siguió la antigua Vía de la Plata. La tradición dice que se levantaron iglesias en honor del Santo en las poblaciones donde permaneció su cuerpo. Posiblemente sucedió así en Ciudad Rodrigo (antigua Miróbriga), convertida en diócesis en el año 1.161 por el rey Fernando II y que tiene por patrono a San Isidoro. Hay constancia documental de la estancia del Santo en Valverde del Camino (León), según el testamento de Fernando I. Tal vez no resulte imaginar la llegada de la comitiva con los dos cuerpos santos. Saldrían a recibirlos clero, nobles y el pueblo de León.

Desde su posición privilegiada en lo alto de la torre románica, el gallo-veleta les vería aparecer ya a lo lejos. Seguiría atento su lento caminar hasta las puertas del templo. Un gallo-veleta, de

misterioso origen, que no ha dejado de contemplar desde su altura la vida cotidiana de los leoneses hasta hoy. Estaba ya avanzado el mes de diciembre del año 1063 cuando llegaron a León los restos de San Isidoro. El día 21 del mismo mes se consagró el templo donde iba a permanecer y un día después, el 22, se celebró la fiesta de su traslación, cambiándose entonces la titularidad del templo.

El Martirologio Romano hace el siguiente elogio del santo el día 26 de abril: "Fiesta de San Isidoro, obispo y doctor de la Iglesia, discípulo de su hermano Leandro y sucesor suyo en la sede de Sevilla, en la Hispania Bética, escribió con erudición, convocó u presidió varios concilios y trabajó con celo y sabiduría por la fe católica y por la observancia de la disciplina eclesiástica."

### Vida y obra de San Isidoro

No se sabe con certeza donde nació. Se piensa que probablemente en Cartagena hacia el año 556. Pertenecía a una familia hispano-romana de alto rango social. Su madre era de origen visigodo y, al parecer, estaba lejanamente emparentada con la realeza.

Estudió en la escuela catedralicia de Sevilla y allí aprendió latín, griego y hebreo. A la muerte de Leandro, arzobispo de Sevilla, Isidoro le sucedió en el

**E**n este año de 2013 se celebra en León los 950 años de la llegada de los restos de San Isidoro en el año 1063. Los actos conmemorativos comenzaron el 12 de diciembre de 2012 con un pregón a cargo de Carlos Amigo, cardenal arzobispo emérito de Sevilla. Tuvo lugar en el Salón del Pendón de Baeza, anejo al lugar donde se guardan las reliquias del Santo. Según Carlos Amigo: "San Isidoro adquirió nombre universal por reposar en León".

### El traslado de Sevilla a León

En el año 1063 reinaban en León Fernando I, el Magno, y su esposa Doña Sancha. Por aquel entonces el rey guerreaba en tierras del sur contra el rey taifa de Sevilla. Tras su victoria pidió la entrega del cuerpo de Santa Justa, muerta en martirio junto a su hermana Rufina. Para ello mandó ir a Sevilla a los obispos: Alvito de León y Ordoño de Astorga. Les acompañaba una numerosa escolta con el fin de proteger la traída de los restos de las santas mencionadas. Reliquias destinadas



Arriba, Imagen de San Isidoro en la portada principal de la colegiata.  
Inferior, urna conteniendo los restos de San Isidoro. Isabel Micó

*Colegiata de San Isidoro de León.  
Foto Isabel Mico*

gobierno de la diócesis. Su episcopado duro desde el 599 hasta el 636. Vivió la época de transición que va de la decadencia de la Edad Antigua y del mundo romano al nacimiento de la Edad Media. Fue grande su influencia en Europa. Unificó la liturgia de la España visigoda e impulsó la formación cultural del clero. Es posible que el concilio se deba a las ideas de Isidoro. El concilio no sólo daba lugar a conclusiones de carácter religioso o eclesiástico, sino también político.

Escribió varias y diversas obras con una amplia variedad de temas. La más importante y conocida, *Etimologías* (hacia el año 634), es una monumental enciclopedia que describe la evolución del conocimiento desde la antigüedad pagana y cristiana hasta el siglo VII. Durante la Edad Media su obra fue muy leída hasta el punto de conocerse como el Maestro de la Edad Media y primer organizador de la cultura cristiana. Sus *Etimologías* fue el primero de los textos clásicos hasta mediados del siglo XVI, ya en pleno Renacimiento.

San Isidoro prestó otro gran servicio a la Iglesia española. Completó el misal y el breviario mozárabes, que Leandro había empezado a adaptar de la antigua liturgia española. En las *Etimologías* y en la *Regla Isidoriana*, San Isidoro recoge y detalla esa hospitalidad que tan importante ha sido en la historia de las peregrinaciones. El mismo Santo se ocupaba de enfermos, enfermeros y enfermerías. La iglesia lo canonizó en el año 1598 y en el 1722 el papa Inocencio III lo declaró Doctor de la Iglesia.

## La Colegiata Basílica de San Isidoro

Los restos de San Isidoro descansan, desde su llegada en el año 1063, en el mismo lugar: la colegiata-basílica que lleva su nombre. El 21 de diciembre de ese mismo año fue consagrada la iglesia bajo su advocación. Hubo ceremonia solemne y los reyes la dotaron de un importante tesoro sacro.

Es la primera iglesia románica construida en el Reino de León de acuerdo con las modernas corrientes de este estilo. Una auténtica joya del románico de aquel entonces. La iglesia que vemos en la actualidad —la parte románica— fue mandada construir por Doña Urraca en el siglo XII. La puerta del Cordero, la del Perdón y la puerta Norte se hicieron en ese espacio de tiempo.



En la puerta del Cordero podemos ver una estatua de San Isidoro. A su costado hay un verdugo con cuchillo en la mano. Esta figura corresponde en realidad a San Pelayo, cuya estatua se encuentra al otro lado de esta puerta. En la parte superior de la fachada principal (estilo barroco, del siglo XVIII y obra de los Valladolid) se alza una estatua ecuestre de San Isidoro. Bajo ella el Escudo Real de España. La figura de San Isidoro aparece también bordada en el Pendón de Baeza, representado a caballo con espada y cruz, tal como se apareció en el campo de batalla, según la leyenda.

En el altar mayor de la Basílica, bajo la custodia, se guardan los restos del Santo dentro de una urna neoclásica, obra realizada en el año 1847 por Antonio Rebollo, platero leonés.

## Actos conmemorativos del 950 aniversario y antiguas tradiciones

Durante todo este año 2013 están previstos una serie de actos encaminados a dar a conocer y ensalzar la figura y obra de San Isidoro. El Ayuntamiento organizará un festival de música antigua, con actuaciones en el claustro de la Basílica, y el ciclo "León canta a San Isidoro". La Diputación divulgará la vida del Santo por pueblos de la provincia con talleres de animación a la lectura, exposiciones, teatro y cuentacuentos. La Universidad de León, que tiene a San Isidoro como patrono, organizará dos actos muy significativos: un Congreso Internacional sobre San Isidoro

que versará sobre "Su tiempo, su obra y su legado", y un curso de verano que tratará el tema de mitos y leyendas del Reino de León. El Cabildo de la Real Colegiata con diversos actos religiosos, que ya comenzaron en meses pasados, entre ellos "Las Cabezas" o "Foro u Oferta", por ambos nombres se la conoce. Es la fiesta que la ciudad ofrece anualmente a San Isidoro, en el segundo domingo después de Pascua.

Según la tradición en el año 1158, después de una rogativa a San Isidoro, "la lluvia cayó con abundancia sobre los campos de León y su alfoz". Agradecido por este milagro, y otros que acaecieron después, el Ayuntamiento en representación de la ciudad se presenta cada año "voluntariamente" en la Basílica para entregar un cirio de una arroba y dos hachas de cera. En la plaza empedrada, donde a un lado se alza la fachada principal de la colegiata, los recibe el Cabildo intentando dejar bien claro que el presente es obligatorio o de foro. Los representantes de las dos instituciones defienden con ardor sus posturas. Por supuesto no se ponen de acuerdo y la discusión continúa un año tras otro. El nombre popular de Las Cabezas se debe a las tres reverencias que, con exagerada inclinación, hacen los participantes del Ayuntamiento cuando se despiden del Cabildo. Precede la fiesta el Milagroso Pendón de Baeza, custodiado por la Muy Ilustre Imperial y Real Cofradía del mismo. Una vez finalizado el debate se celebra, ya dentro del templo, una misa solemne de rito hispano-mozárabe.

Isabel Micó

2013:

## ¿Mil doscientos años del descubrimiento de la tumba del Apóstol?

“... un caballero de apariencia espléndida y mucho más hermosa de lo que decirse puede, se le apareció en un sueño durante la noche, diciéndole:

--¿Qué haces, hijo mío?

A lo cual dijo él [Carlomagno]:

--¿Quién eres, señor?

--Yo soy -contestó- Santiago apóstol, discípulo de Cristo, hijo de Zebedeo, hermano de Juan el Evangelista, a quien con su inefable gracia se dignó elegir el Señor, junto al mar de Galilea, para predicar a los pueblos; al que mató con la espada el rey Herodes, y cuyo cuerpo descansa ignorado en Galicia, todavía vergonzosamente oprimida por los sarracenos.”

El Apóstol invita al emperador “... a liberar mi camino y mi tierra, y a visitar mi basílica y sarcófago.”

Siguiendo, naturalmente, el camino de estrellas que vio en el cielo y sobre el cual meditaba para tratar de entender su significado: “El camino de estrellas que viste en el cielo significa que desde estas tierras hasta Galicia has de ir con un gran ejército a combatir a las pérfidas gentes paganas, y a liberar mi camino y mi tierra, y a visitar mi basílica y sarcófago. Y después de ti irán allí peregrinando todos los pueblos, de mar a mar, pidiendo el perdón de sus pecados y pregonando las alabanzas del Señor, sus virtudes y las maravillas que obró.” (Codex Calixtinus, Libro IV, cap. I)

Los párrafos anteriores pertenecen al episodio conocido como “el sueño de Carlomagno”; inmortalizado, entre otras representaciones, en la miniatura del Tumbo A de la catedral compostelana; están sacados del Libro IV del *Codex Calixtinus*, el llamado Pseudo-Turpín, (p. 414-415), libro que ha sido utilizado, en mayor o menor medida, para fijar la “invención”, en el sentido de redescubrimiento, de la tumba del apóstol Santiago en el año 813, toda vez que Carlomagno muere el 28 de enero de 814. Este libro se escribió entre finales del siglo XI, los cinco primeros capítulos, y hacia 1130 el resto. Ya la Historia Compostelana, compuesta durante el pontificado del gran arzobispo Gelmírez (1100 - 1140), se hacía eco de este relato: “Hemos escuchado a muchos que lo cuentan que esto [el descubrimiento de la tumba apostólica] sucedió en tiempos de Carlomagno.” (p.70).

El insigne historiador de la Catedral de Santiago de Compostela, Antonio López Ferreiro, se lamenta de la ausencia de documentación que fijara incontestablemente la fecha: “Triste es confesarlo; pero el día en que tuvo lugar el hecho memorable del descubrimiento de los sagrados Restos del Apóstol, no figura en el calendario,

porque se ignora.” (p. 18); aunque él se inclina por seguir la Historia Compostelana y, por tanto, aceptar la del año 813 (p. 19), y eso que conocía el documento firmado por Quendulfo (del que luego hablaremos) en el 818 pero lo “soslaya” argumentando que la donación se podría haber hecho en años anteriores (p. 19-20).

Vázquez de Parga en la ya clásica obra: *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*, dedica el capítulo II del Tomo I al descubrimiento de la tumba pero no se inclina por ninguna fecha concreta. Mucho más recientemente, Manuel Chamoso Lamas, que dirigió las excavaciones en el subsuelo de la catedral a mediados del pasado siglo XX, se inclina también por la fecha del 813 (p. 58).

Es, así mismo, un dato que aparece en multitud de guías del Camino de Santiago, por no hablar de estudios mucho más “sesudos”.

El tan citado año de 813 que, repetimos, se escogió para “cuadrar” con la muerte de Carlomagno en enero del año 814, creemos que es poco defendible. De los cuatro textos más antiguos que hablan del descubrimiento de la tumba del Apóstol, tres: la *Historia Compostelana*, el *Chronicón Iriense* y el *Privilegio*

El sueño de Carlomagno. Codex Calixtinus. Archivo Catedral de Santiago



de Gelmírez a San Martín Pinarío, son textos de la época de Gelmírez y Alfonso VI y que, de manera indirecta, vinculan el descubrimiento del sepulcro con Carlomagno, siguiendo una corriente filofrancesa en la que se integraban tanto el arzobispo como el rey, y por la que “reconocían la inestimable ayuda de Cluny en la promoción de las peregrinaciones a Santiago y el decidido apoyo de la influyente abadía borgoñona en la causa compostelana” (Singul, 1999, p. 40). Sin olvidar sus intereses puramente políticos: Gelmírez, para conseguir del papa de Roma las mayores dignidades posibles para su sede compostelana; el rey Alfonso necesitado de ayuda militar para contrarrestar el empuje almorávide que amenazaba con “reconquistar” casi todo lo perdido a manos hispanas, recuérdese, por ejemplo, el desastre de Uclés (1108) donde murió el príncipe heredero; de ahí su interés en emparentar, vía unión matrimonial de su heredera Urraca con Raimundo de Borgoña, hermano del papa Calixto II, nada menos, y padre del futuro Alfonso VII, pupilo y protegido de Gelmírez.

Manuel Cecilio Díaz y Díaz se muestra tajante al respecto: “La exaltación de la iglesia compostelana, y de la lucha antimusulmana constituyen, pues, el nervio del Turpín, al menos en su primera parte” (p. 213).

Por otra parte, cabría afirmar, se conseguía prestigiar la tumba apostólica tanto como las peregrinaciones, al mismo tiempo que se “devolvía” a Carlomagno el prestigio del éxito de esas mismas peregrinaciones jacobeanas; dos siglos y medio después de su muerte, el emperador Carlomagno conservaba todo su prestigio, y su capacidad de prestigiar a quien se apoyara en su recuerdo, como lo demuestra su canonización, llevada a cabo el 29 de diciembre de 1165, por el antipapa Pascual III, a instancias del emperador Federico Barbarroja que estaba luchando contra el papa de Roma y que quería contar con la ayuda del recuerdo de su antecesor en el imperio.

Sin embargo, después del desastre de Roncesvalles, el 15 de agosto de 778, Carlomagno no volvió a pisar España; un desastre que se recordará en Francia a través de los siglos y que “En 1794, cuando el ejército revolucionario de la Convención entró en Navarra, destruyó, entre otras cosas, la cruz de



Teodomiro descubriendo el sepulcro del Apóstol acompañado de un ángel. Tumbo B. Archivo Catedral de Santiago

Roldán, en Roncesvalles vengando así, según apareció en la *Gazete Nationale* el 5 de noviembre de 1794, ‘una injuria antigua hecha a la nación francesa’, aludiendo, nada más y nada menos, que a la emboscada había tenido lugar más de mil años atrás”, nos cuenta Arturo Soria y Puig (p. 20) citando, a su vez, a Lacarra y *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela* (T. II, p. 83-108); ni Carlomagno volvió a pisar España, ni liberó las 100 localidades más importantes del momento y cuya relación nos proporciona el libro, ni la reconquistó para la Cristiandad. De hecho, tal y como nos cuenta Manuel C. Díaz y Díaz (p. 201-202) este Libro IV fue arrancado, literalmente, del *Codex Calixtinus* “... poco antes de 1620 para prevenir el bochorno que muchos espíritus decían sentir al leer tan grandes falsedades históricas que ofendían la conciencia española, en un manuscrito tan venerable, dedicado a la exaltación del apóstol Santiago”.

La pregunta que surge es obvia: si no fue en el año 813, ¿cuándo fue?. Para contestarla debemos ser sinceros y aceptar las palabras citadas anteriormente de López Ferreiro; pero si podemos acotar el año con un mínimo de rigor histórico.

La *Concordia de Antealtares*, de 1077, es el texto más antiguo que trata del descubrimiento de la tumba apostólica y, a diferencia de los tres citados anteriormente, todos posteriores, no hace la menor mención

a Carlomagno. Fue suscrito por el obispo Diego Peláez y por el abad del Monasterio de Antealtares, San Fagildo, cuyos monjes se encargaron del culto a las reliquias; con la Concordia se llegó a un acuerdo por el que el Monasterio cedía los terrenos del mismo necesarios para ampliar y edificar la catedral románica que conocemos. Este texto contiene la descripción del descubrimiento que todos hemos leído alguna vez: el eremita Pelayo, las luces sobrenaturales, la llegada del obispo de Iria Flavia, Teodomiro, el hallazgo de la tumba, los tres días de ayuno y la feliz noticia de haber encontrado la tumba del apóstol Santiago.

Teodomiro fue un personaje histórico, su lauda sepulcral se encontró en la tanda de excavaciones arqueológicas de 1955, en el lado meridional del crucero; su lápida, en la que podemos leer la fecha de su fallecimiento: “IN HOC TVMVLO REQVIESCIT FAMVLVS DEI THEODEMIRVS HIRIENSE SEDIS EPISCOPVS QVI OBIIT KALENDAS NOVEMBRIS ERA DCCCLXXXV”; es decir, el 20 de octubre de la Era (Hispanica) 885, y toda vez que a la Era Hispanica hay que restarle 38 años nos daría la fecha del 20 de octubre del 847 (Chamoso Lamas, p. 81); la lauda se puede ver en el muro derecho del crucero según se entra por Platerías.

Sabemos, así mismo, que el antecesor de Teodomiro, de nombre Quendulfo, “... el 1 de septiembre del



Libro IV del Codex Calixtinus, también llamado Historia Turpini. Archivo Catedral de Santiago



Lápida sepulcral de Teodomiro en la Catedral de Santiago. Jorge Martínez-Cava

818 confirma una escritura [que se recoge en los] *Tumbos de Sobrado*, I, nº 43, p. 75-77" (López Alsina, p. 110, nota 28).

Chamoso Lamas, en el artículo citado, p. 59, nos cuenta: "El 4 de Septiembre del año 829 Alfonso II el Casto expide un diploma que dice: -'Porque las prendas de este bienaventurado Apóstol, es decir el santísimo cuerpo ha sido revelado en nuestro tiempo; lo cual habiendo yo oído, acudí acompañado de los magnates de mi palacio a adorar y venerar con gran devoción y súplica tan preciado tesoro; y le adoramos con muchas lágrimas y oraciones, reconociéndole como a Patrón y Señor de toda España; y le concedimos el susodicho donecillo, y mandamos construir en su honor una iglesia, y juntamos la sede Iriense con aquel santo lugar'. En efecto, el monarca asturiano concede a la Iglesia de Santiago todas las tierras y posesiones contenidas en las tres millas alrededor del sepulcro. Este documento fue trasladado al *Tumbo A* compostelano donde figura en el folio 1 vuelto". Singul retrasa este documento hasta el año 834, citando un artículo de López Alsina (Singul, 2009, p. 38).

Tenemos pues un personaje histórico confirmado: Teodomiro, y dos fechas claves para "enmarcar" el descubrimiento de la tumba: la del 1 de septiembre del 818, en la que todavía es Quendulfo el obispo

de Iria Flavia, y el 4 de septiembre del 829 (o del 834) en que Alfonso II hace la citada donación a la iglesia de Santiago. Podemos, por tanto suscribir la opinión de López Alsina: "Casi con toda seguridad podemos fijar el descubrimiento en algún momento de la década 820-830" (p. 110); aunque, teniendo en cuenta la fecha de la donación, quizás esté más cerca del final de la década que del principio.

No hay, pues, ninguna documentación que nos "obligue" a aceptar el año 813 como el año del descubrimiento de la tumba del apóstol Santiago el Mayor; es más, esa fecha habría que retrasarla unos 15 años. Otra cosa es que se considere que el tiempo hasta el próximo Año Santo Compostelano, en 2021, se haga muy largo.

**Manuel Paz de Santos**

#### Bibliografía:

- CHAMOSO LAMAS, Manuel: "El Prerrománico" en *La catedral de Santiago de Compostela*. Caja de Ahorros de Santiago y Seix y Barral. Barcelona. 1977.
- DÍAZ Y DÍAZ, Manuel C: "La posición del Pseudo-Turpín en el Liber Sancti Jacobi" en *Escritos Jacobeos*. Consorcio de Santiago y Universidad de Santiago de Compostela. 2010. Tomado este artículo, a su vez, de las *Actas del VI Congreso Internacional de Estudios Jacobeos: El Pseudo-Turpín. Lazo entre el Culto Jacobeo y El Culto de Carlomagno*. Xunta de Galicia. 2003.
- *Historia Compostelana*. Edición de Emma Falque Rey. Akal. Madrid. 1994.
- *Liber Sancti Jacobi "Codex Calixtinus"*. Traducción de A. Moralejo, C. Torres y J. Feo. Edición revisada por J.J. Moralejo y M<sup>a</sup>. J. García Blanco. Xunta de Galicia. 2004.
- LÓPEZ ALSINA, Fernando: *La ciudad de Santiago de Compostela en la Alta Edad Media*. Centro de Estudios Jacobeos. Santiago de Compostela. 1988.
- LÓPEZ FERREIRO, Antonio: *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*. Tomo II. Edición facsímil de la de 1899.
- SINGUL, Francisco: *Historial cultural do Camiño de Santiago*. Galaxia. Vigo. 1999.
- SINGUL, Francisco: *El Camino de Santiago. Cultura y Pensamiento*. Bolanda ediciones. Coruña. 2009.
- SORIA Y PUIG, Arturo: *El Camino de Santiago. Vías, estaciones y señales*. 2ª ed. corregida y ampliada. Ministerio de Obras Públicas y Transportes. Madrid. 1993.
- VÁZQUEZ DE PARGA, L; LACARRA, José M<sup>a</sup>; URÍA RIU, Juan: *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*. Tomo I. Gobierno de Navarra. 1993. Edición Facsímil de la del CSIC de 1948.
- VONES, Ludwig: "La canonización de Carlomagno en 1165, la vita S. Karoli de Aquisgrán y el Pseudo-Turpín" en *El Pseudo-Turpín. Lazo entre el Culto Jacobeo y el Culto de Carlomagno. Actas del VI Congreso Internacional de Estudios Jacobeos*. Xunta de Galicia. 2003.

## Ella y el Camino

**A**nte sí tenía el paisaje en verde-gris que dejaba ver la luz, escasa todavía en aquel inmenso valle. Sus ojos no alcanzaban el final con claridad; sí le permitían localizar, el azul difuso en la silueta de las montañas que lo rodeaban. Respiró hondo, dejó que el aire puro impregnara sus pulmones y se dispuso a descansar, deshaciéndose de la mochila que le molestaba en igual medida que le ayudaba.

Había madrugado mucho, como cada día, y aún era temprano, y de aquel frugal desayuno en el convento no salían ya más energías. Se sentó en el saliente de una roca. Estaba cansada; tenía hambre... Ella sintió otra vez la duda. ¿Llegaría?

Hacía ya mucho tiempo cuando era joven-, haciendo un viaje por Castilla, había visto dos hombres almorzando en un bar de carretera. Le llamó la atención aquella pareja que comía en silencio y vestían casi como mendigos, pero sus rostros iluminados, alegres, despertaban una energía especial que hacía que no pasasen desapercibidos.

¡Peregrinos a Santiago!, -oyó decir- y Ella grabó de inmediato esta expresión en su mente.

Pasó mucho, mucho más tiempo, y esa imagen y esa frase seguían latentes pero interiorizada. Ella, en su mundo, vivió, trabajó, viajó, se llenó de responsabilidades...en fin, fue pasando su vida; pero en su interior no dejaban de chispear las estrellas de Compostela (campo de estrellas). Y llegó un día en que se sintió libre de ataduras u obligaciones, y con un mes entero para usar su libertad... ¡Ya está! -se dijo- la ocasión llegó. Ella sabía qué quería, pero todo lo demás lo ignoraba. ¿Cómo iba a recorrer los 700 km?, ¿por dónde?, ¿lo soportaría su cuerpo o su mente?, ¿no sería una insensatez? ¡Venga! - se dijo- Se hace camino al andar...y Ella se calzó las botas, cogió el bordón y la mochila, y se fue a la frontera con Francia.

El sol se iba elevando, y con su luz definía más los claros y las sombras sobre la tierra. Eran las 8 de la mañana. Cargó sobre su espalda la mochila y emprendió la bajada al valle; recorrerlo le llevaría todo el día.

Caminar y pensar, pensar y caminar. Parecía un reflejo condicionado. No quería música, ni chácharas, el paisaje era más que suficiente para la amenidad. Había dejado atrás muchas tierras (Aragón, Navarra, Rioja, Castilla...) comprobando lo maravilloso de su país visto de cerca, o la solidaridad de las gentes que le hicieron reconciliarse con el género humano. Había visto arte, mucho arte, en humildes ermitas y en grandes catedrales. Había convivido en los albergues con muchos tipos de perso-

nas: extranjeros, ateos, presidiarios, vagabundos, niños, viejos, místicos, exotéricos, estudiantes... todos con su inquietud, sus preguntas o sus búsquedas.

Un día, Ella se perdió en una tormenta de granizo.

Otro se encontró en un puente romano.

Se atemorizó y tembló con el aullido de lobos en los Montes de Oca.

Ayudó a curar los pies de otros peregrinos.

Confortó algún ánimo desesperanzado.

¡A saber lo que le esperaba más adelante...!

Pero, en este día, ella había llegado a El Bierzo, y allí le pareció estar en el cielo. Prados llenos de flores silvestres, laderas esmaltadas de jaras aromáticas, ríos claros, limpios, brillando al sol, colonias de cigüeñas, valles de silencio donde no existen postes ni cables o motores... solo pájaros, flores y cerezos, o castaños que entonces estaban en flor.

¿Cuántos días llevaba caminando? ¿Veinte? Le daba igual; ¿para qué quería saberlo? No tenía prisa, Ella estaba descubriendo que es tan placentero el logro como los pasos que te llevan a él.

Le costó dejar atrás esa zona berciana aunque eso supusiese entrar en Galicia. Ya estaba más cerca. ¿Llegaría por fin a Santiago?

El puerto de O Cebreiro fue un auténtico hito en su camino. Fue duro llegar a su cumbre, pero también muy satisfactorio.

Ya confió en sus fuerzas.

Ya creyó en sus capacidades.

Ya sabía medir las distancias verdaderas (paso a paso)

Ya superó los temores, el hambre, la sed, las inclemencias de tiempo...

Ya aceptaba la resignación o la impotencia

Ya experimentaba la solidaridad o el compañerismo.

O los reencuentros llenos de alegría...

Al fin llegaba a Santiago. Y Ella llegó; abrazó al Santo y percibió que no era la fe la que la tenía absorta en aquella catedral de catedrales, ni el hecho de haber sido formada en la religión católica: Ella estaba recordando a aquellos dos peregrinos que le habían despertado la curiosidad y, que de algún recóndito modo, la habían lanzado a descubrir y vivir una experiencia única y hermosa como pocas.

Y comprendió como Kavafis lo que significan las Ítacas.

Ella vio claro, como la luz, que también Santiago era el Camino.

Y volvió a su casa con grandes tesoros, impalpables, pero imperecederos.

Carmen Vélez



# El peregrino... El Camino...

*Derivado del latín  
la palabra peregrino  
es quien por tierras extrañas  
va buscando su destino*

*Visita lugares santos  
haciendo un recorrido  
busca encontrar la verdad  
y se pone en el camino.*

*Va sentando la cabeza  
recordando lo vivido  
vive en él sus experiencias  
que a su vida dan sentido.*

*Durante más de mil años  
muchísimos peregrinos  
han aumentado su fe,  
se han encontrado a sí mismos.*

*Cuantas historias reales  
de su boca han salido  
cuantos pies llenos de ampollas  
van haciendo el recorrido.*

*Recuerdo aquel padre sudando  
con su hijo impedido  
que llevaba al apóstol  
metido en un carretillo.*

*Recuerdo una chica ciega,  
que del brazo del marido,  
a Santiago caminaba  
por haberlo ofrecido.*

*Me dio un apretón de manos,  
al ofrecerla el cestillo,  
cuando una lágrima de amor  
cayó, regando el camino.*

*Que cantidad de recuerdos  
en mi corazón escritos  
que medicina tan buena  
para mi alma ha sido.*

*Cuantas personas amables  
cuantos abrazos sentidos  
cuantos ángeles en la tierra  
están haciendo el camino.*

*Y los vemos tan tranquilos  
y un tanto confundidos  
pensando que estos hombres  
están haciendo turismo.*

*Por veredas diferentes,  
todos somos peregrinos  
luchemos fuerte por llegar  
al final de ese camino.*

*Llegan por fin a la meta  
que a su vez es el principio  
de una vida diferente  
de la que habían tenido.*

*Que bien iría este mundo  
si al igual que en el camino  
todo el mundo se ayudara  
para lograr objetivos.*

*Ayudad al peregrino  
que vaya por cualquier sitio  
que es un apóstol del padre  
que va buscando a su hijo.*

*Saludad al peregrino  
considerarle, un amigo  
que siempre te dará más,  
de lo que le has ofrecido.*



**Pepe Garrachón**  
(El Caramelero de Villovieco)



# Recuerdos del Camino

*No sé por qué comencé el Camino de Santiago, espero poder saberlo cuando lo haya terminado.*

*Al comenzar el Camino, crees estar desvariando, te hablan pueblos y ciudades, te hablan montañas y valles, te habla el calor, te habla el frío, te hablan los puentes, los ríos, templarios, benedictinos, iglesias, torres, castillos, te hablan años, te hablan siglos, no te asustes peregrino, es la magia del Camino, es el Camino quien habla, habla de brujas, de duendes, habla de obispos, de reyes, habla de guerras, batallas, habla de grandes hazañas, habla de infiernos, de glorias, habla de la misma Historia, es la Historia, peregrino, la que te habla en el Camino.*

*A lo largo del Camino se pasan varias etapas, curiosidad en Navarra, en la Rioja se pasea, Castilla es la penitencia, con esas enormes rectas, esas llanuras inmensas, ya no se ven a los templarios cuidando a los peregrinos, ya las piedras no te hablan, el Camino está dormido, en Galicia es otra cosa, el Camino se despierta, en Portomarín o en Samos, en Sarría o en el Cebreiro.*

*Ya se acerca Compostela, ya se acerca Santiago. Ya sé por qué comencé el Camino.*

**Joaquín López de la Llave y Ortiz de Rozas**

# Quisiera ser

*Pienso que no te conozco.  
Que fui sombra casual en tu Camino,  
como fugaz encajada en tu destino.  
Camine horas, embriaga en mi soledad.  
En aquella triste espera,  
despertando mi letargo, al escuchando  
"Buen Camino Peregrino"  
recordándome que mi alma necesitaba, eso,  
el encuentro fraternal y amoroso  
que Santiago me ofrece, plenitud de amor y paz.  
Que poco a poco se recupera con la mente,  
el corazón y la convivencia plena.  
Oh mi Santiago Apóstol.*

*Quisiera ser, toda una vida Peregrino.*

**María Dolores Muñoz Alaminos**





**SANTIAGO. LA LEYENDA DEL SANTO OCULTO.**

**VÁZQUEZ TAÍN, José Antonio.**

**Teófilo Edicions, Pontevedra, 2013. 426 pp. (21 x 15 cm).**

Esta obra es una novela en la que se recrea imaginariamente el descubrimiento del sepulcro de Santiago con el hecho del robo del Códice Calixtino.

La novela se divide en treinta y cuatro capítulos. Los seis primeros están situados en distintos momentos o siglos; uno en el 805, dos en 813 y otros dos en 2012 y en ellos nos presenta a protagonistas de la novela, desde el obispo Teodomiro, hasta el encargado –Ero- de investigar la tumba de Santiago y el juez que se encarga de la investigación del robo del Códice. A partir de estos, los 15 siguientes, situados en el 813, los dedica a la investigación de la tumba ayudado por médicos musulmanes y a un conflicto entre el obispo Teodomiro y el rey Alfonso, terminando en que Ero escribe estos hechos. Los trece restantes, situados en 2012, están dedicados a la investigación del robo terminando un poco novelescamente enlazando la aparición del Códice Calixtino con la narración de Ero.

Desde luego se lee como dos novelas o relatos separados en los que también se presenta el conflicto entre ciencia y religión. Además tiene dedicatoria, prólogo firmado por Fernando Ónega, prefacio del autor, unas notas históricas para aclarar algunos conceptos de la narración y agradecimiento a personas que le han podido ayudar con datos para la novela.

Encarnación Vázquez

**PILGRIMS AND POLITICS. REDISCOVERING THE POWER OF THE PILGRIMAGE.**

**PAZOS, Antón M. (editor-coordinador)**

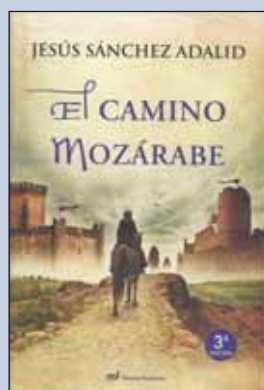
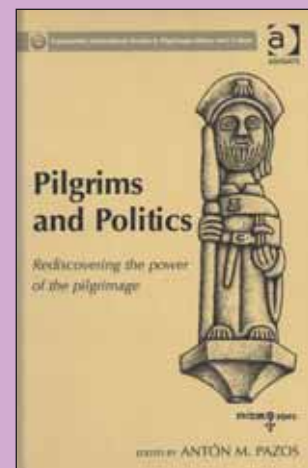
**Ashgate Publishing Limited, Surrey (England), 2012. 211 pág. (24 x 16 cm)**

El título de la obra se podría traducir por “Peregrinos y Política. Redescubrir el poder de la peregrinación”, y es el primer volumen de una colección que lleva por título: ‘Compostela International Studies in Pilgrimage, History and Culture’. El editor, Antón Pazos, es miembro del Instituto de Estudios Gallegos “Padre Sarmiento”, del CSIC, y presidente de la Comisión Internationale d’Histoire et D’Etudes du Christianisme (CIHEC). La publicación viene a ser las actas del congreso celebrado sobre el tema en el año 2008 en Santiago de Compostela.

El libro se compone de doce estudios sobre la relación a lo largo de la Historia entre la peregrinación y la política; una relación que, en opinión del editor, viene de lejos: “... politics and pilgrimage have been long been linked together.” (p.2). Los textos abarcan desde la Edad Media hasta el momento actual, y geográficamente desde España hasta Estonia y Tierra Santa.

Los trabajos tienen la virtud de mostrarnos esta relación que, muchas veces, nos pasa desapercibida toda vez que tendemos a centrarnos en otros aspectos: humanos, religiosos, históricos, culturales, etc, olvidando este importante componente, ya que, por ejemplo, político fue el apoyo de la Corona a nuestros santos “camioneros” que en su momento modificaron el trazado del propio Camino. Libro bien editado y con los textos en un inglés muy “asequible”.

Manuel Paz



**EL CAMINO MOZÁRABE**

**SÁNCHEZ ADALID, Jesús.**

**Ediciones Martínez Roca, Madrid, 2013. 503 pág. (24,2 x 16,5 cm)**

Esta novela histórica se desarrolla después de la batalla de Simancas, que tuvo lugar en julio de 939, entre las tropas cristianas dirigidos por el rey Ramiro II y las musulmanas por el califa Abderramán III, y en la que éste escapó a duras penas y se vio obligado a dejar tras de sí objetos tan preciados como su corán personal.

La obra está dividida en tres partes. La primera, se titula “Crónica de los reinos distantes” y trata de los hechos que se produjeron en Córdoba y en el reino de León después de dicha batallas y hasta que se decide el intercambio de embajadas para establecer una paz duradera; y en la que por parte del reino de León se quieren conseguir además las reliquias de San Pelayo, y por el califato su corán; está dividida en 30 apartados en los que alternativamente cuenta la vida en Córdoba y León. La segunda parte se titula “Crónica de embajadores” y también alternativamente en 32 apartados se cuentan el desarrollo de ambas embajadas.

Finalmente, tiene una “Nota histórica” en la que hay datos sobre los personajes y hechos históricos en los que se basa la novela. La obra contiene mucho diálogo, es lenta en su desarrollo y el título lo justifica en una única página de la última parte sin que haya ningún otro hecho que lo avale.

José María Novillo



A lo largo de las rutas jacobeanas encontrará el peregrino multitud de paisajes. No le será fácil hallar algún paisaje natural en el que no haya intervenido la mano del hombre, con mejor o peor fortuna, pues después de muchos siglos de habitación humana ha quedado totalmente antropizado. Los cultivos hortícolas, de secano, silvícolas, han configurado los paisajes que a veces pueden parecerse naturales pero que no lo son tanto. La agricultura y la ganadería han acelerado la transformación de los campos que, con los nuevos sistemas de cultivo y de estabulación, ha devenido en irreversible degradación. Simultáneamente el paisaje ha sido edificado de ininterrumpida manera y en él resultan más visibles las recientes intervenciones realizadas con materiales modernos, cemento portland, hierros, aluminios, que en las construcciones tradicionales en las que los materiales utilizados transformaban sobriamente los originados por la misma naturaleza, tierras, maderas, tejas. Ello origina la colmada integración de la arquitectura tradicional entre paisaje y obra edificada, entre el río y su puente, el caserío y sus árboles, las trincheras y el camino. Y facilita la íntima comunión entre peregrino y paisaje.

Berdún, vista desde el aire, agranda la visión que a ras de tierra nos ofrece y permite percibir la íntima comunión de construcción y paisaje. Parece como si la colina quisiera encumbrarse más allá de sí misma, más arriba, más alto. Construida con los materiales que la tradición consagrara, es como si la misma piedra, la tierra y la madera se retaran a alzarse más alto para ver más lejos. Los viejos constructores integran antiguos materiales y construyen moradas, ciudades en lo alto que vencerán el tiempo. La altura contemplada por el peregrino le facilita la apertura a las evocaciones simbólicas pues alta es la montaña, altas son las nubes, altas las estrellas, alto es el cielo en donde Dios ha puesto su morada. El peregrino es

#### Ficha fotográfica:

Berdún (Huesca).  
 Fecha vuelo: 01/04/1933 (hora aprox. 11-13 h).  
 Ref. negativo: 1AC-10304.  
 Archivo del Centro Cartográfico y Fotográfico  
 del Ejército del Aire © (Madrid, España)

llamado a trascender el horizonte paralelo de su camino y dirigir su mirada hacia lo alto.

El peregrino, como la vieja Berdún, está construido de materiales antiguos naturales, huesos y carne, piel y sangre. Pero también, como la antigua colina, quisiera encumbrarse más allá de sí mismo, más arriba, más alto. Los viejos y tradicionales materiales con los que está edificado el peregrino son también retados a construirse en morada que pueda vencer el tiempo, el eterno enemigo. Y para ello mira a las alturas, y quiere convertirse en alta montaña, en alta nube, en estrella del cielo en el que Dios ha puesto su morada. Aunque la experiencia le demuestra que es imposible, el peregrino busca la verdad necesaria de saberse carne mortal, individuo finito, y a la vez albergar la esperanza de seguir siéndolo más allá de sí mismo alentado por la dulce nostalgia de encontrar la interior bodega en donde se halla la escondida fuente que le dará vigor para llegar a la ulterior morada, pues *“de aquel agua santísima volví transformado como una planta nueva con un nuevo follaje renovada, puro y dispuesto a alzarme a las estrellas”*.

Vicente Malabia

Nota. La fotografía pertenece al Archivo del Centro Cartográfico y Fotográfico del Ejército del Aire, institución a la cual agradecemos su autorización para la presente publicación.



La **Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago** organiza, y convoca la edición 2010-2013 del **Premio Internacional PENTAFINIUM JACOBEO**, a las Bellas Artes, Música, Imagen, Literatura e Investigación, referido al hecho de la peregrinación jacobea y sus Caminos de Santiago.

# Convocatoria 2013

**BELLAS ARTES.** Se admiten todas las técnicas y modos de ejecución en sus dos modalidades de Pintura y Escultura.

Características específicas presentación:

Pintura: 100x100 cm (medida máxima)

y 50x50 cm (medida mínima).

Enmarcadas con junquillo de madera, y sin cristal.

Escultura: 100 cm (medida máxima) y 30 cm (medida mínima); 30 kg (peso máximo) y 10 kg (peso mínimo).

**MÚSICA.** Composición musical no sujeta a condicionamientos estéticos o formales, descartando obras para grandes grupos sinfónicos, conciertos para solistas, óperas y oratorios. La duración de las obras oscilará entre 5 y 20 minutos, la cual deberá constar en la partitura.

La letra de las canciones en otros idiomas deberán traer su correspondiente traducción al español.

**LITERATURA.** Dedicado a escritores o poetas, veteranos o noveles, que desarrollen su creación literaria tanto en prosa como en verso, bajo cualquier género literario habitual o en composición poética. Las obras deberán estar escritas en lengua española, o traducidas en su totalidad al español en caso de estar compuesta en otra lengua. Su extensión máxima será de 150 páginas (400.000 caracteres con espacios, máximo).

**INVESTIGACIÓN.** Dedicado a investigadores sobre temática jacobea desde cualquiera de las disciplinas científicas al uso. Las obras deberán estar escritas en lengua española, o traducidas en su totalidad al español en caso de estar compuesta en otra lengua. Su extensión máxima será de 150 páginas (400.000 caracteres con espacios, máximo).

## IMAGEN.

Se admiten todas las técnicas y modos de ejecución en sus dos modalidades de Fotografía y Cinematografía. En Fotografía cada concursante presentará necesariamente tres fotografías distintas, cuyo conjunto serán objeto del Premio. En Cinematografía la obra se presentará bajo el ejercicio de "Video Documental".

**Fecha límite recepción de obras y lugares:**  
Miércoles, 31 de julio de 2013

### Música, Literatura, Investigación e Imagen:

Federación Española Asociaciones  
de Amigos del Camino de Santiago  
Calle Ruavieja, 3, bajo. 26001 Logroño (La Rioja. España)  
Telf.: (34) 941 245 674  
e-mail: [caminosantiago@caminosantiago.org](mailto:caminosantiago@caminosantiago.org)

### Bellas Artes:

Federación Española de Amigos del Camino de Santiago  
Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago  
Real Monasterio de San Zoilo  
34120 Carrión de los Condes (Palencia. España)  
Telf.: (34) 979 880 902  
e-mail: [info@bibliotecajacobea.org](mailto:info@bibliotecajacobea.org)



Bases y más información en:  
[www.caminosantiago.org](http://www.caminosantiago.org)

Calle Ruavieja, 3, bajo.  
26001 Logroño (La Rioja. España).  
Telf.: (34) 941 245 674

e-mail: [caminosantiago@caminosantiago.org](mailto:caminosantiago@caminosantiago.org)

